

**SOMMARIO****SUMÈDA**

ANNO 2003

AN 2003

LEGGI E DECRETI

LEGES E DECREC

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

PROVINCIA AUTONOMA DE TRENT

[S116030129532|E030|C170|]

LEGGI PROVINCIALE

**Pubblicazione della legge provinciale 5 marzo 2003, n. 2 recante «Norme per l'elezione diretta del Consiglio provinciale di Trento e del Presidente della Provincia» nella lingua ladina** ..... pag. 2

[S116030129533|E030|C170|]

LEGGI PROVINCIALE

**Pubblicazione della legge provinciale 5 marzo 2003, n. 3 recante «Disposizioni in materia di referendum propositivo, referendum consultivo, referendum abrogativo e iniziativa popolare delle leggi provinciali» nella lingua ladina** ..... pag. 43

[B116030129532|E030|C170|]

LEGE PROVINZIÈLA

**Publicazion de la lege provinzièla dai 5 de mèrz 2003, nr 2 che deta «Normes per la litazion direta del Consei provinzièl de Trent e del President de la Provinzia» traslatèda per ladin** ..... Seite 2

[B116030129533|E030|C170|]

LEGE PROVINZIÈLA

**Publicazion de la lege provinzièla dai 5 de mèrz 2003, nr 3 che deta «Despojizions en cont de referendum propositif, referendum consultif, referendum abrogatif e scomenzadiva populèra de la leges provinzièles» traslatèda per ladin** ..... Seite 43

ANNO 2003

AN 2003

LEGGI E DECRETI

LEGES E DECREC

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

PROVINCIA AUTONOMA DE TRENT

[S116030129532|E030|C170|]  
LEGGE PROVINCIALE

**Publicazione della legge provinciale 5 marzo 2003, n. 2 recante «Norme per l'elezione diretta del Consiglio provinciale di Trento e del Presidente della Provincia» nella lingua ladina**

#### Avvertenza

Nel Bollettino Ufficiale della Regione 11 marzo 2003, n. 10, supplemento n. 1, è stata pubblicata in lingua italiana la legge provinciale 5 marzo 2003, n. 2 recante "Norme per l'elezione diretta del Consiglio provinciale di Trento e del Presidente della Provincia".

L'articolo 1, comma 4-bis, del d.lgs. 16 dicembre 1993, n. 592 recante "Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Trentino-Alto Adige concernenti disposizioni di tutela delle popolazioni ladina, mochena e cimbra della provincia di Trento", dispone tra l'altro che la Regione e la Provincia di Trento curano la pubblicazione degli atti normativi di diretto interesse della popolazione ladina nella rispettiva lingua.

Pertanto, si provvede alla pubblicazione della traduzione in lingua ladina della legge provinciale 5 marzo 2003, n. 2.

[B116030129532|E030|C170|]  
LEGE PROVINZIÈLA

**Publicazion de la lege provinzièla dai 5 de mèrz 2003, nr 2 che deta «Normes per la lita-zion direta del Consei provinzièl de Trent e del President de la Provincia» traslatèda per ladin**

#### Avertiment

Tel Boletin Ofizial de la Region dai 11 de mèrz 2003, nr 10, suplement nr 1, l'é stat publicà per talian la lege provinzièla dai 5 de mèrz 2003, nr 2 che deta "Norme per l'elezione diretta del Consiglio provinciale di Trento e del Presidente della Provincia".

L'articoi 1, coma 4-bis, del d.lgs. dai 16 de dezembro 1993, nr 592 che deta "Normes de atuazion del statut spezièl de la region Trentin-Sudtirol en cont de despojizions de defendura de la popolazion ladina, mòchena e cimbra de la provinzia de Trent" l despon anter l'auter che la Region e la Provinzia de Trent se cruzia de la publicazion di documents normatives de diret enteress de la popolazion ladina te sie mère lenga.

L vegn provedù per chest a la publicazion de la traduzion per ladin de la lege provinzièla dai 5 de mèrz 2003, nr 2.

### INDESC

#### Tìtol I - Despojizions generèles

Art. 1 - Argoment

#### Tìtol II - Forma de goern

Art. 2 - President de la Provinzia

Art. 3 - Sistem lital

Art. 4 - Composizion del Consei provinzièl

Art. 5 - Demiscions, empediment permanent o mort del President de la Provinzia

Art. 6 - Ressoluzion del Consei provinzièl

Art. 7 - Mozion de desfidenza

Art. 8 - Jonta provinzièla

#### Tìtol III - Litazion del Consei provinzièl e del President de la Provinzia

##### Capo I - Despojizions generèles

Art. 9 - Ejercizie de la stima - stima de lista - stimes de preferenza

Art. 10 - Litazion del nef Consei provinzièl e sia pruma convocazion

Art. 11 - Raprejentanza e ejercizie de la funziuns de conseier provinzièl

Art. 12 - Eletorat atif

*Capo II - Litabilità, no litabilità e encompatibilità*

Art. 13 - Caujes de no candidabilità

Art. 14 - Litabilità a la cèria de President de la Provinzia e de conseier provinzièl

Art. 15 - Caujes de no litabilità a la cèria de President de la Provinzia e de conseier provinzièl

Art. 16 - Autra caujes de no litabilità

Art. 17 - Encompatibilità de cèries

Art. 18 - Eceziuns a la caujes de no litabilità e de encompatibilità

Art. 19 - Condiziuns de empediment a la nòmina a assessor

Art. 20 - Doura de la califica

*Capo III - Entornvìa l prozediment per enjignèr la litaziuns*

*Sezion I - Despojiziuns generèles*

Art. 21 - Meter a jir i comizies de litazion

Art. 22 - Defendura di contrassegnes tradizionèi

Art. 23 - Nòmina obligatoria ai raprejentanc de lista

Art. 24 - Remetuda de la litaziuns

*Sezion II - Formazion de la candidatures*

Art. 25 - Formazion de la candidatures

Art. 26 - Programes de comunicazion politica

Art. 27 - Modalitèdes de prejentazion de la candidatures

Art. 28 - Prejentazion de la candidatures

Art. 29 - Ofize zentrèl circoscrizionèl

Art. 30 - Ofize zentrèl circoscrizionèl. Ejam e aproazion de la candidatures

Art. 31 - Pubblicazion del placat de la candidatures

Art. 32 - Stampa de la zédoles

Art. 33 - Dèr encèria facultativa ai raprejentanc de lista

Art. 34 - Document de amiscion a la stima

Art. 35 - Listes litalas de sezion

Art. 36 - Zertament sui materièi de aredament de la senta e sun sia condiziuns

Art. 37 - Consegna di locai e di materièi per l'ofize de litazion

Art. 38 - Boi de sezion e cassetes de litazion

*Sezion III - Ofizies litai de sezion*

Art. 39 - Composizion de l'ofize lital de sezion

Art. 40 - Albo di presidenc de senta de litazion

Art. 41 - Nòmina di presidenc de senta de litazion

Art. 42 - Nòmina di dombradores e encèria al secretèr de l'ofize lital de sezion

Art. 43 - Esclujion da la funziuns de president, de dombrador e de secretèr de l'ofize lital

Art. 44 - Obligatorietà de la cèries de president, de dombrador e de secretèr de l'ofize lital

Art. 45 - Obligh de esser prejenc a la operaziuns de litazion

Art. 46 - Paamenc ai componenc di ofizies litai

Art. 47 - Tratament economich di componenc de l'Ofize zentrèl circoscrizionèl

Art. 48 - Rembors di cosc' per la nòmina di presidenc de senta

*Capo IV - Entornvìa la litazion*

*Sezion I - Normes generèles*

Art. 49 - Parbuda e aredament de la sala de la litazion

Art. 50 - Operaziuns dantfora de l'ofize lital

Art. 51 - Azess a la sala de la litazion

Art. 52 - Competenzes del president de senta en cont de órden publich

Art. 53 - Litadores che pel dèr jù la stima te la sezion

Art. 54 - Militères che fèsc pèrt de gropes militères e de la polizia de Stat

*Sezion II - Sentes spezièles*

- Art. 55 - Malé te ospedèi e cèses de cura e prejonieres che à derit a dèr jù la stima
- Art. 56 - Sezions litalas te ospedèi e cèses de cura con amàncol doicent lec
- Art. 57 - Sentes spezièles te ospedèi e cèses de cura con amàncol cent e fin a centenonantane lec e te posc' de prejonìa e de custodia preventiva
- Art. 58 - Ejercizie del derit de stima te ospedèi e cèses de cura con manco che cent lec

*Sezion III - Modalitèdes de esprescion de la stima*

- Art. 59 - Esprescion de la stima. Formalitèdes
- Art. 60 - Didamenc te l'ejercizie del derit a la stima
- Art. 61 - Identificazion di litadores
- Art. 62 - Ciapèr, scriver ite e reter la zédola de litazion
- Art. 63 - Esprescion de la stima per la litazion del Consei provinzièl e del President de la Provincia
- Art. 64 - Serèr sù la litazion
- Art. 65 - Dezijion provisorìa sui azidenc e su la nulità de la stimes
- Art. 66 - Zertament del numer di litadores

*Capo V - Entornvia l dombrament e la proclamazion*

- Art. 67 - Dombrament de la stimes
- Art. 68 - Validità e nulità de la stimes e de la zédoles
- Art. 69 - Validità e nulità de la stimes de preferenza e coleament co la stima de lista
- Art. 70 - Sospenjion de la operazions de dombrament per cauza de forza maora
- Art. 71 - Adempimenc che vegn dò la operazions de dombrament

*Capo VI - Assegnazion di scagnes e proclamazion di lité*

- Art. 72 - Atribuzion di scagnes e proclamazion di lité
- Art. 73 - Poderes de l'Ofize zentrèl circoscrizionèl e de sie president. Azess a l'aula
- Art. 74 - Pubblicazion di lité
- Art. 75 - Verbal de l'Ofize zentrèl circoscrizionèl
- Art. 76 - Verbal de l'Ofize lital de sezion
- Art. 77 - Contegnù del verbal de l'Ofize zentrèl circoscrizionèl

*Capo VII - Convalida e surogazion*

- Art. 78 - Convalida di lité
- Art. 79 - Recorsc
- Art. 80 - Scagn vet - surogazion - sospenjion de la cèria
- Art. 81 - Demiscions da la cèria de conseier provinzièl
- Art. 82 - Despojizions penales

**Tìtol IV - Despojizions transitories, finèles e finanzières**

- Art. 83 - Disciplina de la stima di sentadins enciasé foradecà
- Art. 84 - Sperimentazion de la stima eletronica
- Art. 85 - Despojizions finèles
- Art. 86 - Despojizions finanzières

Enjonta A - Model de la zédola de litazion del Consei provinzièl e del President de la Provincia (articol 32)

## LEGE PROVINZIÈLA dai 5 de mèrz 2003, nr 2

**Normes per la litazion direta del Consei provinzièl de Trent e del President de la Provincia”****Titol I  
Despojizions generèles***Art. 1  
Argoment*

1. Chesta lege, en atuazion de chel che é pervedù da l’articol 47 del Statut spezièl, la disciplina la forma de goern de la Provincia Autonoma de Trent, la modalitèdes de litazion del Consei provinzièl e del President de la Provincia e de nòmina di assessores.

**Titol II  
Forma de goern***Art. 2  
President de la Provincia*

1. L President de la Provincia raprejenta la Provincia, l disc e l ge dèsc interpretazion a l’endrez de politica provinzièla, l met en esser ogne altra atribuzion che ve vegn dat dal Statut spezièl e, soraldut, chesta funzioms:

- a) l rec la politica de la Jonta provinzièla e de chesta l respon;
- b) l ge dèsc esecuzion a la leges e l mana fora i regolamenc provinzièi;
- c) te la pruma sescion del Consei provinzièl l porta dant l program de legislatura e l fèsc a saer i inomes di assessores;
- d) l nominea i assessores e l ge dèsc sù a un de ic la funzioms de vizepresident, e l pel i tor jù; con sie decret l determina la spartijon di afares anter i singol assessores; te la spartijon di afares vegn ceri fora tel spezifich la competenzes en cont de defendura e promozion de la mendranzes linguistiches;
- e) l ge porta dant ogne an al Consei provinzièl, ensema ai dessegnes de lege che vèrda la manovra del bilanz, na relazion aposta su l’atuazion del program de legislatura, su l’atuazion e l’èjìt de la leges en doura te la materies de competenza provinzièla, su la mesures de carater legislatif che l’enten portèr dant per sie miorament;
- f) l met a jir la consultazion per renovèr i òrghegn provinzièi e l chiama ite la pruma sescion del Consei provinzièl tanche lità;
- g) l fèsc ogne altra sort de funzion che la lege ge desc.

2. Se l President mencia o l no pel esser prejent, l’è l vizepresident che tol sie post.

*Art. 3  
Sistem lital*

1. L Consei provinzièl e l President de la Provincia vegn lité ensema con stima universèla, direta e secreta aldò de la normes stabilides te chesta lege.

*Art. 4  
Composizion del Consei provinzièl*

1. L teritorie de la provinzia fèsc n colege lital soul per la litazion del President de la Provincia e di conseieres provinzièi

2. L Consei provinzièl é componù dal President de la Provincia e da trentacater conseieres. L President de la Provincia fèsc pèrt del Consei provinzièl.

3. En atuazion de l’articol 48 del decret del President de la Republica dai 31 de aost 1972, nr 670 (*Aproazion del test unich de la leges costituzionèles che revèrda l Statut spezièl per l Trentin-Sudtiroi*), desche mudà da l’articol 4,

coma 1, letra z), de la lege costituzionèla dai 31 de jené 2001, nr 2, n scagn del Consei provinzièl vegn assegnà al teritorie che tol ite i comuns de Ciampedel, Cianacei, Mazin, Moena, Poza, Soraga e Vich.

4. La garanzia de raprezentanza aldò del coma 3 vegn arsecurèda aldò de la normes contegnudes ti articoi 72 e 80.

#### Art. 5

##### *Demiscions, empediment permanent o mort del President de la Provincia*

1. Tel cajo de empediment permanent o mort del President de la Provincia che cognessa entravegnir ti prumes trentasie meisc de la legislatura, e ence tel cajo che l President medemo prejentassa sia demiscions, vegn metù a jir na litazion per n nef Consei provinzièl e n nef President de la Provincia; te chisc caji l vizepresident e la Jonta provinzièla resta en cèria per l'ordenèra aministrazion e la funzioms de President de la provinzia vegn toutes dal vizepresident.

2. Canche fossa da fèr neva litazion aldò del coma 1 l vizepresident, dò aer azertà l'event che cauja l renovament antizipà e dapò da la deliberazion de la Jonta Provinzièla, l scrif fora neva litazioms ti chinesc dis che vegn dò e l dezide na data dant che vae fora i nonanta dis.

3. Tel cajo che l President de la Provincia prejente la demiscions ti ùltime doudesc meisc de la legislatura, la Jonta e l Consei provinzièl resta en cèria per l'ordenèra aministrazion enscin a la fin di cinch egn. La funzioms de President de la Provincia vegn portèdes inant dal vizepresident o da l'assessor più veie de età se l vizepresident menciassa, l no podessa o l desmetessa da sia cèria. Per meter zachèi tel post vet del President vegn aplicà l'articol 80.

4. Tel cajo de empediment permanent o de mort del President de la Provincia che cognessa entravegnir dò i prumes trentasie meisc de la legislatura, l Consei provinzièl resta en cèria per l'ordenèra aministrazion e l lita, per l rest del temp de la legislatura, l nef President de la Provincia, cernù te anter si componenc. Al president coscita lità e al Consei provinzièl vegn aplicà la despojzioms pervedudes per l president lità a stima universèla. Per meter zachèi tel post restà vet vegn aplicà l'art. 80.

5. Tel cajo de sospenjion del President de la Provincia fata fora aldò de l'articol 15, coma 4 bis, de la lege dai 19 de mèrz 1990, nr 55 (Nuove disposizioni per la prevenzione della delinquenza di tipo mafioso e di altre gravi forme di manifestazione di pericolosità sociale), la funzioms de President de la Provincia vegn toutes dal vizepresident da la notifica del provediment de sospenjion enscin a la fin de la sospenjion medema. Per meter zachèi tel post restà vet per chel trat de temp vegn aplicà l'articol 80.

6. Tel cajo che vegne tout jù l President de la Provincia vegn aplicà chel che é scrit te chest articol en cont de demiscions.

#### Art. 6

##### *Ressoluzion del Consei provinzièl*

1. La demiscions de la maoranza di componenc del Consei provinzièl dates ensema les comporta la ressoluzion del Consei, la decadenza del President e de la Jonta provinzièla. La demiscions vegn conscidrèdes dutes ensema se les vegn dates jù tel temp de cinch dis a partir da la data de prejentazion de la pruma demiscions.

2. Dant che vae fora cinch dis da chesta condizioms entravegnudes, l President del Consei provinzièl vèrda dò che sie stat apontin prejentà chesta demiscions dutes ensema e l ge l fèsc a saer ai conseieres e al President de la Provincia che, ti chinesc dis che vegn dò, l met a jir la litazioms per l nef Consei provinzièl e l nef President de la Provincia e l dezide na data dant che vae fora i nonanta dis.

#### Art. 7

##### *Mozion de desfidenza*

1. L Consei provinzièl pel aproèr na mozion de desfidenza ti confronc del President de la Provincia o de un o più assessores, aldò de chest articol.

2. La mozion de desfidenza al President cogn vegnir motivèda e sotescrita da amàncol set conseieres.

3. La mozion de desfidenza vegn scrita ite a l'òrden del dì del Consei dò amàncol set dis e no più tèrt che chinesc dis da sia prejentazion.

4. La mozion de desfidenza vegn litèda per apel nominèl e la vegn aproèda co la stima a favor de la maoranza assoluta di componenc del Consei.

5. Se la mozion vegnissa aproèda, l President e la Jonta provinzièla pert si deric e l Consei provinzièl vegn tout jù; l President de la Provincia, ti chinesc dis che vegn dò, l scrif fora la litazioms per l nef Consei provinzièl e l

nef President de la Provinzia e l decide la data dant che vae fora i nonanta dis. L Consei provinzièl resta en cèria enscin a la pruma sescion del nef Consei.

6. Dò l'aproazion de la mozion de desfidenza l President de la Provinzia e la Jonta provinzièla resta en cèria fin a la proclamazion del nef President de la Provinzia, e i proveit biot per i afares de ordenèra aministrazion.

7. La mozion de desfidenza a un o più assessores la cogn vegnir motivèda e la cogn vegnir sotescrita da amàncol set conseieres. L'aproazion de la mozion, litèda da la maoranza assoluta di componenc del Consei provinzièl per apel nominèl, la ge fèsc perder i deric a l'assessor o ai assessores. L vegn aplicà l coma 3, tant inant che l'é compatibol.

#### Art. 8

##### *Jonta provinzièla*

1. La Jonta provinzièla é componuda dal President de la Provinzia e dai assessores, anter chi un con funzioms de vizepresident, nominé dal President.

2. Dant che vae fora diesc dis da la proclamazion l President de la Provinzia nòmina i assessores e l ge dèsc sù a un de chisc la funzioms de vizepresident. Pel vegnir nominà assessores, fora che chel che à ciapà la funzioms de vizepresident, ence zitadins che no fèsc pèrt del Consei provinzièl en possess di requisic de compatibilità e de litabilità a la cèria de conseier provinzièl, tel numer mascim che coespon al 25 per cent del numer di assessores, se l'é de besegn entoronà a la unità maora.

3. L'ejercizie de la funzioms de assessor, fora che cheles dates sù al vizepresident de la Provinzia, les no é compatiboles co l'ejercizie de la funzioms de conseier provinzièl. L conseier nominà assessor vegn tout jù da la cèria de conseier per l temp de l'encèria. Te chest temp la senta vegn assegnèda a chel che aessa derit a la surogazion aldò de l'articol 80. Se al conseier sostitut ge vegne dat sù n scagn aldò del l'articol 80, te la sostituzion vegn ite l prum di no lité de sia lista che no fae pèrt provisoria del Consei provinzièl.

4. L President de la Provinzia pel tor jù un o più assessores con comunicazion motivèda al Consei provinzièl e l cogn proveder subito a n meter sù n auter.

5. Enscin a canche l Consei provinzièl no proveit con sia disciplina, i assessores che no fèsc pèrt del Consei provinzièl i à derit de tor pèrt, senza derit de stima, a la sescions del Consei; i cogn tor pèrt a la sescions del Consei che abie te l'òrden del di scrit ite mozioms, interrogazioms, interpelanzas, stimes o argomenc che vèrda la materies che ge é stat dat en delega dal President de la Provinzia.

6. Dò che l'é jit fora l Consei, la Jonta provinzièla resta en cèria enscin a la proclamazion del nef President de la Provinzia, e la proveit demò ai afares de ordenèra aministrazion. Enscin a la nòmina di assessores l nef President tol i ac de competenza de la Jonta provinzièla che abie carater de urgenza e che no pel vegnir lascé endò.

### **Titol III**

#### **Litazion del Consei provinzièl e del President de la Provinzia**

#### **Capo I**

##### ***Despojizions generèles***

#### Art. 9

##### *Ejercizie de la stima - stima de lista - stimes de preferenza*

1. L'ejercizie de la stima l'é n derit. Ogne litador despon de na stima per l candidat President de la Provinzia e per la listes coleèdes. El à la facultà de dèr jù preferenzes per candidat a la cèria de conseier ite te la lista litèda, per i fins, ti limic e co la modalitèdes stabilides da chesta lege.

#### Art. 10

##### *Litazion del nef Consei provinzièl e sia pruma convocazion*

1. La litazioms del nef Consei provinzièl e del nef President de la Provinzia vegn scrites fora dal President de la Provinzia, a una col President de la Provinzia autonoma de Busan, per na domenia che crode anter la quarta domenia dant e la seconda domenia dò dal térmen di cinch egn de legislatura.

2. L nef Consei se bina dant che passe i vint dis da la proclamazion di lité, su convocazion del nef President de la Provinzia.

*Art. 11**Raprezentanza e ejercizie de la funzioms de conseier provinzièl*

1. I componenc del Consei provinzièl de Trent raprejenta duta la provinzia e i no pel vegnir chiamé a responer de la opinions e de al stimes dates te l'ejercizie de sia funzioms.

*Art. 12**Eletorat atif*

1. L'é litadores del Consei provinzièl e del President de la Provinzia i sentadins che abie fat i desdot egn de età dant dal dì fat fora per la litazion, che no se troa te nesciuna de la condizioms pervedudes te l'articol 2 del decret del President de la Republica dai 20 de mèrz 1967, nr 223 (Approvazione del testo unico delle leggi per la disciplina dell'elettorato attivo e per la tenuta e la revisione delle liste elettorali) e che, a la data de publicazion del placat de convocazion di comizies litai, i é enciasé tel teritorie de la provinzia de Trent fora per fora da amàncol un an opura i se troa te una de la condizioms prescrites da l'articol 25 del Statut spezièl.

**Capo II*****Litabilità, no litabilità e incompatibilità****Art. 13**Caujes de no candidabilità*

1. Per la caujes de no candidabilità a la cèria de President de la Provinzia e de conseier provinzièl vegn aplicà l'articol 15 de la lege dai 19 de mèrz 1990, nr 55.

*Art. 14**Litabilità a la cèria de President de la Provinzia e de conseier provinzièl*

1. Vegn lità a President de la Provinzia e a conseier provinzièl i sentadins enscinué te la listes litales de n comun de la region Trentin-Sudtiro, scrites ite aldò del decret del President de la Republica nr 223 del 1967, che abie fat o che fèsc i desdot egn de età dant dal dì de la litazion e che i sie enciasé, a la data de publicazion del placat de convocazion di comizies litai, tel teritorie de la region.

2. No se pel litèr da nef a la cèria de President de la Provinzia chi che é stat lità a chesta cèria te la doi consultazion litales da dant e che abie ejercità la funzioms per amàncol carantaot meisc ence no un dò l'auter. Chesta despojizion vegn aplichèda demò ai presidenc lité a stima universèla direta.

*Art. 15**Caujes de no litabilità a la cèria de President de la Provinzia e de conseier provinzièl*

1. No l'é da poder litèr a la cèria de President de la Provinzia e de conseier provinzièl:
- a) i componenc del Goern e i comissaries del Goern per la provinzie de Trent e de Busan;
  - b) i questores de Trent e de Busan e i funzionères de publica segurezza che fèsc sia funzioms te la region;
  - c) i ombolc di comuns con popolazion sora i 5.000 abitanc;
  - d) i magistrac che à giurisdizion te la region, i componenc del Consei de Stat, i componenc di orghegn de giurisdizion aministrativa aldò de l'articol 90 del Statut spezièl, i componenc de la Cort di conts e de la sezion de la cort che à sia senta te la region;
  - e) i ofiziai generèi, i amiralies e i ofiziai maores de la forzes armèdes del Stat che comana sul teritorie te la region;
  - f) i dependenc de la Region o de la Provinzia de Trent o di respetives enc funzionèi che à califiches dirigenzièles o che, aboncont, i porte inant servijes o ofizies de la aministracions medemes, e l secretèr generèl e l diretor generèl del comun de Trent;
  - g) i omegn de geija e i ministres de la religion che tel teritorie de la region i à giurisdizion e i rencura la èmenes e chi che fèsc per solit sia vezes;
  - h) l defensor zivich.

2. La caujes de no litabilità pervedudes da la letres c) e h) del coma 1 les no à efet se l'enteressà desmet da la funzioms per demiscions prejentèdes no dò da l'ùltim dì bon per la prejentazion de la candidatures.



3. La caujes de no litabilità pervedudes da la letres a), b), d), e), f) e g) del coma 1es no à efet se l'interessà desmet da sia funziions per demiscions prejentèdes, tramudament, revoca de la encèria o domana de spetadiva entravegnui no dò da l'ùltim di bon per la prejentazion de la candidatures.

4. I interessé cogn resultèr en spetadiva da la data de azetazion de la candidatura enscin al di de la litazion.

5. La publica aministrazion é tegnuda a tor i provedimenc che vegn dò la domana de demiscion o colocament en spetadiva aldò di comes 2 e 3 dant che passe cinch dis da la domana. Se l'aministrazion no proveit, la domana de demiscions o spetadiva, compagnèda dal desmeter de la funziions, l'à efet dal quinto di dò da la prejentazion. Per desmetuda da la funziions se enten no fèr più ogne at che à a che veder co la cèria corida.

#### Art. 16

##### *Autra caujes de no litabilità*

1. No l'é da poder litèr, amò:

- a) l legal raprejentant, l'aministrador enciarià, l conseier enciarià o l diretor generèl de sozietèdes o firmes conzescionères o che dèsc fora servijes publics per cont de la Region o de la Provinzia de Trent;
- b) l legal raprejentant, l'aministrador enciarià, l conseier enciarià o l diretor generèl de firmes o sozietèdes con fins de vadagn che ciapa da la Region o da la Provinzia de Trent sussidies o etres benefizies economics a carater continuatíf o garanzies de chesta assegnaziions finanzières;
- c) l legal raprejentant, l'aministrador enciarià, l conseier enciarià o l diretor generèl de la sozietèdes col maor capital de la Region o de la Provinzia de Trent o te cheles che la Region o la Provinzia de Trent à na posizion dominante ajache la despon de amàncol n quinto de la stimes da poder dèr te l'assemblea o n dièjem se la sozietà à aziions quotèdes en borsa.

2. No l'é da poder litèr, en ùltima:

- a) chi che no à dat jù l cont finanzièr o de aministrazion de na gestion che vèrda la Region o la Provinzies autonomes de Trent o de Busan;
- b) chi che, per fac de canche i era aministradores o dependenc de la Region o de la Provinzies autonomes, opura de istituc o aziendes che sotstajea o che vegnià controlé da chisc, con sentenza passèda en giudicat i é vegnui declaré responsàboi ti confronc de l'ent, istitut o azienda e no i à amò paà fora la debita.

#### Art. 17

##### *Encompatibilità de cèries*

1. No l'é compatibol co la cèria de President de la Provinzia e de conseier provinzièl la cèries de:

- a) deputat o senator;
- b) giudize de la Cort costituzionèla;
- c) component de etres consees regionèi o del Consei provinzièl de Busan;
- d) ombolt, assessor o conseier de n comun de la region;
- e) president, assessor o conseier de etres enc locai;
- f) component del Parlament european o de la Comiscion europeèna.

2. No l'é compatibol co la cèria de President de la Provinzia e de conseier provinzièl, amò apede, la posizion de dependent de la Region o de la Provinzies autonomes de Trent o de Busan, del Stat o di enc funziionèi de la Region o de la provinzies autonomes.

3. No pel corir la cèria de President de la Provinzia e de conseier provinzièl chi che va a lita, ajache i é pèrt te n prozediment zivil o aministratif, co la Region o co la Provinzies autonomes de Trent o de Busan. Na lita amò avèrta en materia tributèra no determina encompatibilità.

4. No l'é compatibol co la cèria de President de la Provinzia e de conseier provinzièl l'encèria de:

- a) legal raprejentant, aministrador, diretor generèl o sorastant de enc, istituc, soziaziions o sozietèdes sotmetudes a la soravèrda e al control de la Region o de la Provinzies autonomes;
- b) legal raprejentant, aministrador, diretor generèl o sorastant de enc, istituc o sozietèdes te chi che la Region o la Provinzia autonoma de Trent à pèrt tel capital opura a chi che i medemi enc ge dèsc finanziamenc;
- c) legal raprejentant, aministrador, diretor generèl o sorastant de istituc bancaries o sozietèdes per aziions che abie desche fin maor chel de l'ejercizie de ativitèdes finanzières e che porte inant atività tel teritorie de la provinzia;
- d) chel che da soul o desche legal raprejentant, aministrador, diretor generèl o sorastant de enc, istituc, soziaziions o sozietèdes l sie leà a la Region o a la Provinzies autonomes de Trent o de Busan da n contrat de opera o de soministrazion o che l porte inant servijes de ogne sort per cont de chisc enc medemi;

- e) consulent legal, amministratif o tecnich che laora a dò a dò per la Region, per la Provinzies autonomes de Trent o de Busan o per i respetives enc funzionèi o per sozietèdes o firmes aldò de l'articol 16, coma 1, letres a), b) e c) o per sogec aldò de la letres a), b) e c) de chest coma;
- f) conseier provinzièl che, tel temp de sie mandat, l vegne a se troèr te na condizion de no litabilità perveduda da chesta lege.

5. La caujes de no litabilità scrites al coma 4 no vegn aplichèdes tel cajo de enc, istituc, soziaions e sozietèdes, e amò de copratives o consorzies de copratives scric ite ti registres publics che à fins biot culturèi, sportives, sindachèi, de religion o assistenzièi.

6. La caujes de encompatibilità pervedudes dai comes 1, 2, 3 e 4 no vegn aplichèdes canche la persones enteressèdes prejenta sia demiscions, o canche i dependenc aldò di comes 2 e 4 i prejenta domana de colocament en spetadiva senza assegnas, aldò di respetives ordenamenc.

7. L President de la Provinzia e i conseieres provinzièi per chi che l'é jà o entravegn una de la caujes de encompatibilità pervedudes da chesta lege i pert sie mandat se i no à dat sia demiscions da la cèria encompatibola o i no à prejentà domana de colocament en spetadiva, e coscita i abie desmetù l'ejercizie de la funzions, dant da la convalida de la litazion a conseier o dant che vae fora l tέρmen e co la modalitèdes scrites tel regolament intern del Consei provinzièl che disciplina la prozedura per la convalida di lité.

8. Desmeter da la funzions vel dir no fèr più nesciun auter at che vèrda l'ofize cori.

9. L zertament de la encompatibilitèdes pervedudes da chesta lege l'é de competenza del Consei provinzièl.

10. L temp de spetadiva conzedù ai lurieranc dependenc lité a la cèria de conseier provinzièl pel vegnir lascià sù, via per i cinch egn de cèria, per no più che doudesc meisc per ge consentir ai dependenc enteressé de tor pèrt a corsc o concorsc o de fèr fora i tempes de proa pervedui dai singoi ordenamenc per jir inant te la cariera o per miorèr en generèl l tratament giuridich e economich.

#### Art. 18

##### *Ecezions a la caujes de no litabilità e de encompatibilità*

1. No vegn vedù desche caujes de no litabilità o de encompatibilità la encèries e la funzions dates sù al President e al vizepresident de la Provinzia, ai assessores e ai conseieres provinzièi aldò de na forma de lege, statut o regolament, coleèdes col mandat lital.

2. L cajo de encompatibilità pervedù da l'articol 17, coma 3, l no vegn aplicà al President de la Provinzia o ai conseieres provinzièi per fat coleà co l'ejercizie del mandat.

#### Art. 19

##### *Condizions de empediment a la nòmina a assessor*

1. Ai assessores cerii fora anter persones che no ge partegn al Consei provinzièl ge vegn aplicà la caujes per no poder vegnir candidé, no vegnir lité e esser encompatiboi pervedudes per i conseieres provinzièi, ence la ecezions disciplinèdes da chest capo.

2. Dant da sia nòmina, l President de la Provinzia vèrda dò che ti confront di enteressé no sie nesciuna de la condizions de empediment scrites tel coma 1 e l ló met jù tel decret de nòmina.

#### Art. 20

##### *Doura de la califica*

1. Al President de la Provinzia, ai componenc de la Jonta e del Consei provinzièl ge vegn descomanà de permeter o lascèr esser che sie inom, con apede la califica, l vegne durà te inserac o stampa o documents de ogne sort, destiné a vegnir taché fora per l profit de firmes finanzières, industrièles o comerzièles.

### **Capo III**

#### ***Entornvia l prozediment per enjignèr la litazions***

##### Sezion I

##### Despojizions generèles

##### *Art. 21*

##### *Meter a jir i comizies de litazion*

1. I comizies litai vegn chiamé con decret del President de la Provinzia, dò da la deliberazion de la Jonta provinzièla, a una col President de la Provinzia de Busan.
2. L decret vegn publicà tel Boletin ofizial de la Region amàncol sessanta dis dant da chel de la litazion.
3. I ombolc de duc i comuns de la provinzia met en consaputa l publich del decret de chiamèda di comizies con avis spezièl amàncol carantacinch dis dant da chel de la litazion.

##### *Art. 22*

##### *Defendura di contrassegnes tradizionèi*

1. I partic o gropes politics organisé pel depojitèr te la presidenza de la Provinzia, no dant da les ot dadoman de carantacater dis dant e no dò da les doudesc dal mesdi de carantatrei dis dant da chel de la litazion, i contrassegnes con chi che i declara de voler recognoscer sia listes te la litazions del Consei provinzièl.
2. Chest depojit cogn vegnir fat dal secretèr regionèl o provinzièl o, tel cajo che l no sie o l'abie n impediment, dal president regionèl o provinzièl del partit o grop politich, opura da persona enciarièda da ic con mandat autenticà da n notèr, da n giudize de pèsc o dal secretèr de comun. Se chisc òrghegn no fossa pervedui dai relatives statuc o per unfat coluna rejon i no fossa en cèria, l depojit pel vegnir fat o sie relatif mandat pel vegnir dat sù dal sorastant regionèl o provinzièl del partit o del grop politich. La cèria di depojitanc e di mandanc cogn vegnir comproèda con atestazions di respetives secretères o presidenc nazionèi, tel cajo de organizazion nazonèla, opura con estrac autentics di relatives verbai de nòmina, tel cajo de organizazion locala.
3. L contrassegn, dessegnà sun n sfoi bianch protocol, cogn vegnir depojità te trei copies.
4. No vegn ametù la prejentazion de contrassegnes valives o che ge somea e pel vegnir touc per chi prejenté dant opura che à su simboi duré per sòlit da etres partic.
5. Aldò del coma 4 vegn conscidrà desche elemenc che dèsc confujion, touc ensema o un per un, estra che l dessegn grafich e i colores en generèl, la sort de simbol dessegnà, i singoi dac grafics, la esprescions scrites e amò la paroles o la figures che fèsc da elemenc de califcazion di orientamenc o finalitèdes politiches leèdes al partit o a la forza politica de referiment.
6. No vegn ametù nience la prejentazion da pèrt de etres partic o gropes politics de contrassegnes con su simboi o elemenc che caraterisea simboi che, per vegnir duré per tradizion da partic o gropes politics prejentc te Consei provinzièi o regionèi, i posse portèr l litador a se soraveder.
7. No vegn ametù la prejentazion de contrassegnes con sù figures e sogec religiousc.
8. Se i partic o gropes politics prejentassa n contrassegn no aldò de la normes de chest articol l President de la Provinzia refuda de l tor e l ge dèsc al depojitanc vintecater ores de temp per l'eventuèla prejentazion de auter contrassegn.
9. L President de la Provinzia ge scrif al depojitanc la declarazion de azetazion del contrassegn sul dedò de una copia del contrassegn medemo.
10. L President de la Provinzia ge mana copia di contrassegnes ciapé a l'Ofize zentrèl circoscrizionèl e l met dut un en consaputa l publich de chisc contrassegnes, con placac da tachèr fora te ogne comun de la Provinzia de Trent ti trentasset dis dant da chel de la litazion. I contrassegnes vegn stampé sul placat orizzontèi te l'òrden che fèsc fora l President dò aer balotà. A chesta operazion pel tor pèrt, se i ló domana, i raprejentanc di partic o gropes politics che à depojità sie contrassegn.

##### *Art. 23*

##### *Nòmina obligatoria ai raprejentanc de lista*

1. Tel moment del depojit del contrassegn aldò de l'articol 22 i partic o gropes politics organisé cogn nominèr n raprejentanc efetif e un suplent del partit o del grop, enciarié de fèr la prejentazion de la candidatures e di relatives documents a l'Ofize zentrèl circoscrizionèl.
2. L President de la Provinzia ge fèsc aer copia de la nòmines aldò del coma 1 a l'Ofize zentrèl circoscrizionèl.
3. Co la medema modalitèdes, i partic o i gropes politics pel nominèr etres depojitanc efetives e suplenc, tolan jù chi nominé dant, dant che sie fora les doudesc dal mesdi di trentasset dis dant da chel de la litazion. L President de la Provinzia ge fèsc saer sobito la eventuèla neva nòmines a l'Ofize zentrèl circoscrizionèl.

4. Se mencia l raprezentant efetif e suplent, la prejentazion de la candidatures e di relatives documents pel vegnir fata dal legal raprezentant del partit o grop politich.

*Art. 24*  
*Remetuda de la litazions*

1. Se, per caujes de forza maora entravegnudes, la litazions no podessa vegnir fates te la data fata fora dal decret de chiamèda di comizies, l President de la Provinzia pel despor de la remeter con sie decret, da tachèr fora sui placac.

2. No se pel entardivèr la litazions per più che sessanta dis, lascian a valer, te ogne cajo, i térmegn pervedui per l'atuazion de la operazions no amò fates. La operazions jà fates resta cheles, fora che cheles fates dò che l'é stat tout possess de la senta de litazion.

3. La neva data vegn fata fora dal President de la Provinzia e metuda en consaputa di litadores con placac.

Sezion II  
Formazion de la candidatures

*Art. 25*  
*Formazion de la candidatures*

1. La declarazion de prejentazion de ogne lista de candidat a la cèria de conseier provinzièl la cogn vegnir sotescrita da no manco che cinchcent e no più che setcentecincanta litadores, che à derit de dèr jù la stima ti comuns de la provinzia de Trent per la litazion del Consei provinzièl. Nesciuna sotescrizion vegn domanèda per la candidatures a la cèria de President de la Provinzia.

2. Nesciun litador pel sotescriver più che una declarazion de prejentazion de lista di candidat.

3. En deroga a chel che vegn desponù dal coma 1, nesciuna sotescrizion vegn domanèda per la prejentazion de listes da pèrt di partit o gropes politics che te la ùltima litazions à prejentà candidatures con sie contrassegn ciapan amàncol un scagn tel Consei regionèl o tel Parlament talian o tel Parlament european. Te chest cajo la declarazion de prejentazion de la lista vegn sotescrita dal secretèr regionèl o provinzièl o, tel cajo che l no sie o l'abie n impediment, dal president regionèl o provinzièl del partit o grop politich, opura da persona enciarièda da ic con mandat autenticà da n notèr. Se chisc òrghegn no fossa pervedui dai relatives statuc o per unfat coluna rejon i no fossa en cèria, l depojit vegn fat o sie relatif mandat pel vegnir dat sù dal sorastant regionèl o provinzièl del partit o del grop politich. La cèria di depojitanc e di mandanc vegn comproèda con atestazions di respetives secretères o presidenc nazionèi, tel cajo de organizacion nazionèla, opura con estrac autenticis di relatives verbai de nòmina, tel cajo de organizacion locala.

4. La sotescrizions pervedudes dai comes 1 e 3 cogn vegnir autenticchèdes, ence ensema, dai sogec e co la modalitèdes scrites te l'articol 14 de la lege dai 21 de mèrz 1990, nr 53 (Misure urgenti atte a garantire maggiore efficienza al procedimento elettorale).

5. L candidat a la cèria de President de la Provinzia e i candidat a la cèria de conseier provinzièl, chisc ùltime contrassegné da numeres arabes progressives, i cogn vegnir metui jù col cognom, l'inom, olache e canche i é nasciui e se n cajo l sorainom de familia o chel sie.

6. Ogne lista de candidat a la cèria de conseier provinzièl la cogn vegnir coleèda con n candidat a la cèria de president e la cogn aer ite n numer de candidat no manco che vintesie e no più che trentacater. Tel meter ensema la candidatures vegn portà inant la raprezentanza sibie di omegn che de la fèmenes.

7. Ogne candidat a la cèria de President de la Provinzia cogn declarèr, tel moment de la prejentazion de la candidatura, l coleament con una o più listes de candidat per l Consei provinzièl. La declarazion à efet demò se la corespon a la valiva declarazion fata da chi che à la delega de la listes enteressèdes.

8. Nesciugn pel vegnir candidà dut un a la cèria de President de la Provinzia e de conseier provinzièl. Nesciugn pel vegnir candidà a la cèria de conseier provinzièl te più che na lista.

9. Co la prejentazion de la candidatura a la cèria de president cogn vegnir prejentà ence l program de legislatura.

10. La declarazion de prejentazion de la lista di candidat a la cèria de conseier provinzièl cogn aer ite l candidat a la cèria de president coleà, e la curta descrizion del contrassegn de recognosciment de la lista.

## Art. 26

*Programes de comunicazion politica*

1. Te la partezipazion ai programes de comunicazion politica sporc da radio e televizion publiches e privates, e ti etres mesi de comunicazion, endèna la campagna litala per la litazions del Consei provinzièl, i sogec politics cogn arsegurèr la prejenza de la femenes candidates a la cèria de conseier provinzièl, en proporzion a la prejenza de femenes te la respetiva listes de candidac prejentèdes per la litazions giusta dites.

2. Se no vegn respetà chesta norma l soget politich à l doer de meter ite più fèmenes candidates te la trasmiscions o ti reclames che sie, tant da comedèr ite la proporzion Tel cajo che no sie possibol fèr chest comedament, se no vegn respetà la norma, l soget politich pèrt en proporzion la lèrga per sie reclam lital perveduda da l'articol 2, coma 3, de la lege dai 22 de firé 2000, nr 28 (Disposizioni per la parità di accesso ai mezzi di informazione durante le campagne elettorali e referendarie e per la comunicazione politica). La sanzion vegn fata dal Comitad provinzièl desche atività de soravèrda per i servijes radiotelevisives.

## Art. 27

*Modalitèdes de prejentazion de la candidatures*

1. Co la lista di candidac cogn vegnir prejentà:

- a) trei copies del contrassegn, ence dessegnà e encolorì, contegnù te n cerchie lèrch zm. 10 e trei copies del medemo contrassegn contegnù te n cerchie lèrch zm. 2; la candidatures a la cèria de President de la Provinzia cogn vegnir compagnèdes dai contrassegnes de duta la listes coleèdes;
- b) l zertificat, dat fora per ogne candidat da l'ombolt competent, de enscinuazion te la listes litalas de n comun de la region e la residenza, tel teritorie de la medema, a la data de publicazion del placat de chiamèda di comizies litai;
- c) la declarazion de azetazion de la candidatura co la sotescrizion che cogn vegnir autenticèda dai sogec e co la modalitèdes aldò de l'articol 14 de la lege nr 53 del 1990; se l candidat fossa foradecà, l'autenticazion de la sotescrizion vegn domanèda a l'autorità diplomatica o consolèra; la declarazion de azetazion de la candidatura cogn contegnir la chièra declarazion del candidat de no esser te nesciuna de la condizions pervedudes dal coma 1 de l'articol 15 de la lege nr 55 del 1990 e l'indicazion de la lista o de la listes coleèdes, de cheles che ge vel spieghèr en curt l contrassegn;
- d) copia del program de legislatura;
- e) la declarazions de coleament con n candidat a la cèria de President de la Provinzia o, per l candidat a la cèria de president, con una o più listes de candidac a la cèria de conseier provinzièl;
- f) i zertificac, ence coletes, dac fora dai ombolc di singoi comuns a chi che ge partegn i litadores che sotescrif la lista, con scrit sù che i medemi resulta enscinué te la listes litalas del comun e i à la residenza per l'ejercizie del derit lital atif e per la litazion del Consei provinzièl;
- g) l'indicazion de doi jent che à delega efetiva e de doi suplenc che abie la facultà de nominèr n raprejentant de lista te ogne senta de litazion e te l'Ofize zentrèl circoscrizionèl e de meter fora la declarazions de coleament col candidat a la cèria de President de la Provinzia.

2. I ombolc cogn, dant che vae fora vintecater ores da la domana, senza poder sperlongèr, dèr fora i zertificac aldò del coma 1.

3. La nòmines e la declarazions cogn vegnir fates per scrit e la sotescrizion de chi che à la delega cogn vegnir autenticèda dai sogec e co la modalitèdes scrites te l'articol 14 de la lege nr 53 del 1990.

4. Duc i documents che vèrda l prozediment lital vegn scric jù sun papier senza bol.

## Art. 28

*Prejentazion de la candidatures*

1. La listes di candidac cogn ge vegnir prejentèdes a la struttura provinzièla competente en materia litala, te la ores de ofize tel trat de temp anter i trentacater dis e les doudesc di trentaun dis dant da chel de la litazion.

2. La struttura provinzièla competente en materia litala, tel moment che la tol sù la candidatures, la dèsc fora rezepis olache l'é sù l di, l'ora e l numer progressif de prejentazion, l'inom del candidat a la cèria de President de la Provinzia co l'indicazion de la listes, e la spiegazion di contrassegnes, con cheles che l'é coleà; vegn ence scrit jù la lingia di documents enjonté dajan at de chi che, enceben che domané da la lege, no i vegn prejenté.

3. Dò domana di enteressé la lista no entria coi documents enjonté la ge vegn retuda, dant de dèr fora l rezepis, ai prejentadores, e, se la vegnissa prejentèda endò da nef, la tol l numer progressif che ge pervegn tel moment de la seconda prejentazion.

4. No se pel ge jontèr apede più nia te na documentazion no entria de na lista opuramenter mudèr la medema dò che l'é stat dat fora l rezepis ai prejentadores

## Art. 29

*Ofize zentrèl circoscrizionèl*

1. Aló da la Provinzia l'é metù sù l'Ofize zentrèl circoscrizionèl, nominà dal President de la Provinzia dant che passe cinch dis da la publicazion tel Boletin ofizial de la Region del decret de convocazion di comizies e metù adum da trei esperc, a un de chi che ge vegn dat sù la funzion de president, cernui fora te anter chesta categories:

- a) magistrac che à desmetù de lurèr;
- b) dozenc universitàeres te la materies giuridiches;
- c) avocac enscinué te l'albo spezièl di patrozinanc per la giurisdizions maores.

2. L'Ofize zentrèl circoscrizionèl se emprevèl, per duta la operazions de sia competenza, de la struttura provinzièla competente en materia litala.

## Art. 30

*Ofize zentrèl circoscrizionèl. Ejam e aproazion de la candidatures*

1. L'Ofize zentrèl circoscrizionèl, l di dò che l'é jit fora l tέρmen desche scrit te l'articol 28, coma 1:

- a) l vèrda dò che la candidatures a la cèria de president e la listes di candidat a la cèria de conseier provinzièl sie states prejentèdes dant che jissa fora i tέρmegn pervedui da l'articol 28 e che les sie states sotescrites; l declara no valévoles chela listes che no é aldò de chesta condizions;
- b) l se sinzierea che la listes con contrassegnes no depojitè, deldut valives o che ge somea massa a elemenc che caraterisea simboi duré per sòlit da partic o gropes politics prejenc te Consei regionèl o tel Parlament talian o tel Parlament european, les sie states prejentèdes da una de la persones autorizèdes a la sotescrizion de la candidatures aldò de l'articol 25, coma 3, e l refuda l contrassegn de la listes per cheles che mence chest requisit;
- c) l refuda ence i contrassegnes valives o che ge somea massa a chi depojitè te la presidenza de la Provinzia o a chi de outra listes prejentèdes dant opura che à sù fefigures o sogec religiousc;
- d) l se sinzierea che la listes con contrassegnes depojitè te la presidenza de la Provinzia les sie states prejentèdes da la persones nominèdes canche l'é stat depojità l contrassegn, refudan chela listes per cheles che chest tant no é stat fat;
- e) l refuda la candidatures a la cèria de president e l descancela fora da la listes i inomes di candidat a la cèria de conseier provinzièl tel cajo vegne azertà che l'é a sia cèria la condizions pervedudes dal coma 1 de l'articol 15 de la lege nr 55 del 1990, opura che mence o no sie duta la declarazion de azetazion perveduda da l'articol 27; l refuda, ence, la candidatures a la cèria de president e l descancela fora da la listes i inomes di candidat a la cèria de conseier provinzièl che no fae i desdot egn de età dant che vae fora l di dezidù per per la litazion, de chi che a la data de publicazion del placat de chiamèda di comizies litai no resulte aer residenza tel teritorie de la region e de chi che no resulte enscinué te la listes litalas de n comun de la region;
- f) l refuda la candidatures a la cèria de President de la Provinzia che no contegne l'indicazion de la lista o de la listes coleèdes;
- g) l refuda la listes che no à declarà de se coleèr a n candidat a la cèria de President;
- h) l descancela fora da la lista di candidat a la cèria de conseier provinzièl l'inom del candidat a la cèria de President de la Provinzia che se n cajo l'é ite te la lista medema;
- i) l descancela fora i inomes di candidat che l'é ite te n'otra lista jà prejentèda;
- j) l refuda la listes che contegn n numer de candidat mender respet al minimal prescrit e l scurta cheles che contegn n numer de candidat sorafora l maor numer consenti, tolan via i ùltime inomes;
- k) l met jù, dò aer balotà doi outes, l'órden de la candidatures a la cèria de President de la Provinzia e de la listes di candidat a la cèria de conseier provinzièl ametudes; l'órden de la listes di candidat per l Consei provinzièl vegn dezidù balotan i numeres zenza ge vardèr a l'órden de la candidatures a la cèria de president; a la operazions de balotament pel tor pèrt, se i lo domana, chi de la listes prejentèdes che à la delega.

2. Manèr endò la candidatura a la cèria de President de la Provinzia comporta manèr endò l'unica lista o duta la listes coleèdes. Manèr endò l'unica lista o duta la listes coleèdes a una candidatura a la cèria de president comporta manèr endò la candidatura medema.

3. Chi che à la delega de la lista pel tor cognoscenza, l di dò da l'ùltim di bon per la prejentazion de la candidatures, de la contestazions fates da l'Ofize zentrèl circoscrizionèl e de la mudazions che l ge à fat a la lista.

4. L'Ofize zentrèl circoscrizionèl ge fèsc saer subito chel che é stat fat fora ai prejentadores de la listes e tel cajo che vegne refudà l contrassegn l ge dèsc al prejentador vintecater ores de temp per la prejentazion de n auter contrassegn, che l'Ofize zentrèl circoscrizionèl dezide definitivamenter se l'ameter dant che vae fora l tέρmen.

5. L ge mana sobito a la Jonta provinzièla l'originèl de la candidatures e de la listes definitives ensema con sia enjontes e na copia del verbal medemo per dèr at di adempimenc pervedui da chest articol e per la predisposizion del placat aldò de l'articol 31.

#### Art. 31

##### *Publicazion del placat de la candidatures*

1. L President de la Provinzia proveit a enjignèr cà l placat che cogn aer sù l cognom, l'inom, olache e canche l'é nasciù ogne candidat a la cèria de President de la Provinzia; japede ogne inom vegn stampà, a partir dal numer de órden più bas scrit te sie balotament, i contrassegnes de la listes coleèdes, l numer progressif assegnà a ogne lista e l cognom, l'inom, olache e canche l'é nasciù i candidat a la cèria de conseier provinzièl.

2. L placat co la sotescrizion, ence a stampa, del president de l'Ofize zentrèl circoscrizionèl vegn manà da la Jonta provinzièla ai ombolc di comuns del colege, che proveit a l tachèr fora su l'albo de comun e te etres posc' publics amàncol chinesc dis dant da chel de la litazion.

#### Art. 32

##### *Stampa de la zédoles*

1. L President de la Provinzia proveit per la stampa de la zédoles aldò de chel vegn dezidù e che scrif l'articol 30. La stampa de la zédoles cogn arseguerè che ogne simbol vegne stampà te si colores originèi e la vegn compagnèda da la mesures spezièles de segurezza desponudes en ocajon de la litazions politiches per l medemo servije.

2. La zédoles litalas à sù l'inom del candidat a la cèria de President de la Provinzia con apede jù i contrassegnes de la lista o de la listes coleèdes ametudes per la litazion del Consei provinzièl e la lèrga per scriver ite la stima de preferenza, aldò de la carateristiche de la enjonta A de chesta lege. I inomes di candidat a la cèria de President de la Provinzia vegn metui un sot l'auter, te l'órden vegnù fora a balotèr te l'Ofize zentrèl circoscrizionèl; i contrassegnes de la lista o de la listes coleèdes vegn metui un sot l'auter, te l'órden vegnù fora ence chiò a balotèr.

3. La zédoles cogn ruèr ti ofizies litai de sezion fates ite coche carenea.

#### Art. 33

##### *Dèr encèria facultativa ai raprejentanc de lista*

1. Con declarazion scritta sun papier zenza bol e autentichèda dai sogec e co la modalitèdes aldò de l'articol 14 de la lege nr 53 del 1990, chi che à la delega aldò de l'articol 27 o la persones che da ic vegn autorisèdes con autentica, i à derit de nominèr te l'ofize de ogne sezion e te l'Ofize zentrèl circoscrizionèl doi raprejentanc de lista : un efetif e chel auter suplent, e de se i cerir fora anter i litadores del colege che sapie lejer e scriver. L'at de nòmina di raprejentanc ti ofizies litai de sezion vegn prejentà, inant che passe l'ùltim vender dant da la litazion, a l'ombolt del comun che cogn proveder a ge l manèr ai presidenc de la sezions litalas opuramentèr diret ai singoi presidenc de la sezions la bonora medema de la litazions, pur che sie dant che pee via la operazions de enjignament.

2. L'at de nòmina di raprejentanc te l'Ofize zentrèl circoscrizionèl ge vegn prejentà, dant da les doudesc dal mesdì del di de litazion, a la struttura provinzièla competentà, che la ge dèsc fora rezepis.

3. L raprejentanc de ogne lista de candidat à derit de tor pèrt a duta la operazions de l'ofize lital, de se sentèr jù apede l desch de l'ofize medemo o ló dintorn, ma semper te n post che ge permite de ge stèr dò a la operazions litalas e l pel ge fèr meter en curt a verbal la eventuèla declarazions.

4. L president, scutà sù i dombradores, l pel con pefel motivà fèr se n'arlobèr da l'aula l raprejentanc che fae violenza o che, chiamà doi outes a l'órden, l seghite inant a ge scechèr debel te la operazions litalas.

5. Endèna la operazions aldò de l'articol 50 nience i raprejentanc de lista pel se n jir fora de sala.

#### Art. 34

##### *Document de amiscion a la stima*

1. L litador dèsc jù la stima te la sezion litala dò aer moscià l document de amiscion a la stima disciplinà da la normativa statèla, ensema a n document de identificazion.

2. I litadores da foradecà vegn metui en consaputa de la litazions con cartolines-avis manèdes ai enteressè dai comuns e i tol pèrt a la stima con document de amiscion a la stima disciplinà da la normativa statèla

3. Per dèr fora, se l'é de besegn, i documents de amiscion a la stima, l'ofize lital de comun resta avert ti cinch dis dant la litazions da les nef a les desnef e tel di de la litazion per dut l temp de la operazions de stima.

*Art. 35*  
*Listes litalas de sezion*

1. La comiscion o sotcomiscion litala circondarièla ge mana a l'ombolt la listes litalas de sezion per la litazion amàncol diesc dis dant da chel de la litazion.

*Art. 36*  
*Zertament sui materièi de aredament de la senta e sun sia condizions*

1. Dant che vae fora diesc dis da la publicazion del decret de chiamèda di comizies, l'ombolt o n assessor che à la delega, co l'assistenza del secretèr de comun, l controla che sie la cassetta per la stimes, i desc', la entrameses, la cabines, dut chel che serf per l'aredament de la desvaliva sezions e che l sie metù ben.

2. Passà chest térmén scrit tel coma 1 con nia de fat, l President de la Provinzia, se n cajo, l proveit a fèr fèr duta chesta operazions, ence tres n commissarie.

*Art. 37*  
*Consegna di locai e di materièi per l'ofize de litazion*

1. L'ombolt proveit acioche, da les cater domesdi inant, del di dant da chel de la litazion, l president de l'ofize lital de sezion se tole la consegna del local enjgnà desche senta de sezion e l tole en cèria chest materièl:

- a) l plich sigilà con ite l bol de la sezion;
- b) la listes di litadores de la sezion, autentichèdes da la comiscion o sotcomiscion litala circondarièla;
- c) n estrat de la listes aldò de la letra b), da tachèr fora te la sala de litazion o tel local olache se speta;
- d) trei copies del placat con sù la listes di candidac, de cheles che una cogn restèr a la leta de l'ofize lital e chel'autres cogn vegnir tachèdes fora te la sala de la litazion;
- e) i verbai de nòmina di dombradores;
- f) l'elench di autorisé con delega a nominèr i raprejentanc de lista te la senta litala e se n cajo i documents de nòmina di raprejentanc de lista ciapé a norma de l'articol 33;
- g) l pach de la zédoles manà sigilà da la Jonta provinzièla a l'ombolt, con numer de la zédoles contegnudes scrit soravia;
- h) la cassettes che serf per la zédoles;
- i) sie làpijes copiatives per dèr jù la stima;
- j) amàncol doi copies del placat con sù la normes prinzipales per la litazion e chel che contegn la prinzipala sanzions penales;
- k) na copia del test de la lege e na copia de la istruzions per i ofizies de sezion;
- l) l pach de la stampes e de la canzelaria che serf per l funzionament de la sezion.

2. L president zertea, estra apede, che la cassettes per la zédoles e dut l materièl de aredament che serf per portèr inant duta la operazions litalas l sie metù delvers.

3. Se vegn fora che mencia zeche da la operazions aldò di comes 1 e 2, l vegn sobito fat a saer a l'ombolt acioche l proveide a comedèr sobito e aboncont dant les sie da doman del di de la litazion.

4. L president dèsc at tel verbal aldò de l'articol 76 de chel che é vegnù fora e di provedimenc touc e l proveit endèna a serèr ite te la cassetta metuda a sia cencia l pach de la zédoles de litazion e l plich, amò sigilà, con ite l bol de la sezion; l lascia endò donca l'otra operazions per les sie da doman del di dò e l ge dèsc cassetta e documents a la forza publica da vardèr via.

*Art. 38*  
*Boi de sezion e cassettes de litazion*

1. I boi de la sezions, duc valives, con numerazion unica progressiva, i vegn dac fora da la Jonta Provinzièla.

2. La cassettes da la zédoles, dates fora ence chestes da la Jonta provinzièla, les cogn aer la carateristiches che ge somea a un di modie scrit te la tabelas enjontèdes a la lege che disciplina la litazion de la Cambra di deputac.

3. Te ogne sezion cogn vegnir durà cassettes de una na sort.

4. La Jonta provinzièla, dò se aer cordà col Minister de l'intern, la pel durèr la cassettes che vegn durà per la litazions de la Cambra di deputac.



Sezion III  
Ofizies litai de sezion

Art. 39  
*Composizion de l'ofize lital de sezion*

1. Te ogne sezion vegn metù sù n ofize lital componù da n president, da cater dombradores e da n secretèr. Un di dombradores, cerii fora dal president, l tol sù la funzioms de vizepresident.

Art. 40  
*Albo di presidenc de senta de litazion*

1. Te l'albo de la persones adatèdes a l'ofize de president de senta de litazion tegnù sù te Provinzia l'è scrit sù i inomes di litadores che à i titoi de idoneità aldò del coma 2. I enteressé, dant che vae fora l meis de otober de ogne an, i cogn fèr domana scritta a l'ombolt del comun de residenza, scriver olache e canche i é nasciui, titol de studie, olache i vif, profescion, èrt o mistier. Per ogne comun l'albo cogn aer ite n numer de inomes amàncol dopie respet al numer de la sentes de litazion.

2. Pel fèr la funzioms de president de senta de litazion i sentadins scric ite te la listes litalas de n comun de la provinzia de Trent che:

- a) à derit de stima en ocajion de la litazions provinzièles;
- b) à n titol de studie no mender a chel che se arjonc te na scola auta;
- c) no ge partegn a una de la categories scrites te l'articol 43 ;
- d) per i comuns ladins de la provinzia de Trent, i à na cognoscenza del lengaz ladin che é assà, zertèda aldò de l'articol 3, coma 2, del decret legislatif dai 16 de dezember 1993, nr 592 (Normes de atuazion del Statut spezièl de la region Trentin-Sudtirolo che en cont de despojizions de defendura de la popolazions ladina, mochena e cimbra de la provinzia de Trent).

3. Dant che vae fora l meis de jené de ogne an l'ombolt, scutà sù l'ofizial lital, l ge fèsc saer a la Provinzia i inomes de la persones che vegn proponet de descancelèr fora da l'albo, e l ge dèsc jù la rejons. Cogn aboncont vegnir descancelà fora da l'albo:

- a) chi che no à più i titoi pervedui da la lege;
- b) chi che, chiamé a fèr la funzioms de president de senta de litazion, l no les à fates zenza rejon giustifichèda;
- c) chi che à abù la presidenza de sentes olache la operazions é states anulèdes con dezijion del giudize aministratif, ence no definitiva;
- d) chi che é vegnù condanà, ence con sentenza no definitiva, per i reac pervedui e discipliné tel titol VII del decret del President de la Republica dai 30 de mèrz 1957, nr 361 (Approvazione del testo unico delle leggi recanti norme per la elezione della Camera dei deputati);
- e) chi che no à fat sie doer, aldò de la segnalazion fata dai presidenc di ofizies che vegn subito sora ai ofizies litai de sezion.

4. Per la enscinuazion te l'albo aldò del coma 1 l'ombolt, scutà sù l'ofizial lital, l ge fèsc a saer a la Provinzia, dant che vae fora l meis de firé de ogne an, i inomes di sentadins litadores del comun che à i titoi aldò del coma 2 e che à fat domana scritta per l'encèria de president de senta de litazion, e l scrif per ogneun l'inom, canche e olache l'è nasciù, la profescion, l'èrt o l mistier che l fèsc. Per i comuns ladins de la provinzia de Trent la comunicazion de l'Ombolt cogn lascèr saer ence se i à l'atestat aldò de la letra d) del coma 2.

5. Amàncol caranta dis dant da chel de la litazion la Provinzia ge mana l'elench aggiornà con sù duc i enscinué te l'albo a la Cort de apel de la Provinzia.

Art. 41  
*Nòmina di presidenc de senta de litazion*

1. L president de la Cort de apel nòmina i presidenc de senta de litazion, l li cer fora te anter la persones enscinuèdes te l'albo aldò de l'articol 40 e anter i magistrac, i avocac e i procuratores de l'Avocatura de Stat che fèsc sie ofize tel distret de la cort medema. Te l'albo vegn cernù soraldut i funzionères e i lurieranc zivii del Stat, de la Region, de la Provinzies e di comuns. L'orden de chesta categories nominèdes no vèl desche órden de prezedenza. Cogn vegnir dant aboncont chi che à rejidenza tel comun.

2. De la nòmina vegn metù en consaputa i enteressé amàncol vint dis dant da chel de la litazion tres i comuns de residenza, olache ge vegn manà l'elench di litadores enteressé, acioche i vegne lascé fora da la nòmina a dombrador.

3. Tel cajo de empèdiment del president de senta, che entravegne te condizions che no permet de l mudèr fora desche pervedù, tol la presidenza l'ombolt o na persona da el enciarièda, chierida fora anter i litadores del comun.

#### Art. 42

##### *Nòmina di scutadores e encèria al secretèr de l'ofize lital de sezion*

1. I dombradores vegn cerii fora anter i inomes te l'albo di dombradores metù sù con lege dai 8 de mèrz 1989, nr 95 (Norme per l'istituzione dell'albo e per il sorteggio delle persone idonee all'ufficio di scrutatore di seggio elettorale e modifica all'articolo 53 del testo unico delle leggi per la composizione e la elezione degli organi delle amministrazioni comunali, aproà con D.P.R. dai 16 de mé 1960, nr 570).

2. Per la nòmina di dombradores vegn aplicà i térmegn e la modalitèdes aldò de la lege nr 95 del 1989.

3. L president de senta, dant de meter sù l'ofize lital, l se cer fora l secretèr anter i enscinué te la listes litalas del comun che à amàncol l titol de studie no de la mesèna.

#### Art. 43

##### *Esclusion da la funzioms de president, de dombrador e de secretèr de l'ofize lital*

1. Vegn lascià fora da la funzioms de president de ofize lital de sezion, de dombrador e de secretèr:

- a) chi che a la data de la litazions à jà passà i setant'egn;
- b) i dependenc di ministères de l'intern, de la comunicazion e de la infrastructures e di trasporc;
- c) i militères de la forzes armèdes en servije, chi che fèsc pèrt de corpes militères endrezé al servije del Stat, chi che fèsc pèrt de la polizìa de Stat e del corp nazionèl di studafech;
- d) i dotores che pel dèr fora zertificac per i litadores pedimenté;
- e) i secretères de comun ti comuns con più che trei sezions litalas e ti comuns che à l servije de secretariat consorzià;
- f) i candidac a la litazions per chi che se fèsc la litazion.

#### Art. 44

##### *Obligatorietà de la cèries de president, de dombrador e de secretèr de l'ofize lital*

1. L'ofize de president, de dombrador e de secretèr l'é de òbligh per la persones nominèdes.

2. L dombrador che se tol la funzioms de vizepresident ge deida al president o l fèsc te sie post tel cajo che chest cognessa stèr demez per n trat o l'aessa vèlch empèdiment.

3. Duc i componenc de l'ofize, ence i raprejentanc de lista, i vegn conscidré, per ogne efet de lege, ofiziai publics per l'ejercizie de sia funzioms.

#### Art. 45

##### *Obligh de esser prejenc a la operazioms de litazion*

1. A duta la operazioms de litazion cogn semper esser amàncol trei componenc de l'ofize, anter chisc l president o l vizepresident.

#### Art. 46

##### *Paamenc ai componenc di ofizies litai*

1. Al president de l'ofize lital de sezion ge speta n compens complessif de 150,00 euro. Ai dombradores e al secretèr ge speta n compens complessif de 120,00 euro. L tratament de miscion, se l pervegn, l corespon a chel che ge speta ai dependenc de la Provinzia con califica de sorastant.

2. Al president e ai componenc de la senta spezièla ge speta n compens complessif, unfat colun che l'é l numer de la consultazions che vegn fat tel medemo dì, de 100,00 e de 70,00 euro te l'òrden.

3. L tratament de miscion no ge pervegn, estra che ti caji pervedui da la leges relatives, canche la funzioms vegn portèdes inant tel comun de residenza anagrafica de l'enciarià.

4. La persones manèdes en miscion per la encèries pervedudes da chesta lege les pel durèr sie meso, enceben che l'aministrazion reste fora da ogne responsabilità.

5. A partir dal meis de mèrz del terz an dò da chel che l'é jit en dura chesta lege, la mesures di compens aldò di comes 1 e 2 vegn stimèdes da nef ogne trei egn con decret del President de la Provinzia en relazion a la crescimonia di priesc al consum per la families di lurieranc contejà da l'Istitut nazionèl de statistica (ISTAT). La zifres che vegn fora vegn cresciudes a l'euro per ezess.

6. L'aministrazion de comun fèsc la liquidazion e l paament de la competenzes che va a cèria de la Provinzia.

7. I compens scorpèdud da chest articol dovonta, aldò de l'articol 9, coma 2, de la lege nr 53 del 1990, rembors cost forfetarie no sotmetù a retrata de couta e i no concor a la formazion de l'imponibol per l fisco.

*Art. 47*

*Tratament economich di componenc de l'Ofize zentrèl circoscrizionèl*

1. Al president de l'Ofize zentrèl circoscrizionèl aldò de l'articol 29 ge vegn paà, a titol de onorarie per ogne dì de efetiva partezipazion ai lurieres de l'ofize, n compens al dì de 150,00 euro.

2. A ogne component de l'Ofize zentrèl circoscrizionèl ge vegn paà, per ogne dì de efetiva partezipazion ai lurieres de l'ofize, n onorarie al dì de 120,00 euro.

3. A partir dal meis de mèrz del terz an dò da chel che l'é jit en दौरa chesta lege, la mesures di compens aldò di comes 1 e 2 vegn stimèdes da nef ogne trei egn con decret del President de la provinzia en relacion a la crescimonia di priesc al consum per la families di lurieranc contejà da l'ISTAT. La zifres che vegn fora vegn cresciudes a l'euro per ezess.

4. I cosc per i onoraries scorpèdud da chest articol é a cèria de la Provinzia.

*Art. 48*

*Rembors di cosc per la nòmina di presidenc de senta*

1. Per ogne decret de nòmina a president de senta litala aldò de l'articol 41 vegn refat ite la quota forfetaria de 6,00 euro, estra al rembors di cosc documenté per materièl de canzelaria che serf per manèr fora chisc decrec de nòmina.

2. A partir dal meis de mèrz del terz an dò da chel che l'é jit en दौरa chesta lege, la quota forfetaria aldò del coma 1 la vegn stimèda da nef ogne trei egn con decret del President de la Provinzia en relacion a la crescimonia di priesc al consum per la families di lurieranc contejà da l'ISTAT. La zifres che vegn fora vegn cresciudes a l'euro per ezess.

3. L rembors aldò del coma 1 é a cèria de la Provinzia.

**Capo IV**

***Entornvia la litazion***

Sezion I

Normes generèles

*Art. 49*

*Parbuda e aredament de la sala de la litazion*

1. La sala de la litazion cogn aer un usc demò per la jent che vegn ite.

2. La sala cogn esser spartida te doi spartimenc da na tramesa demò, averta te mez per poder passèr fora.

3. L prum spartiment, dret ite da usc de entrèda, l vegn rresservà ai litadores che pel ite te chel rresservà a l'ofize lital demò per dèr jù la stima, e stèr laite demò l temp che ocor.

4. L desch de l'ofize cogn vegnir metù a na moda che i raprejentanc de lista posse jir entornvia n'outa che sie stat serà sù la litazion. La cassetes cogn vegnir tachèdes sun desch e semper che duc i les veide.

5. Ogne sala cogn aer da doi a cater cabines, metudes a na moda che les sie destachèdes una da l'otra e destachèdes ence dal desch de l'ofize e da la tramesa, ben corides per arseguerèr che la stima sie dassen secreta.

6. I uses e la fenestres che l'é sui parees apede ai desc, se i é manco che doi metres dalonc dal cianton più vejn del desch, i cogn esser seré acioche no i veide ite o i no posse dir ite nia dal de fora.

7. Te la sala de la litazion o te chela de azess a la medema cogn vegnir tacà fora i placac co la listes di candidac, un placat co la normes prinzipales per la litazion e un placat co la prinzipala sanzions penales scorpèdudes dal decret del President de la Republica nr 361 del 1957.

*Art. 50*

*Operazions dantfora de l'ofize lital*

1. Da la sies dadoman del dì fat fora per la litazion l president met a jir l'ofize lital e l chiama adum i dombradores e l secretèr, ensema ai raprejentanc de la listes di candidac che se n cajo é prejenc e nominé aldò.

2. Se, tel moment de la costituzion de la senta, i dombradores no i é o no i é duc, chi nominé aldò de l'articol 42 o tel cajo che mence la nòmina, l president chiama te sie post l più veie e l più joen di litadores prejenc te senta che sapie lejer e scriver, i no sie raprejentanc de listes de candidac e i no se troe te una de la condizions aldò de l'articol 43.

3. Vegn donca fat, te l'orden, chesta operazions:

- a) vegn controlà che l sigil del plich con ite l bol de la sezion e chel del pach con ite la zédoles per la litazion i sie entriesc.
- b) vegn timbrà col bol de la sezion tanta de zédoles tenc che l'é i enscinué te la lista autentichèda da la comiscion o sotcomiscion litala circondarièla;
- c) vegn metù ite te la cassetta a cencia del president la zédoles autentichèdes;
- d) vegn sigilà la cassetta veta a drete del president, lascian demò fora n busc per fèr passèr ite la zédoles co la stima.

4. Endèna la operazions pervedudes da chest articol, che cogn vegnir fates te manco temp che l'é meso, nesciugn pel se n jir fora de sala.

5. En ùltima, l president de l'ofize declarea orida la litazion.

#### Art. 51

##### *Azess a la sala de la litazion*

1. Pel ite te la sala de la litazion demò i litadores che à dò l document de amiscion a la stima.

2. L vegn descomanà de se tor dò èrmes o strumenc che pel fèr del mèl.

#### Art. 52

##### *Competenzes del president de senta en cont de orden publich*

1. L president de la sezion é a cef de la polizia de l'adunanza. L pel ge comanèr ai omegn de la forza publica e de la forzes armèdes per manèr demez o serèr via chi che sceca la operazions litalas o che fèsc reat.

2. La forza publica no pel, se no ge vegn domanà dal president, jir ite te la sala de la litazion.

3. Tel cajo de rebaltons te sala o ló davejin i ofiziai de polizia giudizièra pel, ence se l President no l'à domanà, ma no contra sia oposizion, jir ite te la sala de la litazion e se fèr didèr da la forza publica. Pel ite ence i ofiziai giudizières per ge notifichèr al president protestes o reclamazions en cont de la operazions de la sezion.

4. L President pel, per sia scomenzadiva, e l cogn, se trei dombradores ló domana, despor che la forza publica vae ite te la sala de la litazion e la reste ite, ence dant che tache via la operazions de litazion.

5. La autoritèdes ziviles e i comandanc militères cogn obedir a chel che ge domana de fèr l president, ence per arseguèr dantfora che i litadores posse ite tel local olache l'é la sezion o per meter orden ence foravia te strèda se l'é la fola.

6. Se l'à tema che posse sozeder zeche che no lasce jir inant coche carenea la operazions litalas, l president, sentù i dombradores l pel, con pefel motivà, despor che i litadores che abie jà dat jù la stima i se n vae fora da la sala e i no vegne più de outa se no dò che l'é fenì la litazion. L pel despor ence che i litadores che ge met massa a dèr jù la stima o che i no respone a l'envit de reter la zédola i vegne arlontané da la cabins, dò aer retù la zédoles e i vegne ametui a litèr endò, demò dò che à dat la stima duc i etres litadores prejenc, lascian a valer la despojizion de l'articol 64 che vèrda l térmen ùltim de litazion.

7. De dut chest scrit soravia vegn dat at tel prozess verbal.

#### Art. 53

##### *Litadores che pel dèr jù la stima te la sezion*

1. À derit de dèr jù la stima te la sezion:

- a) i enscinué te la lista di litadores de la sezion;
- b) chi che se prejeta con sentenza de la Cort de apel o con atestazion de l'ombolt, data fora aldò de l'articol 32 bis del decret del President de la Republica nr 223 del 1967, che lo declarea litador del comun;
- c) l president, i dombradores, l secretèr de la senta de litazion e i raprejentanc de la listes di candidac, e amò i ofiziai e chi de la forza publica en servije de orden publich, pur che i sie enscinué te la listes litalas de n comun del colege;
- d) i candidac.

2. I litadores aldò de la letres a), c) e d) del coma 1 i cogn semper portèr l document de amiscion a la stima e chi aldò de la letres b), c) e d) del coma 1 i vegn enscinué, a cura del President, junfon la lista de la sezion e de chisc vegn tout nota tel verbal.

*Art. 54**Militères che fêsc pèrt de gropes militères e de la polizia de Stat*

1. I militères de la forzes armèdes e chi che fêsc pèrt de gropes militères al servije del Stat, e amò chi che fêsc pèrt de la polizia de Stat i vegn ametui a dèr jù la stima tel comun olache i se troa per servije, canche i sie litadores per l Consei provinzièl.

2. Ic pel dèr jù la stima, dò aer moscià n document de amiscion a la stima, te unfat coluna sezion litala, sorafora l numer di litadores enscinué te la relativa lista e con prezedenza, e i vegn enscinué te na lista enjontèda aposta.

3. Sia enscinuazion te la listes relatives vegn fata dal president.

*Sezion II**Sentes spezièles**Art. 55**Malé te ospedèi e cèses de cura e prejonier che à derit a dèr jù la stima*

1. I malé te ospedèi e cèses de cura e i prejonier che à derit lital i vegn ametui a dèr jù la stima olache i é rencuré o seré via, pur che i sie enscinué te la listes litalas de n comun del colege lital olache l'é l'ospedèl, la cèsa de cura o l'istitut de prejonìa e i abie la residenza per l'ejercizie del derit lital atif tel colege.

2. Per chest i enteressé cogn fèr ruèr, amàncol trei dis dant da la data de la litazion, a l'ombolt de chel comun olache ic é enscinué te la listes litalas, na declarazion de sie voler de dèr jù la stima tel lech de cura o de prejonìa. La declarazion, che cogn aer sù l numer de la sezion te chela che l litador vegn assegnà e sie numer de enscinuazion te la lista litala de sezion, che vegn fora dal document de amiscion a la stima, la cogn aer junfon l'atestazion del diretor sanitàr de l'ospedèl o del diretor de l'istitut de prejonìa che proa la cura o la prejonìa del litador e la vegn manèda tel comun de destinazion tres l diretor amministratif o l secretèr de l'ospedèl opuramentèr tres l diretor de l'istitut de prejonìa.

3 L'ombolt, ciapà la declarazion, l proveit:

- a) a scriver i inomes di domandanc te listes aposta, separèdes per malé e prejonier e per sezions; i elenches vegn consegné la dì dant da la litazions al president de ogne sezion che, canche l'aur la senta de litazion, l proveit a tor nota su la lista litala de sezion;
- b) a ge dèr fora subito ai domandanc, ence per telegram, na atestazion che i é stac scric ite ti elenches pervedui da la letra a).

4. I litadores traté te chest articol i pel dèr jù la stima demò dò che i à moscià l document de amiscion a la stima e l'atestazion dita te la letra b) del coma 3 che, a cura del president de senta de litazion o de la senta spezièla, la vegn tutta e enjontèda al register che contegn i numeres di documenc de amiscion a la stima di litadores.

*Art. 56**Sezions litalas te ospedèi e cèses de cura con amàncol doicent lec*

1. Ti ospedèi e te la cèses de cura con amàncol doicent lec vegn metù sù per ogne cinchcent lec o frazion de cinchcent na sezion litala olache la litazion vegn fata aldò de la normes en दौरa.

2. I litadores che dèsc jù sia stima te la sezions de ospedèl i vegn enscinué te la listes de sezion al moment de la litazion a cura del president de la senta; a la sezions de ospedèl pel aboncont ge vegnir assegnà, tel moment de revijion semestrèla de la listes, i litadores che fêsc pèrt del personal de assistenza de l'istitut che fêsc domana.

3. Per tor sù la stimes di malé che la direzion sanitàra disc che i no pel fora de let vegn aplicà l'articolo 57.

*Art. 57**Sentes spezièles te ospedèi e cèses de cura con amàncol cent e enscin a centenonantanelec e te posc de prejonìa e de custodia preventiva*

1. Per chela sezions litalas olache te sia circoscrizion l'é ite ospedèi e cèses de cura con amàncol cent e enscin a centenonantanelec o posc de prejonìa e de custodia preventiva, la stima di litadores che à lò la residenza la vegn tutta sù, te la ores che l'é orì la litazion, da na senta spezièla de litazion componuda da n president e da doi dombradores, nominé co la modalitèdes stabilides per chesta normes.

2. La costituzion de chesta senta spezièla cogn vegnir fata l di de la litazion ensema a canche vegn metù a jir l'ofize lital de sezion.

3. Un di dombradores se tol sù la funzioms de secretèr de senta.

4. A la operazioms pel esser prejent i raprejentanc de lista nominé te la sezion litala, che i fae domana.

5. L President proveit che vegne respetà la libertà e l secret de la stima.

6. Di inomes di litadores vegn tout nota te na lista aposta da enjontèr a chela de la sezion.

7. I doeres de la senta, metuda sù a norma de chest articol, l'é demò chi de tor sù la stimes di malé e di prejonier e sie lurier é fenì canche la zédoles co la stima, adum te n plich, les vegn portèdes te la sezion litala per vegnir metudes sobito te la cassetta che contegn duta la zédoles co la stima, dò aer controlà che sie numer l corespone con chel di litadores che é vegnù enscinué te la lista aposta.

8. A mudèr fora president e scrutadores che no l'é o che no pel esser per empediment, l vegn fat co la medema modalitèdes stabilides per mudèr fora l president e i componenc di la senta normales.

#### Art. 58

##### *Ejercizie del derit de stima te ospedèi e cèses de cura con manco che cent lec*

1. Per i ospedèi e la cèses de cura con manco che cent lec l president de la sezion litala che li tol ite te sia circoscrizion l fèsc fora, tel verjer la senta de litazion, scutà la direzion sanitaria, la ores che te chi lesc i malé medemi pel dèr jù la stima.

2. Te chela ores l president de la sezion va ti ospedèi e l tol sù la stima di malé, vardan che la litazion vegne fata te na cabina da mever entorn e con n meso adatà a ge arseguerèr la libertà e l secret de la stima, didà te chest dal secretèr e da un di dombradores de la senta nominà tiran a la brusca e coi raprejentanc de lista prejent, se nominé, che i abie fat domana per esser.

3. Di inomes di litadores vegn tout nota, tel moment de la litazion, dal president te na lista aposta da enjontèr a chela de la sezion.

4. La zédoles litèdes vegn binèdes ensema e tegnudes dal president te n plich e les vegn portèdes sobito te la sezion litala per les meter te la cassetta destinèda a tor ite duta la zédoles co la stima, dò aer controlà che sie numer l corespone a chel di litadores che é vegnù enscinué te la lista aposta.

#### Sezion III

##### Modalitèdes de esprescion de la stima

#### Art. 59

##### *Esprecion de la stima. Formalitèdes*

1. La stima vegn data dal litador personalmente daite da la cabina.

2. Se l litador no dèsc la stima te cabina l president de senta cogn tor de return la zédola e declarèr sia nulità e l litador no vegn più ametù a dèr la stima. L president fèsc tor nota de chest fat tel verbal.

3. I litadores no pel se fèr raprejentèr e nience manèr la stima per scrit.

4. I verces, chi che no à la mans, i paralitics o che aboncont no pel se mever per grieva malatia, i sentadins pedimenté che no pel dèr jù la stima da soi i à istesc l derit de dèr jù la stima col didament de n compagnador certi fora en libertà dal litador medemo. L litador cogn esser enscinuà te la listes litalas de n comun de la region.

5. Nesciun litador pel fèr la funzion de compagnador per più che una persona pedimentèda. Sul document de amiscion a la stima del compagnador l president de la senta olache l'é stat fat chest doer l ge scrif sù na nota aposta; sie inom e cognom vegn scric ite tel verbal.

6. I zertificac del dottor che se n cajo cognessa vegnir portà i vegn enjonté al verbal e i à valor demò se i vegn dac fora dai funzionères dotores nominé dai competenc orghegn per la gestion de la sanità; i nominé no pel esser candidat ne parents fin al quarto grado di candidat.

7. Chisc zertificac cogn palesèr che la malatia fisica no ge consent al litador de dèr jù la stima senza l didament de n auter litador. I zertificac del dottor cogn vegnir dac fora su papier senza bol, sobito e senza paèr e senza i sotmeter a nesciun derit o aplicazion de marches.

8. Empede l zertificat del dottor, se l vegn domana, per chi che no veit va ben ence la tessera de enscinuazion a l'unione talièna verces.

#### Art. 60

##### *Didamenc te l'ejercizie del derit a la stima*

1. I comuns endreza n servije de trasport adatà per didèr i litadores pedimenté a ruèr te senta de litazion.

2. Per didèr l'ejercizie del derit de la stima, la strutures sanitàeres publiches, ti trei dis dant da la consultazion litala, les garantesc te ogne comun la desponibilità de n numer assà de dotores autorisé a dèr fora i zertificac de compagnament aldò de l'articol 59 e de l'atestazion medica aldò de l'articol 1 de la lege dai 15 de jené 1991, nr 15 (Normes entenudes per didèr la litazion di litadores che no vareea).

3. L vegn aplicà ence i articoi 1 e 2 de la lege nr 15 del 1991.

#### Art. 61

##### *Identificazion di litadores*

1. I litadores vegn ametui a dèr jù la stima te l'orden de prejentazion, no dò l'orden de enscinuazion te la lista.

2. Se mencina n document de identificazion con retrat, un di componenc de l'ofize atestea l'identità del litador con sia sotescrizion te la colona aposta de la lista autenticèda da la comiscion o sotcomiscion litala circondarièla.

3. Se nesciugn anter i componenc de l'ofize pel zertèr, sot sia responsabilità, l'identità del litador, chest pel prejentèr n auter litador del comun, cognosciù te l'ofize, che atestee sia identità. L president avisa chest ùltim litador che, se l disc l faus, l vegnarà ciastià aldò de la lege. L litador che atestea l'identità l cogn se sotescriver te la colona aposta de la lista nominèda tel coma 2.

4. Tel cajo de discordanza su l zertament de l'identità di litadores, dezide l president aldò de l'articol 65.

#### Art. 62

##### *Ciapèr, scriver ite e reter la zédola de litazion*

1. L litador, de chel che é stat recognosciù l'identità personèla, l moscia l document de amiscion a la stima. N dombrador, dant che l president ge consegne al litador la zédola de litazion, l met tel post vet del document de amiscion a la stima l stempel de la sezion e la data e l se nota sù l numer del document tel register aposta. Dò aer ciapà dal president la schem tutta fora da la pruma cassetta e n làpisc copiatif, l litador va te la cabina e dò aer dat jù la stima, l ge ret la zédola jà serèda sù al president, che l la met te la cassetta de la zédoles co la stima.

2. Se l litador veit che la zédola che ge é stat dat la é roinèda, opura el medemo l la roina per ignoranza o distrazion, l pel ge domanèr al president n'otra zédola, però l cogn ge dèr endò la pruma, che vegn tegnuda sù te n plich aposta, dò che l president ge à scrit soravia "scheda deteriorata" e l'è sotescrita.

3. Te la colona aposta de la lista de sezion vegn scrit sù la consegna de la neva zédola.

4. Ensema co la zédola da la stima ge vel reter ence l làpisc.

5. Man a man che vegn metù la zédoles te la cassetta, un di dombradores atestea la litazion fata, e l se sotescrif te la colona apede a l'inom de ogne litador.

6. La zédoles che no é aldò de chela prescrites da l'art. 32, o che ge mencina l bol, no vegn metudes te la cassetta e i litadores che les abie prejentèdes no pel più dèr jù la stima. Les vegn sobito vidimèdes dal president e da amàncol doi dombradores e enjontèdes al prozess verbal.

#### Art. 63

##### *Esprecion de la stima per la litazion del Consei provinzièl e del President de la Provincia*

1. La litazion per meter sù l Consei provinzièl e l President de la Provincia vegn fata su na zédola soula, con sù l cognom e l'inom di candidat a la cèria de president, i contrassegnes de la listes coleèdes e apede jù ogne contrassegn la lèrga per dèr jù la stima de preferenza per l Consei provinzièl.

2. Ogne litador dèsc la stima per n candidat a la cèria de President de la Provincia e per una de la listes conjubièdes dessegnan col làpisc copiatif n segn sul contrassegn de una de chesta listes e, se l vel, ence su l'inom del respetif candidat a la cèria de President de la Provincia. L segn fat demò su l'inom del candidat a la cèria de President de la Provincia l vèl ence desche stima per la lista o per l grop de listes coleèdes. L segn fat demò sul contrassegn de na lista l vèl ence desche stima per l candidat a la cèria de President de la Provincia a chel che l'é stat coleà la lista medema. No se pel ge dèr la stima dut un per n candidat a la cèria de President de la Provincia e per una de la listes che no é coleèdes a el.

3. Ogne litador à derit, amò, de dèr trei stimes de preferenza per i candidat a la cèria de conseier provinzièl de la lista voluda. La stima de preferenza vegn data col scriver a làpisc copiatif l cognom e se serf ence l'inom di candidat te la righe aposta apede al contrassegn de la lista voluda. Se l candidat à doi cognomes, l litador tel dèr la preferenza l pel n scriver demò un. L'indicazion cogn contegnir duc doi i cognomes, canche se podessa strantener anter più candidat e se aessa da servir, ence olache e canche i é nasciui.

4. No se pel fèr etres segnes.

*Art. 64*  
*Serèr sù la litazion*

1. La litazion cogn jir inant fin da les diesc da sera. Aboncont i litadores che da chela ora i fossa amò te senta de litazion i vegn ametui a dèr la stima.

*Art. 65*  
*Dezizion provisorija sui azidenc e su la nulità de la stimes*

1. L president, scutà l parer di dombradores, l se pronunzia en via provisorija, e l fèsc scriver tel verbal, en cont di reclames ence a ousc, de la costions e di azidenc che pel entravegnir te la operazions de la sezion e de la nulità de la stimes.

*Art. 66*  
*Zertament del numer di litadores*

1. Dò che i litadores à dat jù la stima l president:
- a) l declarea serèda la litazion;
  - b) l proveit a sigilèr la cassetta con ite la zédoles da la stima;
  - c) l controlla l numer di litanc che vegn fora da la lista autentichèda da la comiscion e sotcomiscion litala circondarièla e da cheles aldò di articoi 56,57 e 58 e dal register che contegn i numeres di documenc de amiscion a la stima; chesta listes cogn vegnir subito vidimèdes dal president e da doi dombradores;
  - d) l dombra la zédoles autentichèdes e no durèdes te la litazion e l vèrda che, dombré desche litanc chi che dò aer ciapà la zédola i no l'abie retuda o i n'abie consegnà una zenza l bol, l numer corespone al numer di litadores enscinué che no à dat la stima;
  - e) l met adum l plich numer 1 per l'Ofize zentrèl circoscrizionèl che contegn la listes vidimèdes, l register che contegn i numeres di documents de amiscion a la stima di litanc e duta la zédoles autentichèdes e no autentichèdes che l'é vanzà e l lo sigilea col bol e co la sotescrizion de duc i componenc de l'ofize;
  - f) l proveit subito a ge manèr l plich aldò de la letra e) a l'ombolt del comun, che se cruzia de ge l fèr aer a l'Ofize zentrèl circoscrizionèl;
  - g) l sera ite l bol, i verbai, duc i papieres e documents relatives a la operazions litalas te la cassetta che contegnia la zédoles autentichèdes e l proveit a la sigilèr, col ciolèr ensema n pach aposta sigilà de stampac, registres e listes se chisc no troassa post te la cassetta;
  - h) l remet la operazions al di dò da les set dadoman e l proveit a serèr la sala, oramai veta, a na moda che nesciugn posse ite; ai raprejentanc de lista ge vegn consentì de se fermèr fora da la sala de litazion endèna l temp che chesta resta serèda;
  - i) l declarea fenida la radunanza tanche sturtà sù la operazions sora dites.

2. La operazions pervedudes dal coma 1 les cogn vegnir fates te l'órden scrit; de la operazions fates e de l'éjit de ogneuna cogn vegnir scrit tel verbal olache se tol nota de duc i reclames prejenté, de la protestes e de la dezijions toutes aldò.

**Capo V**  
***Entornvia l dombrament e la proclamazion***

*Art. 67*  
*Dombrament de la stimes*

1. Da les set del di dò la litazion l president, metù adum da nef l'ofize e constatà che sie amò dut entriech, sibie i èrc de metui su la entrèdes de la sala per tegnir serà che i sigii de la cassettes e del pach aldò de l'articol 66, l despon de pontèr via subito a dombrèr la zédoles. Chesta operazions cogn vegnir fates a dò a dò zenza se fermèr e fenides sù dant da les doudesc de chel medemo di.

2. Un di dombradores nominà tiran a la brusca l tol fora da la cassetta na zédola a l'outa, l la averc fora e l ge la consegna al president, che l proclama adaut duta la stimes che l'é ite; l ge passa donca la zédola a n auter dombrador che l la met adum con cheles jà letes che à sù la valiva esprescion.

3. L terz dombrador e l secretèr i nota sù separé e i anunziea l numer de la stimes arjontes da ogne candidat a la cèria de president, da ogne lista e da ogne candidat a la cèria de conseier provinzièl. L'é descomanà de tor fora da la cassetta na neva zédola se chela tutta fora dant no sie stata leta, dombrèda e metuda via e la stimes no



sie states notèdes sù aldò de chel che vegn dit soravia. La zédoles pel vegnir tochèdes demò dai componenc de la senta.

4. Se vegn solevà costions entornvia na zédola chesta cogn vegnir sobito vidimèda co la sotescrizion de amàncol doi componenc de l'ofize.

#### Art. 68

##### *Validità e nulità de la stimes e de la zédoles*

1. La validità de la zédola e de la stimes te chesta la cogn vegnir ametuda ogne outa che se pel entener l voler efetif del litador.

2. L'é nules chela zédoles:

- a) che no sie cheles prescrites da l'articol 32 o che, ajache les é sciampèdes al control endèna la litazion, no les abie sù l bol domanà da l'articol 50;
- b) canche, enceben che no sie sù la stima per nesciuna lista o per nesciun candidat, les abie sù altra indicazions.

3. L'é nules chela stimes te zédoles:

- a) che à sù scrites o segnes tèi da fèr entener zenza dubie che l litador abie volù fèr a na moda che i recognosce sia stima;
- b) te cheles che l litador abie dat stimes per più che na lista e chesta listes sie coleèdes con più candidat a la cèria de President;
- c) te cheles che l litador abie dat la stima per più candidat a la cèria de President de la Provinzia;
- d) te cheles che l litador abie dat tel medemo temp na stima per n candidat a la cèria de president e na stima per una de la listes no coleèdes.

4. La zédoles nominèdes ai comes 2 e 3 les vegn vidimèdes co la sotescrizion del president e de amàncol doi dombradores e les vegn enjontèdes al verbal de la operazions.

#### Art. 69

##### *Validità e nulità de la stimes de preferenza e coleament co la stima de lista*

1. La preferenzes dates sorafora l numer stabili no les é percacentes; vegn tegnù bon demò la prumes trei.

2. No l'é nience percacentes chela stimes de preferenza dates per candidat de na lista desvaliva da chela litèda o per l candidat a la cèria de president.

3. No l'é percacentes chela preferenzes olache l candidat no vegn nominà chièr assà e donca no se l pel decerner con segurezza da ogne auter candidat de la medema lista.

4. Se l litador no à segnà nesciun contrassegn de lista, ma l'à dat preferenzes apede jù n contrassegn per candidat duc de chela lista, l'é da entener che l'abie dat la stima per la lista che à chel contrassegn.

5. Se l litador à segnà più che n contrassegn de lista, ma l'à scrit una o più preferenzes per candidat duc de na lista demò de duta cheles, la stima vegn entenuda per la lista olache l'é ite i candidat lité.

#### Art. 70

##### *Sospenjion de la operazions de dombrament per cauja de forza maora*

1. Se per cauja de forza maora l'ofize no pel fenir sù la operazions aldò di articoi 67, 68 e 69 l president, dant da les cater domesdi del di dò la litazion, l cogn fèr chesta operazions:

- a) meter adum n prum pach con ite duta la zédoles dombrèdes e la doi copies de la tabelas de dombrament;
- b) meter adum n secont pach con ite duta la zédoles restèdes da dombrèr canche vegn lascià vea col lurier;
- c) meter adum n terz pach con ite i verbai e duc i etres documents e papieres relatives a l'ofize o aboncont fac per l medemo; dant de serèr l pach l vegn dat at tel verbal de duta la operazions fates enschin a chel moment;
- d) ge portèr ensema a n component de la senta i trei paches nominé soravia te Ofize zentrèl circoscrizionèl, e se tor l rezepis del materièl.

2. Se no vegn fat desche da chest articol, l president de l'Ofize zentrèl circoscrizionèl pel fèr socastrèr i verbai, la cassetes, la zédoles, i papieres e i documents unfat olache i sie, vardan de zertèr dut un ence l percheche i responsàboi no à fat descheche perveit la lege.

## Art. 71

*Adempimenc che vegn dò la operaziuns de dombrament*

1. L president de la sezion a la fin de la operaziuns de dombrament l declarea l'èjit tel verbal de l'ofize lital de sezion e l proveit donca a:

- a) meter adum l plich numer 2 per l'Ofize zentrèl circoscrizionèl, te chel che vegn metù ite la zédoles con su la stimes valides;
- b) meter adum l plich numer 3 per l'Ofize zentrèl circoscrizionèl, con ite na copia del verbal, na copia de la tabeles de dombrament, la zédoles nules, la zédoles biances, cheles con sù stimes de lista o stimes de preferenza nules o contestèdes, che sie o no sie states endèna recognosciudes, la zédoles roinèdes e cheles retudes dal litador zenza l bol o toutes al litador arlontanà da la cabina o che se à refudà de jir ite, e amò duc i papieres e i documents de protestes e reclames prejenté endèna la operaziuns, i verbai de nòmina di dombradores e del secretèr, i ac de nòmina di raprejentanc de lista, la sentenzes de la Cort de apel, la atestaziuns de l'ombolt aldò de la letra b) del coma 1 de l'articul 53 e i zertificac del dottor;
- c) meter adum l plich numer 4 per la Jonta provinzièla, che contegn na copia del verbal e na copia de la tabeles de dombrament;
- d) meter adum l plich numer 5 per l'ombolt del comun, che contegn la terza copia del verbal.

2. Duc chisc pliches cogn vegnir sigilé col bol de l'ofize, co la sotescrizion del president e con chela de amàncol doi dombradores.

3. chisc pliches cogn vegnir porté, a la fin de la operaziuns de la senta, dal president o, per sia delega scritta, da n dombrador a l'ombolt del comun, che proveit subito a ge i fèr aer ai ofizies olache i cogn jir.

**Capo VI*****Assegnazion di scagnes e proclamazion di lité***

## Art. 72

*Atribuzion di scagnes e proclamazion di lité*

1. L'Ofize zentrèl circoscrizionèl va inant, te la vintecater ores subito dò aer ciapà i papieres, a fèr chesta operaziuns:

- a) l fèsc l dombrament de la zédoles se n cajo manèdes da la sezions osservan i articoi 67, 68, 69 e 71, tant inant che i é da aplichèr;
- b) l va inant, per ogne sezion, a vardèr endò fora la zédoles con stimes contestèdes e no assegnèdes, e, tegnan cont de la notaziuns scrites a verbal e la protestes e i reclames prejent en propojit, l dezide, al fin de la proclamazion, su l'assegnazion o manco de chela stimes;
- c) l determina la zifra individuèla de ogne candidat a la cèria de President de la Provinzia che vegn metuda adum da la soma de la stimes valides ciapèdes te duta la sezions dal candidat medemo;
- d) l determina la zifra individuèla de ogne candidat a la cèria de conseier metuda adum da la soma de la stimes valides de preferenza ciapèdes te duta la sezions;
- e) l determina la zifra litala de ogne lista, che vegn metuda adum da la soma de la stimes valides ciapèdes da la lista medema te duta la sezions;
- f) l met jù per ogne lista e separà per la cèria de President de la Provinzia e per chela de conseier provinzièl, la graduatoria di candidat, ordenan i inomes aldò de la zifra individuèla da chela maora a chela mendra;
- g) l met jù per ogne lista la graduatoria di candidat a la cèria de conseier provinzièl en órden de zifra individuèla da chela maora a chela mendra che vegn fora da la soma de la stimes de preferenza ciapèdes ti comuns de Ciampedel, Cianacei, Mazin, Moena, Poza, Soraga e Vich;
- h) l proclama lità President de la Provinzia l candidat che à ciapà l maor numer de stimes valides;
- i) l ge dèsc un di scagnes a la lista che à ciapà l maor numer de stimes valides complessives ti comuns ladins scric te la letra g) e, te la lista, l proclama lità l candidat che ti medemi comuns l'à ciapà l maor numer de preferenzes complessives; se l numer de stimes anter la listes é medemo l scagn ge vegn assegnà a chela lista che sie candidat à ciapà più preferenzes te chi comuns; se l numer de preferenzes é valif l scagn ge vegn dal al più veie de età, e, se i egn é valives, a chel che vegn dant te la lista; l tol jù donca da la zifra litala de la lista che à ite l candidat proclamà lità n numer de stimes valif a la zifra litala arjonta da la medema lista ti comuns sora scric;
- j) l ge dèsc i scagnes che ge speta a ogne lista o a ogne grop de listes coleèdes al respetif candidat a la cèria de President de la Provinzia, fajan chesta operaziuns: l spartesc per 1; 2; 3; ... enscin a fèr fora dut l numer di scagnes del Consei, fora che chel dat sù al President de la Provinzia e chel dat sù aldò de la letra i), la zifra aldò de la letra c), tegnù cont de chel che vegn desponù da la letra i) e l cer fora anter i quozienccoscita

vegnui fora i più auc tel numer valif a chel di scagnes da dèr fora; se l quozient vegn fora valif te la zifres entries e dezimales, l scagn vegn dat sù a la lista o grop de listes coleèdes che à la maor zifra litala e, se chesta ùltima é valiva, per estrazion; se a na lista ge speta più posc che i candidat che l'é ite, i posc sorafora vegn spartii fora anter l'otra listes o gropes de listes coleèdes aldò de l'orden di quozient;

- k) l vèrda dò se, fora che l scagn assegnà al candidat lità President de la Provinzia, la lista o l grop de listes coleèdes abie arjont amàncol dejesset scagnes; se la no i à amò arjont l ge dèsc a chesta lista o grop de listes dejesset scagnes estra l scagn del candidat lità President de la Provinzia; se l no à amò arjont vint scagnes estra chel del President de la Provinzia e la zifra aldò de la letra c) sie valiva a amàncol l 40 per cent de la stimes valides, a chesta lista o grop de listes ge vegn assegnà vint scagnes estra l scagn del President de la Provinzia; a la lista o al grop de listes coleèdes al candidat lità President de la Provinzia ge vegn istesc assegnà no più che vintetrei scagnes estra l scagn del President de la Provinzia; i scagnes che vanza ge vegn assegné a l'otra listes o ai gropes de listes coleèdes aldò de chel che vegn desponù da la letra j); al contejament concor, se n cajo, l scagn dat sù aldò de la letra i);
- l) l dèsc fora i scagnes che ge pervegn a ogne grop de listes coleèdes, col spartir la zifra litala de ogneuna de chestes, desche determinèda aldò de la letra e) per 1; 2, 3; fin a concorenza del numer di scagnes che ge speta al grop de listes; l vegn fora a chesta vida i quozient più auc e donca l numer di scagnes che ge speta a ogne lista;
- m) l proclama lité conseieres provinzièi, dant de dut, i candidat a la cèria de President de la Provinzia no lité a chesta cèria coleé a ogne lista che abie arjont amàncol n scagn; en cajo de coleament con n grop de listes, l scagn che ge pervegn al candidat president vegn tout via da la soma de duta la sentes dates sù a la listes del grop; donca l proclama lité i conseieres provinzièi, encin a canche l'é scagnes che ge pervegn de derit a la listes, i candidat a chesta cèria che te l'orden de la graduatoria aldò de la letra f) i à arjont la zifres individuèles più autes; a zifres valives, l più veie de età e, a età valiva, chel che vegn dant te l'orden de lista.

#### Art. 73

#### *Poderes de l'Ofize zentrèl circoscrizionèl e de sie president.*

#### *Azess a l'aula*

1. L'Ofize zentrèl circoscrizionèl se pronunzia provisorie entornvia ogne sort de azident entravegnù te la operations che ge é stat dat da fèr, lascian a valer l giudizie definitif di òrghegn de verifica di poderes.

2. A l'Ofize zentrèl circoscrizionèl ge vegn descomanà de:

- a) descorer fora e deliberèr su la valutazion de la stimes, sui reclames, su la protestes e sui azidenc entravegnui ti ofizies litai de sezion;
- b) mudèr i éjic scric ti verbai di ofizies litai de sezion, semper che no vegne fora vèlch dubie che no sie fai materièi de trascrizion di éjic da la tabela de dombrament; te chest cajo, canche vegnissa azertà che i resultat scric te la tabela de dombrament en possess de l'Ofize zentrèl circoscrizionèl i corespone coi resultat scric te la seconda copia de la tabela de dombrament depojitèda te Jonta provinzièla, l'é da conscidrer bogn i resultat scrit te la tabelas de dombrament;
- c) se cruzièr de ogne outra costion che no sie de sia esclusiva competenzaa.

3. L'aula cogn vegnir spartida sù te doi spartimenc da na soula tramesa. L spartiment tacà te usc de entrèda l vegn riservà ai litadores; chel auter é riservà demò a l'Ofize zentrèl circoscrizionèl e ai raprejentanc de la listes di candidat.

4. Nesciun litador pel ite armà.

5. L president à duc i poderes che ge pervegn ai presidenc de la sezions. Per rejons de órden publich l pel, amò, despor che se vae inant a ujes seré; ence te chest cajo, lascian a valer l coma 4 de l'articul 33, à derit de jir e restèr ite te aula i raprejentanc de la listes di candidat.

#### Art. 74

#### *Publicazion di lité*

1. L president de l'Ofize zentrèl circoscrizionèl ge mana atestat de la proclamazion al President de la Provinzia e ai conseieres provinzièi proclamé lité e l ge n dèsc subito notizia al secretariat de la Jonta provinzièla, acioche l lo mete fora al publich.

## Art. 75

*Verbal de l'Ofize zentrèl circoscrizionèl*

1. De duta la operaziuns fates da l'Ofize zentrèl circoscrizionèl vegn scrit jù, te trei copies, l prozess verbal che subito l cogn vegnir sotescrit te ogne sfoi dal president, dai etres componenc e dai raprejentanc de lista prejenc che i lo domane. L cogn contegnir i elemenc essenzièi domané da l'articol 77.

2. Tanche fenì la operaziuns de l'ofize zentrèl, doi copies del verbal coi prospec de sumèda per sezion litala, duc i verbai de la sezions con sia relativa tabelles de dombrament e amò i ac e i documents envié da la sezions i ge vegn mené a cura del president de l'ofize zentrèl circoscrizionèl al President de la Provinzia, che dèsc fora rezepis.

3. La terza copia del verbal vegn depojitèda te la struttura provinzièla competente en materia litala.

4. Aldò de l'articol 10 l President de la Provinzia chiama ite l nef Consei provinzièl e l ge fèsc a saer al medemo su coche va inant la operaziuns litalas e sui resultac de la litaziuns ence ai fins di adempimenc de la litazion che ge speta a la Jonta. L proveit amò a la trasmiscion al Consei provinzièl de na copia del verbal de l'Ofize zentrèl circoscrizionèl.

## Art. 76

*Verbal de l'Ofize lital de sezion*

1. L verbal de l'ofize lital de sezion cogn contegnir:

- a) la data e l'ora che é stat metù sù l'ofize, l'inom e l cognom di componenc de l'ofize e di raprejentanc de lista;
- b) la constatazion del numer di litadores enscinué te la listes de la sezion e de chi ametui a litèr te la sezion aldò de la letres b) c) e d) del coma 1 de l'articol 53;
- c) l'indicazion del numer de la schedes autentichèdes dant dal scomenz de la litazion e se n cajo endèna la litazion;
- d) l'indicazion nominativa di litadores ametui a litèr aldò de l'articol 59, coma 4;
- e) l'indicazion di éjic del dombrament, sumé a chesta vida:
  - 1) total di litanc;
  - 2) total de la zédoles co la stimes valides, ence la stimes contestèdes ma tegnudes bones;
  - 3) total de la zédoles co la stimes contestèdes e no tegnudes bones;
  - 4) total de la zédoles co la stimes nules;
  - 5) total de la zédoles nules;
  - 6) total de la zédoles biences;
- f) la curta descrizion de ogne fat anormal, azident, contestazion o auter, che abie da sozeder endèna la operaziuns e la citazion de la protestes o reclames prejenté a l'ofize co la prezisazion di provedimenc adoté dal president;
- g) la lista de la enjontes al verbal;
- h) l'indicazion de la data e de l'ora che vegn serà la operaziuns;
- i) la sotescrizion junfon de duc i componenc de l'ofize e di raprejentanc de lista.

2. l dato del numer 1) de la letra e) del coma 1 l vegn fora da la lista autentichèda da la comiscion o sotcomiscion litala circondarièla e da la listes enjontèdes durèdes per la litazion. I dac aldò di numeres 2), 3), 4) 5) e 6) de la letra e) del coma 1 vegn fora da la tabelles de dombrament che doventa pèrt entegrenta del verbal.

## Art. 77

*Contegnù del verbal de l'Ofize zentrèl circoscrizionèl*

1. L verbal de l'Ofize zentrèl circoscrizionèl cogn contegnir:

- a) la data e l'ora che l'é stat metù sù l'ofize, l'inom e l cognom di componenc de l'ofize, di doi esperc e di raprejentanc de lista;
- b) l'indicazion di éjic de l'ejam de la zédoles che contegn stimes contestèdes e no assegnèdes;
- c) l'indicazion de la zifra individuèla de ogne candidat a la cèria de President de la Provinzia desche determinèda da l'articol 72, coma 1, letra c);
- d) l'indicazion de la zifra litala de ogne lista;
- e) l'indicazion del numer de stimes valides che ogne lista à ciapà ti comuns ladins scric te l'articol 4 e, per ogne lista, la graduatoria di candidat a la cèria de conseier te l'orden de la stimes de preferenza ciapèdes te chisc comuns dal maor al mender;
- f) l'indicazion del numer di scagnes dac a ogne lista;
- g) la graduatoria, per ogne lista, di candidat te l'orden de sia zifra individuèla dal maor al mender;
- h) l'indicazion di candidat proclamé lité per ogne lista.

2. L prospet de sumèda de la stimes de lista e chel de la stimes de preferenza arjontes da ogne lista e da ogne candidat te ogne sezion litala i vegn enjonté al verbal de l'Ofize zentrèl circoscrizionèl per n fèr pèrt entegrenta.

3. L verbal e i prospec de sumèda vegn sotescric japede e sun ogne sfoi dal president, dai componenc de l'ofize, estra che dai rapresentanc de lista prejenc che lo domane.

## Capo VII

### *Convalida e surogazion*

#### *Art. 78*

#### *Convalida di lité*

1. Al Consei provinzièl ge vegn rresservà la convalida de la litazion de si componenc proclamé lité, ence se proclamé lité via per i cinch egn de cèria al post de conseieres se n jic.

#### *Art. 79*

#### *Recorsc*

1. Contra la deliberazions toutes en materia de litabilità dal Consei provinzièl e contra la operazions per la litazion del President de la Provinzia e di conseieres provinzièi se pel meter a jir i recorsc giurisdizionèi pervedui da la leges del Stat.

#### *Art. 80*

#### *Scagn vet - surogazion - sospenjion de la cèria*

1. L scagn che restassa vet per unfat coluna rejon, ence se entravegnuda, l ge vegn dat al candidat a la cèria de conseier provinzièl che, te la medema lista, l vegn sobito dò l'ùltim lità te l'òrden controlà da l'òrghen de verifica di poderes.

2. L scagn del President de la Provinzia che reste vet ti caji pervedui da l'articol 5, coma 4, l ge vegn dat a sia lista coleèda, a chela che ge partegn l prum quozient no durà tel moment de la spartijon di scagnes anter la listes del grop aldò de l'articol 72, coma 1, letra l).

3. L scagn de conseier provinzièl, assegnà al candidat president no lità a la cèria che endèna sie mandat l reste vet l ge vegn dat al prum candidat no lità de l'unica sia lista coleèda, o, tel cajo de coleament con più listes, de sia lista coleèda a chela che ge partegn l prum quozient no durà al moment de la spartijon di scagnes anter la listes del grop.

4. Tel cajo de sospenjion de n conseier tutta aldò de l'articol 15, coma 4bis, de la lege nr 55 del 1990 l Consei provinzièl, te la pruma adunanza dò da na notifica del provediment de sospenjion, l va inant a mudèr fora, dajan la suplenza per l'ejercizie de la funzions de conseier al candidat de la medema lista che à arjont, dò dai lité, l maor numer de stimes. La suplenza fenesc canche fenesc la sospenjion. Se soravegn la decadenza l vegn fat la surogazion aldò del coma 1.

5. Tel cajo de sospenjion del President de la Provinzia adotèda aldò de l'articol 15, coma 4 bis, de la lege nr 55 del 1990 l Consei provinzièl, te sia pruma adunanza dò da la notifica del provediment de sospenjion, l va inant a la atribuzion provisoria del scagn restà vet al candidat che vegn sobito dò l'ùltim lità te la soula lista coleèda al president. Tel cajo de coleament con più listes l scagn vegn dat al prum candidat no lità de la lista, coleèda al president, a chela che ge partegn l prum quozient no durà al moment de la spartijon di scagnes anter la listes del grop. L'atribuzion temporèna del scagn fenesc canche fenesc la sospenjion. Se soravegnissa la decadenza, l vegn aplicà chel che é pervedù da l'articol 5 per l cajo de empediment permanent.

6. Tel cajo de surogazion o de suplenza del candidat lità aldò de l'articol 72, coma 1, letra i), l scagn vegn dat sù al prum di no lité de la medema lista te l'òrden pervedù da la graduatoria scritta aldò de l'articol 72, coma 1, letra g).

#### *Art. 81*

#### *Demiscions da la cèria de conseier provinzièl*

1. Lascian fora la demiscions prejentèdes dal President de la Provinzia, ge vegn rresservà al Consei provinzièl la facultà de tor e azetèr la demiscions de si componenc.

*Art. 82*  
*Despojizions penales*

1. Aldò de l'articol 23 del Statut spezièl, l vegn aplicà la despojizions penales pervedudes al titol VII del decret del President de la Republica nr 361 del 1957.

**Titol IV**  
**Despojizions transitories, finèles e finanzières**

*Art. 83*  
*Disciplina de la stima di sentadins enciasé foradecà*

1. En atuazion de l'articol 48, terz coma, de la Costituzione, la lege provinzièla ge dèsc fazion al derit de stima per corespondenza di sentadins enscinué te l'anagrafe di taliegn che à residenza foradecà, che abie derit de dèr jù la stima per la litazion provinzièles e che no enten jir tel comun olache i resulta enscinué te la listes per l'esprescion de la stima per la litazion del Consei provinzièl e del President de la Provincia.

2. I litadores del coma 1 i dèsc jù la stima per corespondenza aldò de la modalitèdes e te l'osservanza de la formes prescrites da la lege provinzièla da tor dò che l'é jit en doura l regolament del Goern pervedù da l'articol 26 de la lege dai 27 de dezember 2001, nr 459 (Norme per l'esercizio del diritto di voto dei cittadini italiani residenti all'estero).

*Art. 84*  
*Sperimentazion de la stima eletronica*

1. Per parèr dò e fèr più sorì la operazions de stima e de dombrament, te n an da canche l'é jit en doura chesta lege, dò l parer de la competente comiscion del Consei provinzièl da conzeder dant che vae fora trenta dis da canche l'é ruà la domana, la Jonta provinzièla aproa n projet spezifich de automatizazion de la prozedures leèdes a la litazion del Consei provinzièl e del President de la Provincia e ai referendum disciplinè da la leges provinzièles.

2. Aldò del projet del coma 1, la Jonta provinzièla, te centeotanta dis da l'aproazion del projet medemo, la ge prejenta al Consei provinzièl n dessegn de lege aposta che disciplina la neva prozedures eletroniches de litazion e de dombrament.

*Art. 85*  
*Despojizions finèles*

1. La leges provinzièles neves che muda i articoi 24, da 33 a 62, da 64 a 67, 70,71, 73 e 74 de chesta lege no vegn sotmetudes al referendum pervedù da l'articol 47 del Statut spezièl.

*Art. 86*  
*Despojizions finanzières*

1. Per i fins de chesta lege vegn autorisà l cost de 2.000.000,00 euro per l'ejercizie finanzièr 2003. Per i ejercizies finanzières che vegn dò se provedarà con stanziament aposta pervedui tel bilanz provinzièl.

2. A corir i maores oneres pervedui dal coma 1, vegn provedù con smendrament de quotes de valiva zifra e per i medemi ejercizies finanzières del fondo per neva leges - speises en cont capital (unità de previjion de base 95.1.210).

3. La Jonta provinzièla vegn autorisèda a ge fèr al bilanz i mudamenc che vegn con chesta lege, aldò de l'articol 27, terz coma, de la lege provinzièla dai 14 de setember 1979, nr 7 (Norme in materia di bilancio e di contaboltà generale della Provincia autonoma di Trento).

Model de la zédola de litazion del Consei provinzièl de Trent  
e del President de la Provincia (articol 32)

a) Model dal defora

MODEL DE LA PÈRT DEFORA DE LA ZÉDOLA PER LA LITAZION DEL CONSEI PROVINZIÈL DE TRENT E DEL PRESIDENT DE LA PROVINZIA

PÈRT I	<p>LITAZION DEL CONSEI PROVINZIÈL DE TRENT E DEL PRESIDENT DE LA PROVINZIA</p> <p>..... (data de la litazion)</p>	PÈRT II	PÈRT III	PÈRT IV
	<p>ZÉDOLA PER LA LITAZION</p>			
	<p>Bol de la sezion</p>			

**b) Model dal daite**

**MODEL DE LA PÈRT DAITE DE LA ZÈDOLA PER LA LITAZION DEL CONSEL PROVINZIÈL DE TRENT E DEL PRESIDENT DE LA PROVINZIA**

PÈRT I | PÈRT II | PÈRT III | PÈRT IV

<p><b>COGNOM E INOM</b> (candidat a la cèrta de President de la Provinzia)</p> <p>1</p> <p>..... ..... ..... stimes de preferenza per i candiac a la cèrta de conseler provinzièl</p>	<p>10</p> <p>..... ..... ..... stimes de preferenza per i candiac a la cèrta de conseler provinzièl</p>	<p>2</p> <p>..... ..... ..... stimes de preferenza per i candiac a la cèrta de conseler provinzièl</p>	<p>11</p> <p>..... ..... ..... stimes de preferenza per i candiac a la cèrta de conseler provinzièl</p>
<p><b>COGNOM E INOM</b> (candidat a la cèrta de President de la Provinzia)</p> <p>3</p> <p>..... ..... ..... stimes de preferenza per i candiac a la cèrta de conseler provinzièl</p>	<p>12</p> <p>..... ..... ..... stimes de preferenza per i candiac a la cèrta de conseler provinzièl</p>	<p>4</p> <p>..... ..... ..... stimes de preferenza per i candiac a la cèrta de conseler provinzièl</p>	<p>13</p> <p>..... ..... ..... stimes de preferenza per i candiac a la cèrta de conseler provinzièl</p>
<p><b>COGNOM E INOM</b> (candidat a la cèrta de President de la Provinzia)</p> <p>5</p> <p>..... ..... ..... stimes de preferenza per i candiac a la cèrta de conseler provinzièl</p>	<p>14</p> <p>..... ..... ..... stimes de preferenza per i candiac a la cèrta de conseler provinzièl</p>	<p><b>COGNOM E INOM</b> (candidat a la cèrta de President de la Provinzia)</p>	
<p>6</p> <p>..... ..... ..... stimes de preferenza per i candiac a la cèrta de conseler provinzièl</p>	<p>15</p> <p>..... ..... ..... stimes de preferenza per i candiac a la cèrta de conseler provinzièl</p>	<p>7</p> <p>..... ..... ..... stimes de preferenza per i candiac a la cèrta de conseler provinzièl</p>	<p>16</p> <p>..... ..... ..... stimes de preferenza per i candiac a la cèrta de conseler provinzièl</p>
<p><b>COGNOM E INOM</b> (candidat a la cèrta de President de la Provinzia)</p> <p>8</p> <p>..... ..... ..... stimes de preferenza per i candiac a la cèrta de conseler provinzièl</p>	<p>17</p> <p>..... ..... ..... stimes de preferenza per i candiac a la cèrta de conseler provinzièl</p>	<p>9</p> <p>..... ..... ..... stimes de preferenza per i candiac a la cèrta de conseler provinzièl</p>	<p>18</p> <p>..... ..... ..... stimes de preferenza per i candiac a la cèrta de conseler provinzièl</p>



### c) Avertides

1. La zédola é spartida te cater pèrts valives: la pruma e la seconda, a scomenzèr da cencia, les à la lèrga che serf per meter sù, un sot l'auter e gregn valives, i contrassegnes apede ai inomes di candidat a la cèria de President de la Provinzia metui a mez respet ai contrassegnes medemi. A drete vegn stampà, apede a ogne contrassegn, la righes per dèr jù la preferenza per candidat a la cèria de conseier provinzièl de la lista litèda. I contrassegnes da meter sù te ogneuna de la doi pèrts i no pel esser più che nef en dut. La terza e la quarta pèrt vegn durèdes coi valives criteries pervedui per les pèrts pruma e seconda.

2. Tel cajo de besegn se recor a la quinta e sesta pèrt e a de outra pèrts, che sie assà per la stampa de duc i candidat e di respetives contrassegnes ametui.

3. Se te na pèrt fossa da meter ite l'inom de n candidat demò a la cèria de President de la Provinzia leà con più che nef listes, la zédola cogn vegnir slongèda assà per consentir la stampa de duc i contrassegnes te la medema pèrt.

4. Te ogne cajo i contrassegnes da stampèr apede ai inomes di candidat a la cèria de President de la Provinzia cogn esser contegnui te la medema lèrga.

5. I inomes di candidat a la cèria de President de la Provinzia e i contrassegnes de la listes coleèdes i cogn vegnir desponui aldò de l'òrden che vegn fora dal respetif balotament.

6. La zédola cogn vegnir dobièda a na moda che la pruma pèrt crode sora la seconda, dut cant soravia la terza e dò soravia la quarta e se n cajo soravia la quinta e la sesta e dò soravia cheles che vegn, semper dò la fizes dalonc valives una da l'autra. La zédola coscì fata ite cogn vegnir amò dobièda a mez de l'auter vers, a na moda da lascèr fora che se veide la pèrt stampèda co la informaziions desche zenza.

### NOTES

#### Notes a l'articol 1

- L Statut de autonomia, aproà con DPR dai 31 de aost 1972, nr 670 (publicà te la GU dai 20 de november 1972, nr 301), da en ùltima mudà da la l.cost. dai 31 de jené 2001, nr 2 (publichèda te la GU del prum de firé 2001, nr 26) che deta "*Despojizions per la litazion direta di presidenc de la regions a statut spezièl e de la provinziies autonomes de Trent e Busan*", l reiona de "*Aprovazion dl test unich dles leges costituzionales che revèrda l statut spezièl per l Trentin-Sudtiroi*".
- L'articol 47 del Statut de autonomia disc:

#### "Art. 47

Òrghegn de la Provinzia é: l Consei provinzièl, la Jonta provinzièla e l President de la Jonta provinzièla.

Aldò de la Costituzion e i prinzipies de l'ordenament giuridich de la Republica, col respet di òbligheghe internazionèi e co l'osservanza de chel che vegn desponù da chest Capo, la lege provinzièla, aproèda dal Consei provinzièl co la maoranza assoluta de si componenc, la determina la forma de goern de la Provinzia e, te chest cajo, la modalitèdes de litazion del Consei provinzièl, del President de la Provinzia e di assessores, i raporc anter i òrghegn de la Provinzia, la prejentazion e l'aproazion de la mozion motivèda de desfidenza ti confronc del President de la Provinzia, i caji de no litabilità e de encompatibilità co la cèries nominèdes, e amò l'ejercizie del derit de scomenzadiva populèra de la leges provinzièles e del *referendum* provinzièl abrogatif, propositif e consultif. Per arjonjer l'equilibrie de la raprejentanza de omegn e fémenes, la medema lege porta inant condiziions de valivanza per l'azess a la consultaziions litalas. La demiscions de la maoranza di componenc del Consei provinzièl mena a tor jù l Consei medemo e a la litazion del nef Consei e del President de la Provinzia, se lità a stima universèla e direta. Tel cajo che l President de la Provinzia vegne lità dal Consei provinzièl, l Consei vegn tout jù canche l no sie più bon de jir inant ajache no l'é meso de meter adum na maoranza tel temp de nonanta dis dant da la litaziions o da la demiscions del President medemo.

Te la Provinzia autonoma de Busan l Consei provinzièl vegn lità con sistem proporzionèl. Se la perveit la litazion del President de la Provinzia de Busan a stima universèla e direta, la lege provinzièla vegn aproèda co la maoranza di doi terc di componenc del Consei provinzièl.

La leges provinzièles aldò del secont e terz coma no vegn fates a saer al Comissarie del Goern aldò del prum coma de l'articol 55. Sun chestes l Goern de la Republica per portèr dant la costion de legitimità costituzionèla dedant la Cort costituzionèla, dant che vae fora trenta dis da sia publicaziion.

La leges provinzièles aldò del secont coma les vegn sotmetudes a *referendum* provinzièl, de chel che sia disciplina vegn perveduda con lege aposta da ogne Provinzia, se te trei meis da sia publicaziion n cincanteisem de si litadores o n quinto di componenc del Consei provinzièl lo domane. A La lege sotmetuda a *referendum* no ge vegn dat esecuzion se la no vegn aproèda da la maoranza de la stimes valides.

Se la leges é states aproèdes a maoranza di doi terc di componenc l Consei provinzièl, vegn metù a jir l *referendum* demò se, dant che vae fora trei meis da sia publicaziion, la domana vegn sotescrita da n chindejeisem de chi che à derit de stima per la litazion del Consei provinzièl."

**Notes a l'articol 4**

- Per l Statut de autonomia vèrda la nota a l'articol 1.
- L'articol 48 del statut de autonomia disc:

**“Art. 48**

Ogne Consei provinzièl vegn lità a stima universèla, direta e secreta, l'é metù adum da trentacinch conseieres e l regna en cèria cinch egn. I cinch egn punta via da la data de la litazions. La litazions vegn fates dutes tel medemo di. Se n Consei provinzièl vegn renovà dant respet a n auter, ch'est regna en cèria enscin a canche va fora i cinch egn de chel no renovà.

La lege per la litazion del Consei provinzièl de Busan arsegura la raprejentanza del grop linguistich ladin.

N scagn del Consei provinzièl de Trent vegn assegnà al teritorie che corespon con chel di comuns de Moena, Soraga, Vich, Poza, Mazin, Ciampedel e Cianacei, olache vif l grop linguistich ladin-dolomitan de Fascia, e l ge vegn dat sù tel respet de la normes stabilides co la lege aldò del secont coma de l'articol 47.

La litazions del nef Consei provinzièl vegn scrites fora dal President de la Provinzia e les vegn metudes a jir da la quarta domenia dant e no più tèrt che la seconda domenia dò che l'é passà i cinch egn. L decret che met fora la litazions vegn publicà amàncol carantacinch dis dant da la data stabilida per la litazion.

La pruma seccion del nef Consei provinzièl vegn chiamèda ite no più tèrt che vint dis dò da la proclamazion di lité su convocazion del President de la Provinzia en cèria”.

**Notes a l'articol 5**

- La lege dai 19 de mèrz 1990, nr 55 (publichèda te la GU dai 23 de mèrz 1990, nr 69), la revèrda “*Neva despojizions per la prevenzion de la delinquenza de stamp mafious e de outra grieva formes de manifestazion di pericol sozièl*”.
- Per l'articol 15, coma 4 bis, de la lege dai 19 de mèrz 1990, nr 55 vèrda la nota a l'articol 13.

**Notes a l'articol 12**

- L DPR dai 20 de mèrz 1967, nr 223 (publicà te la GU dai 28 de oril 1967, nr 106) revèrda “*Aproazion del test unich de la leges per la disciplina de l'elektorat atife per tegnir e la ge vardèr dò a la lista litalas*”.
- L test de l'articol 2 del DPR nr 223 del 1967, da en ùltima mudà co la lege dai 16 de jené 1992, nr 15 (publichèda te la GU dai 22 de jené 1992, nr 17) l disc:

**“Art. 2**

1. No l'é litadores:

- a) chi che é stat declarà jic en faliment enscin a canche regna la condizion de faliment, ma no dò dai cinch egn da la data de la sentenza declarativa del faliment;
- b) chi che vegn sotmetù, per via de provedimenc definitives, a la mesures de prevenzion aldò de l'articol 3 de la lege dai 27 de dezember 1956, nr 1423, desche da en ùltima mudà da l'articol 4 de la lege dai 3 de aost 1988, nr 327, fin a canche regna i efec di provedimenc medemi;
- c) chi che vegn sotmetù, per via de provedimenc definitives, a mesures de segurezza de prejonìa o de libertà controlèda o a la proibizion de stèr te un o più comuns o te una o più provinzie, aldò de l'articol 215 del còdesc penal, enscin a canche regna i efec di provedimenc medemi;
- d) i condané a pena che ge comana la interdizion dai ofizies publics per semper;
- e) chi che vegn sotmetù a l'interdizion a temp dai ofizies publics, per dut l temp de sia regnèda.

2. Co la sentenza penales vegn perdù l derit lital demò canche chestes é passèdes en giudicat. La sospenjion condizionèla de la pena no à efet ai fins de tor l derit de litazion.”

- Per l Statut de autonomia vèrda la nota a l'articol 1.

**Nota a l'articol 13**

- Per la lege nr 55 del 1990 vèrda la nota a l'articol 5.
- L'articol 15 de la lege dai 19 de mèrz 1990, nr 55, da en ùltima mudà da la lege dai 13 de dezember 1999, nr 475 (publichèda te la GU dai 17 de dezember 1999, nr 295), l disc:

**“Art. 15**

1. No pel vegnir candidà a la litazions regionèles, provinzièles, comunèles e circoscrizionèles e no pel aboncont corir cèries de president de la jonta regionèla, assessor e conseier regionèl, president de la jonta provinzièla, ombolt, assessor e conseier provinzièl e comunèl, president e component del consei circoscrizionèl, president e component del consei de aministrazion di consorzies, president e component di consees e de la jontes de la unions di comuns, conseier de aministrazion e president de la aziendes spezièles e de la istituzions aldò de l'articol 23 de la lege dai 8 de jugn 1990, nr 142, aministrador e component di òrghegn aboncont denominé da la unitàdes sanitàeres locales, president e component di òrghegn ejecutives de la comunitàdes montanes:

- a) chi che à ciapà na condèna definitiva per l delit perverdù da l'articol 416 - bis del còdesc penal o per l delit de sociazion che sciacarea te droghes aldò de l'articol 74 del test unich aproà con decret del President de la Republica dai 9 de otober 1990, nr 309, o per n delit aldò de l'articol 73 del test unich che revèrda perdujer o sciacarèr te de tèl sostanzes o per n delit che revèrda l perdujer, l portèr foradecà, l fèr vegnir da foradecà, l vener o l zeder o l vegnir condané a la pena de prejonìa per amàncol n an a la longia, per aer, portèr e tegnir sù èrmes, munizions o materièl esplosif, o per l delit de didament personèl o reèl sport te n reat de chesta sort;

- b) chi che à ciapà na condèna definitiva per i delic pervedui dai articoi 314 (peculat), 316 (peculat con profit dai fai di etres), 316 - bis (maldoranza a dan del Stat), 317 (conscusion), 318 (coruzion per n at de ofize), 319 (coruzion per n at contra i doeres de ofize), 319 - ter (coruzion te ac giudizières), 320 (coruzion de persona enciarèda de n publich servije), del còdesc penal;
- c) chi che à ciapà na condèna con sentenza definitiva a la pena de la prejonìa per più che sie meisc per un o più delic cometui con maldoranza di poderes o con violazion di doeres leé a na publica funzion o a n publich servije desferenc da chi scrit te la letra b);
- d) chi che é vegnù condanà con sentenza definitiva a una pena per no manco che doi egn de prejonìa per delit no de colpa;
- e) *abroghèda*;
- f) chi che à ciapà dal tribunèl, con provediment definitiv, na mesura de prevenzion, ajache cusé de fèr pèrt de una de la sociazions aldò de l'articol 1 de la lege dai 31 de mé 1965, nr 575, mudà da l'articol 13 de la lege dai 13 de setember 1982, nr 646.

1-bis. Per duc i efec discipliné da chest articol, la sentenza perveduda da l'articol 444 del còdesc de prozedura penala la vèl desche condèna.

2. La despojzions aldò del coma 1 no vegn aplichèdes tel cajo che ti confronc de l'enteressà vegne metù fora sentenza, ence se no definitiva, de no meter a jir prozedura opura sentenza de anulament, ence se con sburla, o amò tel cajo de provediment de revoca de la mesura de prevenzion, ence se no definitiv.

3. La despojzions pervedudes dal coma 1 vegn aplichèdes a ogne altra encèria con referiment a chel che la litazion o la nòmina é de competenza:

- a) del consei regionèl, provinzièl, comunèl o circoscrizionèl;
- b) de la jonta regionèla o provinzièla o de si presidenc, de la jonta comunèla o de l'ombolt, di assessores regionèi, provinzièi o comunèi

4. La litazion o nòmina eventuèla de chi che se troa te la condizions aldò del coma 1 la é nula. L'òrghen che à deliberà la nòmina o la convalida de la litazion é tegnù a la revochèr penamai che l vegn a saer che l'é chela condènes

4-bis. Vegn tout jù da la cèries dites tel coma 1):

- a) chi che à ciapà na condèna no definitiva per un di delic scrit tel coma 1, letra a), o per un di delic pervedui dai articoi 314, prum coma, 316, 316-bis, 317, 318, 319, 319-ter e 320 del còdesc penal;
- b) chi che, con sentenza de prum grado, confermèda en apel per la medema imputazion, i à ciapà na condèna a na pena per no manco che doi egn de prejonìa per n delit no de colpa, dò da la litazion o la nòmina;
- c) chi che à ciapà da l'autorità giudizièra ge, con provediment no definitiv, na mesura de prevenzion ajache cusé ge fèr pèrt de una de la sociazions aldò de l'articol 1 de la lege dai 31 de mé 1965, nr 575, mudà da l'articol 13 de la lege dai 13 de setember 1982, nr 646.

La sospenzion de derit l'é ence éjít de l'aplicazion de una de la mesures limitatives aldò di articoi 284, 285 e 286 del còdesc de prozedura penala. Tel temp de sospenzion i sogec co la sospenzion no vegn dombré al fin de la verifica del numer legal, né per la determinazion de ogne sort de quorum o maoranza califichèda. La sospenzion dò desdot meisc la desmet l derit de perdujer éjic La no desmet aboncont, se tel temp dit soravia l'impugnazion en pont de responsabilità vegn refudèda ence con sentenza no definitiva Te chest ùltim cajo la sospenzion desmet de perdujer éjic n'outa passà l tèrmen de doudesc meisc da la sentenza de refudo.

4-ter. A cura de la cancelaria del tribunèl o del secretariat del publich minister i provedimenc giudizières che comporta la sospenzion aldò del coma 4-bis i vegn fac a saer al commissarie del Goern se touc a cèria del president de la jonta regionèla, de n assessor regionèl o de n conseier regionèl e al prefet ti etres caji. L prefet, azertà che l'é na cauja de sospenzion, l proveit a notificà l relatif provediment ai òrghegn che à convalidà la litazion o deliberà la nòmina. Ti caji olache la cauja de sospenzion entravegn ti confronc del president de la jonta regionèla, de n assessor regionèl o de n conseier regionèl, l commissarie del Goern ge l fèsc saer subito al President del Consei di Ministres che, udi l Minister per i afares regionèi e l minister de l'intern, l tol l provediment che zertea la sospenzion. Chest provediment vegn notificà, a cura del commissarie del Goern, al competent consei regionèl acioche l tole i adempimenc de lege che ge vegn dò. Per la region sizilièna e la region Val d'Aosta la competenzes del commissarie del Goern vegn portèdes inant, te l'òrden, dal commissarie del Stat e dal president de la comision de coordinament. Per l temp che regna la sospenzion, al conseier regionèl ge speta n assegn valif a l'endenità de cèria smendrèda de na percentuèla stimèda con lege regionèla.

4-quater. La sospenzion desmet tel cajo che ti confronc de l'enteressà zede la mesura limitativa aldò del coma 4-bis, o che vegne metù fora sentenza, ence se no passèda en giudicat, de no jir inant co la prozedura, de desmetuda o de assoluzion opura provediment de revoca de la mesura de prevenzion o sentenza de anulament ence se con sburla. Te chest cajo la sentenza o l provediment de revoca cogn vegnir taché fora te l'albo pretorio e fac a saer te la pruma adunanza de l'òrghen che à fat la litazion, la convalida de la litazion o la nòmina.

4-quinquies. Chi che porta inant una de la cèries dites tel coma 1 l la pèrt de derit a la data che la sentenza de condèna passa en giudicat o a la data che l provediment de mesura de prevenzion doventa definitiv.

4-sexies. La despojzions pervedudes dai comes prezedenc no vegn aplichèdes ti confronc de chi che é stat condanà con sentenza passèda en giudicat o de chi che é vegnù sotmetù a mesura de prevenzion con provediment definitiv, se ge vegn conzedù la riabilitazion aldò de l'articol 178 del còdesc penal o de l'articol 15 de la lege dai 3 de aost 1988, nr 327.

4-septies. Se vegn cà vèlch una de la condizions aldò de la letres a), b), c), d), e f) del coma 1 ti confronc del personal dependent de la publica amministrazioni, con ite ence i enc nominé, vegn fat subito na sospenzion de l'enteressà da la funzion o da l'ofize che l cour. Per l personal di enc locai la sospenzion vegn desponuda dal capo de l'amministrazion o da l'ent local, o miéc dal responsàbol de l'ofize aldò de la specifica competenza, co la modalitèdes e prozedures pervedudes dai respetives ordenamenc. Per l personal che ge partegn a la regions e per i amistradores e i componenc di òrghegn de la unitèdes sanitàres locales, la sospenzion vegn touta dal president de la jonta regionèla, lascian a valer la competenza, te la region Trentin - Sudtiroi, di presidenc de la provincies autonomes de Trent e de Busan. Per chest fin i provedimenc dac fora dal giudize vegn fac a saer, a cura de la cancelaria del tribunèl o dal secretariat del publich minister, ai responsaboi de la amministrazion o enc locai nominé tel coma 1.

4-octies. Al personal dependent aldò del coma 4-septies ge vegn aplicà ence la despojzions di comes 4-quinquies e 4-sexies.

5. Canche, en relazion a fac o ativitèdes che revèrda aboncont i enc aldò del coma 1, l'autorità giudizièra à dat fora provedimenc che comporte la sospenzion o la decadenza di ofiziai publics di enc medemi e l'é l besegn de vardèr dò che no sie pericol che se fice la mafia ti servijes di enc medemi, l prefet pel jir ti enc interessé a se tor informazions e documents e controlèr notizies en cont di servijes medemi.

6. Copies di provedimenc aldò del coma 5 vegn manèdes da l'Aut commissarie per l coordinament de la defendura dai mafiusc".

## Nota a l'articol 14

- Per l DPR nr 223 del 1967 vèrda la nota a l'articol 12.

**Notes a l'articol 25**

- La lege dai 21 de mèrz 1990, nr 53 (publichèda te la GU dai 22 de mèrz 1990, nr 68) la deta "*Mesures urgentes per ge arseguerèr maor fuzion al prozediment lital*".
- L'articol 14 de la lege nr 53 del 1990, mudà da en ùltima da la lege dai 30 de oril 1999, nr 120 (publichèda te la GU dai 3 de mé 1999, nr 101), la disc:

**"Art. 14**

1. L'é competent a fèr la autenticazions che no cogn fèr demò i notères e che les sie pervedudes da la lege dai 6 de firé 1948, nr 29, da la lege dai 8 de mèrz 1951, nr 122, dal test unich de la leges che deta normes per la litazion a la Cambra di deputac, aproà con decret del President de la Republica dai 30 de mèrz 1957, nr 361, e outra mudazions, dal test unich de la leges per la composizion e la litazion di òrghegn de la aministrazions de comun, aproà con decret del President de la Republica dai 16 de mé 1960, nr 570, e outra mudazions, da la lege dai 17 de firé 1968, nr 108, dal decret-lege dai 3 de mé 1976, nr 161, convertì, con mudazions, da la lege dai 14 de mé 1976, nr 240, da la lege dai 24 de jené 1979, nr 18 e outra mudazions e da la lege dai 25 de mé 1970, nr 352, e outra mudazions, i notères, i giudizi de pèsc, i canzelis e i colaboradores de la canzelaries de la Corts de Apel, di tribunèi e de la pretures, i secretères de la procures de la Republica, i presidenc de la provinzie, i ombolc, i assessores comunèi e provinzièi, i presidenc di consees comunèi e provinzièi, i presidenc e i vizepresidenc di consees circoscrizionèi, i secretères comunèi e provinzièi e i funzionères enciarié dal capocomun e dal president de la provinzia. L'é autertant competenc a fèr la autenticazions aldò de chest coma i conseieres provinzièi e i conseieres comunèi che fèsc a saer sia desponibilità, te l'òrden, al president de la provinzia e a l'ombolt.

2. L'autenticazion cogn vegnir fata co la modalitèdes aldò del secont e terz coma de l'articol 20 de la lege dai 4 de jené 1968, nr 15.

3. La sotescrizions e la relativa autenticazions é nules se les é da dant i centetanta dis dant dal térmèn fissà per la prejentazion de la candidatures."

**Notes a l'articol 26**

- La lege dai 22 de firé 2000, nr 28, (publichèda te la GU dai 22 de firé 2000, nr 43) la deta "*Despojizions per la parità de azess ai mesi de informazion endèna la campagnes litalas e referendères e per la comunicazion politica*".
- L'articol 2 de la lege nr 28 del 2000, l disc:

**"Art. 2****Comunicazion politica radiotelevisiva**

1. La radio e la televijion cogn ge arseguerèr a duc i politics l valif azess a la informazion e a la comunicazion politica.

2. L'é entenù per comunicazion politica radiotelevisiva ai fins de chesta lege l sparpagnament sui mesi radiotelevisives de programes con ite opinions e valutazions politiches. A la comunicazion politica vegn aplicà la despojizions di comes che vegn dò. Chestes no vegn aplichèdes al sparpagnament de neves ti programes de informazion.

3. Vegn arseguerà la medema condizions te l'esposizion de opinions e pozisions politiches te la tribunes politiches, te la scontrèdes, te la discusions, te la prejentazions en contradictorie de programes politics, ti confronc, te la intervistes e te ogne outra trasmiscion olache à na certa emportanza l'esposizion de opinions e valutazions politiches.

4. L'oferta de programes de comunicazion politica radiotelevisiva é de obligh per la conzescionères radiofoniches nazonèles e per la conzescionères televisives nazonèles col obligh de informazion che mane fora en chièr. La partezipazion ai medemi programes é te ogne cajo per nia.

5. La Comiscion parlamentèra per l'endrez generèl e la soraverda di servijes radiotelevisives, da chiò inant dita 'Comiscion', e l'Autorità per la garanzies te la comunicazions, da chiò inant dita 'Autorità', dò consultazion anter de eles e ogneuna te l'àmbit de sia competenza, les met jù la régoles per l'aplicazion de la disciplina perveduda da chest articol."

**Notes a l'articol 27**

- Per l'articol 14 de la lege nr 53 del 1990 vèrda la nota a l'articol 25.
- Per l'articol 15 de la lege nr 55 del 1990 vèrda la nota a l'articol 13.

**Nota a l'articol 30**

- Per l'articol 15 de la lege nr 55 del 1990 vèrda la nota a l'articol 13.

**Nota a l'articol 33**

- Per l'articol 14 de la lege nr 53 del 1990 vèrda la nota a l'articol 25.

**Notes a l'articol 40**

- L decret legislatif dai 16 de dezember 1993, nr 592 (publicà te la GU dai 16 de firé 1994, nr 38) l deta "*Normes de atuazion del statut spezièl de la Region Trentin-Sudtiroi che revèrda despojizions de defendura de la popolazion ladina, mòchena e zimbra de la provinzia de Trent*".
- L'articol 3 del decret legislatif nr 592 del 1993, da en ùltima mudà dal D.Lgs dai 2 de setember 1997, nr 321 (publicà te la GU dai 23 de setember 1997, nr 222), l disc:

**"Art. 3****Ofizies publics**

1. Ti ofizies e te la aministrazions aldò de l'art. 1 che à sia senta ti paijes ladins de la provinzia de Trent ge vegn dat su domana, te l'àmbit de la prozedures per i trasferimenc e per la assegnazions provisories o definitive de senta pervedudes da la normatives en दौरa, con prezedenza assoluta del personal che à i requisic prescric che desmostre la cognoscenza del ladin.

2. L zertament de la cognoszenza del ladin al fin del coma 1 l vegn fat da na comiscion, nominèda dal commissarie del Goern per la provinzia de Trent, a una col president de la junta provinzièla, aldò de la modalitèdes stabilides con decret del commissarie del Goern, a una col medemo president de la junta provinzièla.

3. La comiscion, nominèda per trei egn, la é metuda adum da cater membres efetives e cater suplenc, cernui fora mec anter i sentadins residenc ti pajes ladins. Fèsc da secretèr n lurierant, che sie de n nivel retributif funzionèl no mender che l sest, de l'aministrazion del Stat o de la provinzia. Duc i commissarie e l secretèr cogn aer piena cognoszenza del talian e del ladin.

4. I candidat en possess di requisic prescric, che desmostre la cognoszenza del ladin dedant a na comiscion aldò del coma 2, i à titol de prezedenza assoluta te la graduatories di concorsc publics e te la seleziions publiches de personal, ence per encèries a temp, metudes fora dai enc locai di pajes ladins e dai etres enc publics aldò del coma 1 de l'articol 1, demò per corir i pos vec ti ofizies scric tel medemo coma 1.”.

- L DPR dai 30 de mèrz 1957, nr 361 (publicà te la GU dai 3 de jugn 1957, nr 139, S.O.) l reiona de: “*Aproazion del test unich de la leges che deta normes per la litazion de la Cambra di deputac.*”.
- I articoi contegnui tel titol VII del DPR nr 361 dal 1957, da en ùltima mudé dal D.Lgs dai 20 de dezember 1993, nr 534 (publicà te la GU dai 27 de dezember 1993, nr 302, S.O.), i disc:

#### “TITOL VII Despojizions penales

##### Art. 94

Chi che, co l'obligh de lege, l no fèsc, coche l'é da fèr e ti térmegn prescric, la operaziions che ge vel per enjignèr la pèrt tecnica de la litaziions, acioche vae inant l dombrament e la proclamaziions o, se mencia la prescriziions di térmegn, l'entardiva senza rejon la operaziions medemes, l vegn ciastià, lascian a valer la maor penes pervedudes dai articoi che vegn dò, co la prejonìa da trei a sie meisc e co la multa da lires 10.000 a lires 50.000) ades da 5 a 25 euro).

##### Art. 95

Chi che, a inom sie o ence per cont de etres o de enc privac e publics, fora che per chisc ùltime la ordenèra erogaziions de istitut, te la setemèna dant la litazion e te la di de la litazion l dèsc fora scioldi, speisa, massaria o etres dons, a unfat colun titol, l vegn ciastià co la prejonìa da trei e cinch egn e co la multa da lires 2.500.000 a lires 10.000.000 (ades da 1291 a 5164 euro).

##### Art. 96

Chi che, per ciapèr per sé o per etres la sotescrizion per una declarazion de prejentazion de candidatura, o la stima litala o l'astenjion, l sporc, l'empromet o l dèsc fora scioldi, valores e unfat coluna outra cossa, o l'empromet, l conzet o l ge fèsc dèr lurieres publics o privac a un o più litadores o, d'acort con ic, a outra persones, l vegn ciastià co la prejonìa da un a cater egn e co la multa da lires 600.000 a lires 4.000.000 (ades da 309 a 2065 euro), ence se l'ùtol emprometù o ciapà l sie stat sconet sot al titol de endenità de scioldi data al litador per speises de viac o de soggiorno, o de paament de cost o paamenc sot la vértola de speises o servijes litai.

La medema pena vegn aplichèda al litador che, per meter sia sotescrizion te na declarazion de prejentazion de candidatura, o per dèr o neèr la stima litala o per se astegnir dal sotescriber na declarazion de prejentazion de candidatura o dal dèr la stima, l'à azetà ofertes o emprometudes o l'à ciapà scioldi o auter ùtol.

##### Art. 97

Chi che ge fèsc violenza o l manacia n litador o n sie parent, per spenjer l litador a sotescriber na declarazion de prejentazion de candidatura o a dèr la stima per na certa lista o per n cert candidat, o a se astegnir dal sotescriber na declarazion de prejentazion de candidatura, o dal se emprevaler del derit de stima o, con notizies che l sà de esser fausses, con gäboles o fruzeles, o mic con ogne meso ilegal per danejèr la libertà di litadores, l fèsc prescion per i parèr a sotescriber na declarazion de prejentazion de candidatura o per dèr la stima per certa listes o per cerc candidat, o per se astegnir dal sotescriber na declarazion de prejentazion de candidatura e dal se emprevaler del derit lital, l vegn ciastià co la pena de la prejonìa da n an a cinch egn e co la multa da lires 600.000 a lires 4.000.000 (ades da 309 a 2065 euro).

##### Art. 98

L publich ofizial, l'enciarià de n servije publich, l'ejercent de n servije de publich besegn, l minister de ogne sort de religion, ogneun che abie n poder publich o funzion zivila o militèra, se l profita de sia funziions, l se dèsc da fèr per spenjer i litadores a sotescriber na declarazion de prejentazion de candidat o a vincolèr la stimes di litadores a favor o en pregiudizie de determinèda listes o de determiné candidat o per i spenjer a se astegnir, l vegn ciastià co la prejonìa da sie meisc a trei egn e co la multa da lires 600.000 a lires 4.000.000 (ades da 309 a 2065 euro).

##### Art. 99

Chi che con ogne meso l fera o l sceca te na sescion de propaganda litala, sibie publica che privata, l vegn ciastià co la prejonìa da un a trei egn e co la multa da lires 600.000 a lires 3.000.000 (ades da 309 a 1549 euro).

Se l'empediment vegn da man de n publich ofizial, la pena é de prejonìa da doi a cinch egn.

##### Art. 100

Chi che, con manaces o co la violenza, l sceca la adunanza litala che vegn fat, l fera l'ejercizie del derit a la stima o te na maniera o l'otra l muda l'èjit de la litazion, l vegn ciastià co la prejonìa da doi a cinch egn e co la multa da lires 600.000 a lires 4.000.000 (ades da 309 a 2065 euro).

Chi che met sù, listes de litadores o de candidat fausses, en dut o per na pèrt, schedes o etres documents da chest test unich destiné a la operaziions litala o l muda un de chisc documents veri, o l ge met zeche te sie post o l dessatea dut o na pèrt de un de chisc documents medemi l vegn ciastià co la prejonìa da un a sie egn. L vegn ciastià co la medema pena chi che दौरa chisc documents faussifiché ence se l lo sà che i é fausc, mudé per na pèrt o deldut, ence se l no à tout pèrt a i sfaussèr.

Se l dan vegn fat da chi che fèsc pèrt de l'ofize lital, la pena é de la prejonìa da doi a ot egn e de la multa da lires 2.000.000 a lires 4.000.000 (ades da 1032 a 2065 euro).

## Art. 101

Ti caji scric ti articoi 97 e 100, prum coma, se vegn fat violenza o manaces, se vegn fat prescion, se vegn soscedà biteboi, con èrmes o da persones fora de cef o da più persones binèdes adum o con scrit anonim, o te na maniera simbolica, o a inom de categories, gropes de persones, soziaions o comitac che l'é o che é demò feguré, la pena vegn smaorèda e la sarà, te ogne cajo, no manco che trei egn.

Se la violenza o la manacia vegn fata da più che cinch persones adum, con èrmes, ence demò da man de una de chestes, opura da più che diesc persones, pur zenza èrmes, la pena é de la prejonìa da trei a chindesc egn e de la multa enschin a lires 4.000.000 (ades 2065 euro), lascian a valer l'aplicazion, canche l'é concors de reac, de la relativa normes del Codesc penal.

## Art. 102

Chi che, zenza n'aer derit, endèna la operaziions litalas, se ficia te la sala de l'Ofize de sezion o te l'aula de l'Ofize zentrèl, l vegn ciastià co l'arest enschin a trei meis e co la multa enschin a lires 400.000 (ades 206 euro).

Chi che, te la sales dites soravia, con segnes chières de aproazion o dejaproazion, o te ogne sort de maniera l soscedea biteboi, se chiamà a l'òrden dal president l no obedesce, l vegn ciastià co l'arest enschin a trei meis e co la multa enschin a lires 400.000 (ades 206 euro).

## Art. 103

Chi che no à derit de dèr la stima percheche i ge l'à tout jù, l se prejenta a dèr la stima te na sezion litala l vegn ciastià co la prejonìa enschin a doi egn e co la multa enschin a lires 100.000 (ades 51 euro).

Chi che, enciarià de dèr la stima per n litador che no pel l fèr, l la dèsc per na lista o per n candidat desvalives da chi che ge é stat dit, l vegn ciastià co la prejonìa da un a trei egn e co la multa enschin a lires 250.000 (ades 129 euro).

Chi che, tolan l'onom de n auter, l se prejenta a dèr la stima te na sezion litala, e chi che dèsc la stima te più sezions litalas de n medemo Colege o de Coleges desvalives, l vegn ciastià co la prejonìa da trei a cinch egn e co la multa da lires 500.000 a lires 2.500.000 (ades da 258 a 1291 euro).

Chi che, tel cors de la operaziions litalas, l disc fora desche nominà n contrassegn de lista o n cognom desferenc da chi de la lista o del candidat per chel che l'é stat dat la stima, l vegn ciastià co la prejonìa da un a sie egn e co la multa da lires 1.000.000 a lires 4.000.000 (ades da 516 a 2065 euro).

## Art. 104

Chi che concor a ameter a la stima chi che no à derit o a lascèr fora chi che à derit o l concor a ge permeter a n litador che no à empedimenc a se lascèr didèr da etres te la litazion e l dottor che per chest l'abie dat fora n zertificat no aldò del vera, i vegn ciastié co la prejonìa da sie meis a doi egn e co la multa enschin a lires 2.000.000 (ades 1032 euro). Se l reat vegn fat da chi che fèsc pèrt de l'Ofize lital, i colpevoi vegn ciastié co la prejonìa enschin a trei egn e co la multa enschin a lires 4.000.000 (ades 2065 euro).

Chi che, a fèr pèrt de l'Ofize lital, con documents o omiscions contrères a la lege, no l lascia che vegne fat la operaziions litalas, o l'anulea la litaziions, o l muda l'éjít de chesta, o l se astegn da la proclamazion de l'éjít de la litaziions l vegn ciastià co la prejonìa da trei a set egn e co la multa da lires 2.000.000 a lires 4.000.000 (ades da 1032 a 2065 euro).

Chi che, a fèr pèrt de l'ofize lital, l va contra la despojziions de l'articol 68, l vegn ciastià co la prejonìa da trei a sie meis.

Chi che, a fèr pèrt de l'ofize lital, l fera la trasmiscion, prescrita da la lege, de listes litalas, de listes de candidat, papières, pliches, schedes o cassetes da la zédoles, l'entardiva o l refuda la consegna o l li fèsc sparir, ence per demò n trat de temp, l vegn ciastià co la prejonìa da trei a set egn e co la multa da lires 2.000.000 a lires 4.000.000 (ades da 1032 a 2065 euro).

L secretèr de l'Ofize lital che refuda de meter tel prozess verbal o de ge jontèr ite protestes o reclames de litadores l vegn ciastià co la prejonìa da sie meis a trei egn e co la multa enschin a lires 4.000.000 (ades 2065 euro).

I raprejentanc di candidat ti coleges uninominèi e de la listes di candidat che sceca l regolèr jir inant de la operaziions litalas i vegn ciastié co la prejonìa da doi a cinch egn e co la multa da lires 2.000.000 a lires 4.000.000 (ades da 1032 a 2065 euro)

Chi che per dèr jù la stima zenza aer derit, o per stimèr n'otra outa, l doura mèl l zertificat lital l vegn ciastià co la pena de la prejonìa da sie meis a doi egn e co la multa enschin a lires 4.000.000 (ades 2065 euro).

Chi che, per no lascèr che la jent posse dèr la stima descheche i à derit, l se tol i zertificac litai, l vegn ciastià co la prejonìa da un a trei egn e co la multa enschin a lires 4.000.000 (ades 2065 euro).

## Art. 105

L'ombolt che no adempiesc a l'obligh pervedù dal quarto coma de l'art. 20 l vegn ciastià co la prejonìa da sie meis a n an. Se sie inadempiment no porta dan, la pena vegn smendrèda de la metà.

## Art. 106

L litador che sotescrive più de na candidatura tel colege uninominèl o più che una lista de candidat l vegn ciastià co la prejonìa enschin a trei meis o co la multa enschin a lires 2.000.000 (ades 1032 euro).

## Art. 107

I comandanc de reparc militères, l'Ombolt, l secretèr de comun e i lurieranc de comun che se cruzia de dèr fora i zertificat che jissa contra la despojziions aldò di articoi 27 e 28 i vegn ciastié co la prejonìa fin a sie meis e co la multa da lires 600.000 a lires 2.000.000 (ades da 309 a 1032 euro).

## Art. 108

Lascian a valer la maor penes pervedudes da l'art. 104 per l cajo lò pervedù, chi che, ajache i é assegné a l'ofize del president, dombrador e secretèr, zenza rejons giustifichèda i refuda de se tor l'encèria o i no é canche vegn metù a jir la senta de litazion, i vegn ciastié co la multa da lires 600.000 a lires 1.000.000 (ades da 309 a 516 euro). A la medema sanzion vegn sotmetui i componenc de l'Ofize che, zenza rejon giustifichèda, i se n'arloa dant de aer fenì la operaziions litalas.

## Art. 109

L litador che va contra la despojzion contegnuda tel secont coma de l'art. 43 o a chela aldò del quarto coma de l'art. 79, l vegn metù a l'arest e l vegn ciastià co la prejonìa da n meis a n an. L'èrma vegn socastrèda.

## Art. 110

L litador che no ret na zédola o l làpisc l vegn ciastià co la sanzion aministrativa da lires 200.000 a lires 600.000 (ades da 103 a 309 euro).

Con medema sanzion aministrativa vegn ciastià l president che no destacà l toch da la zédola.

## Art. 111

L president de senta che no rencia, o chi che no ge consent al litador de jir te cabina, l vegn ciastia co la prejonìa da trei meisc a n an.

## Art. 112

Per i reac fac a dan di componenc di Ofizies litai, con ite ence i rapresentanc di candidac ti coleges uninominèi e de lista, e per i reac pervevui dai articoi 105, 106, 107, 108, 109 e 111 se fèsc giudizie diretiscim.

## Art. 113

La condèna per reac litai te cheles che l Giudize aplicà la pena de la prejonìa, les à semper desche efet la sospenjion dal derit lital e l'interdizion dai publics ofizies.

Se la condèna ge tocia al candidat, ge vegn tout l derit lital e de litabilità per n temp no più curt che cinch egn e no più lonch che diesc.

L Giudize pel ordenèr, te ogne cajo, la publicazion de la sentenza de condèna.

Resta semper a valer l'aplicazion de la maor penes stabilides tel Còdesc penal e te altra leges per i reac no pervevui da chest test unich”.

## Notes a l'articol 42

- La lege dai 8 de mèrz 1989, nr 95, (publichèda te la GU dai 17 de mèrz 1989, nr 64), da en ùltima mudèda da la lege dai 30 de oril 1999, nr 120 (publichèda te la GU dai 3 de mé 1999, nr 101), che revèrda *“Normes per l'istituzion de l'albo e per l balotament de la persones adatèdes a l'ofize de dombrador de senta litala e mudazion de l'articol 53 del test unich de la leges per la composizion e la litazion di òrghegn de la aministrazions de comun, aproà con decret del President de la Republica dai 16 de mé 1960, nr 570”*, l despon:

## “Art. 1

1. Te ogne comun de la Republica l'è tegnù n soul albo de la persones adatèdes a l'ofize de dombrador de senta litala, che tol ite i nominatives di litadores che prejenta domana aposta aldò di térmegn e la modalitèdes dites ti articoi che vegn dò.

2. Per vegnir metui te l'albo aldò del coma 1 ge vel aer chisc requisic:

- a) esser litador del comun;
- b) aer fat la scola de l'obligh.

## Art. 2

1. Ti comuns con passa doicent sezions litalas l'albo vegn sparti sù te più setores, che tol ite te gropes sezions vejines sul teritorie, arseguran dut un na valiva spartijon del numer di enscinué te ogne setor.

## Art. 3

1. Dant che vae fora l meis de otober de ogne an, l'ombolt, con placat da tachèr fora su l'albo pretorio del comun e te etres lesc publics, l'envia i litadores che volessa vegnir metui te l'albo a n fèr domana aposta dant che vae fora l meis de november.

2. La domanes vegn manèdes a la comiscion litala de comun che, azertà che i domandanc à i requisic aldò de l'art. 1 de chesta lege e i no se troa te la condizions aldò de l'art. 38 del test unich de la leges che revèrda normes per la litazion de la Cambra di deputac, aproà con decret del President de la Republica dai 30 de mèrz 1957, nr 361, e da l'art. 23 del test unich de la leges per la composizion e la litazion di òrghegn de la aministrazions de comun, aproà con decret del President de la Republica dai 16 de mé 1960, nr 570, la i met te l'albo, lascian fora sibie chi che, chiamé a fèr la funziions de dombrador, i no se à prejentà senza rejon giustifichèda, sibie chi che é stat condanà, ence con sentenza no definitiva, per i reac pervevui da l'art. 96 del test unich aproà con decret del President de la Republica dai 16 de mé 1960, nr 570, e da l'art. 104, secont coma, del test unich nominà, aproà con decret del President de la Republica dai 30 de mèrz 1957, nr 361.

3. A chi che no é stat metù te l'albo, l'ombolt ge notifichea per scrit chel che à fat fora la comiscion litala de comun, spiegan la rejons apede.

4. L'albo metù adum aldò di comes 1 e 2 l vegn depojità tel secretariat del comun per chindesc dis a la longia e ogne sentadin del comun à derit de jir a veder.

5. L'ombolt met en consaputa del depojit de l'albo te secretariat del comun con publich placat con chel che l'envia i litadores del comun, che enten fèr recors contra la enscinuazion neèda, opura contra la falèda enscinuazion te l'albo, a l prejentèr a la comiscion litala circondarièla dant che passe i diesc dis dal térmèn dit tel coma 4.

6. L recorent che tol te man na enscinuazion l cogn desmostrèr de aer fat fèr, ti cinch dis dò da la prejentazion, la notificazion del recors a la pèrt enteressèda, che la pel, dant che vae fora cinch dis da la notificazion, prejentèr n contrarecors a la medema comiscion litala circondarièla.

## Art. 4

1. La comiscion litala circondarièla, jit fora i térmegn aldò del coma 6 de l'articol 3, la dezide senza meso de apel, en cont di recors prejenté.

2. La determinazions toutes da la comiscion litala circondarièla les vegn subito fates a saer a la comiscion litala de comun per i adempimenc che ge vegn dò. La dezijions sui recors vegn subito notificchèdes ai enteressé per endrez de l'ombolt.

## Art. 5

1. L'albo metù adum aldò di prezedenc articoi l vegn agiornà de ogne tant de temp.

2. Per chisc fins la comiscion litala de comun, tel meis de jené de ogne an, la fèsc fora de descancelèr da l'albo chi che à perdù i requisic stabili te la prejente lege e chi che, chiamé a fèr la funziions de dombrador, i no se à prejentà senza rejon giustifichèda, e amò chi che é stat condanà, ence con sentenza no definitiva, per i reac pervevui e discipliné da l'articol 96 del test unich de la leges per la composizion e la litazion di òrghegn de la aministrazions de comun, aproà con decret del President de la Republica dai 16 de mé 1960, nr 570, e de l'articol 104, secont coma, del test unich de la leges che deta normes per la litazion de la Cambra di Deputac, aproà con decret del President de la Republica dai 30 de mèrz 1957, nr 361.

3. Vegn ence descancelà da l'albo i enscinué che, dò che i à fat la funziions de dombrador te prezedenta consultazions litalas, i abie domanà, dant che vae fora l meis de dezember, con istanza aposta direta a la comiscion litala de comun, de vegnir descancelé fora da l'albo per grieva, giustifichèda e proèda rejon.

4. Fat la operaziuns aldò di comes soravia, la comiscion litala de comun proveit, con balotament aldò de la modalitèdes de l'articol 3, a mudèr fora la persones descancelèdes. Dal balotament cuscita fat ge vegn dat comunicazion ai enteressè con envit a palesèr per scrit se i se tol l'encèria de dombrador te chindesc dis da canche ge é ruà la neva.

5. Lascian a valer la despojzioms de l'articol 3, comes 4, 5, 6, e 7, e de l'articol 4, vegn ametù recors, da pèrt di direc enteressè, ence per la descancelazion da l'albo.

#### Art. 5-bis

##### Abrogà

#### Art. 6

1. Anter i vintecater e i vint dis dant da la data stabilida per la litazion, la comiscion litala de comun, te na publica adunanza, preanunzièda doi dis dant con placat tacà fora a l'albo pretorio del Comun, a la prejenza di raprejentanc de lista de la pruma sezion del comun, se nominé, la va inant:

- al balotament, per ogne sezion litala del comun, de n numer de nominatives che é te l'albo di dombradores valif a chel che l'é de besegn;
- a la formazion, per balotament, de na graduatoria de nominatives, semper fora da l'albo per la sostituzion, aldò de l'órden de balotament, di dombradores baloté a norma de la letra a) tel cajo che zachèi renunzie o no posse esser.

2. Se l numer di nominatives te l'albo di dombradores no fossa assà per i adempimenc aldò del coma 1, la comiscion litala de comun va inant a n auter balotament anter i enscinué te la listes litalas del comun medemo.

3. A chi vegnui fora, l'ombolt o l commissarie ge notifichea, te manco temp che l'é meso, e no più tèrt che chindesc dis dant da la litazioms, la nòmina fata. Se fossa n grief empediment a portèr inant l'encèria fata a saer, chest l cogn vegnir comunicà, dant che passe carantaot ores da la notifica de la nòmina, a l'ombolt o al commissarie che proveit a mudèr fora chela persones che no pel con i litadores te la graduatoria aldò de la letra b) del coma 1.

4. La nòmina vegn notificchèda ai enteressè no più tèrt che trei dis dant la litazioms.

*omissis*".

#### Notes a l'articol 46

- Per la lege dai 21 de mèrz 1990, nr 53, vèrda la nota a l'articol 25.
- L'articol 9, coma 2, de la lege nr 53 del 1990 l disc:

#### "Art. 9

##### 1. *omissis*

2. I onoraries di componenc i ofizies litai aldò de la lege dai 13 de mèrz 1980, nr 70 l'é rembors cost fisso forfetarie da no sotmeter a retrates o coutes e i no concor a la formazion de l'imponibol ai fins fiscai".

#### Nota a l'articol 49

- Per l DPR dai 30 de mèrz 1957, nr 361 vèrda la nota a l'articol 40.

#### Notes a l'articol 53

- Per l DPR dai 20 de mèrz 1967, nr 223 vèrda la nota a l'articol 12.
- L'articol 32 bis del DPR nr 223 del 1967 despon:

#### "32-bis

Passà l térmén desche dit tel quarto coma de l'articol 32 relativ a la enscinuazioms pervedudes al nr 5) de l'articol medemo, la comiscion litala mandamentèla despon l'amiscion a la stima demò dò domana de l'enteressà. La domanes de l'ombolt per aer la zertificazioms che l'é de besegn tel caselarie giudizièr e alò da l'autorità provinzièla de publica segurezza les vegn fates per telegraf e i documents domané cogn ruèr a l'ombolt te 48 ores da la domana.

Tel cajo che la domana cogne vegnir touda, l'ombolt fèsc notificchèr al litador na atestazion de amiscion a la stima olache vegn scrit la sezion litala te chela che l vegn assegnà, aldò di criteries de l'articol 36.

De l'amiscion a la stima vegn fat a saer al president de la senta, che l'amet a la stima l litador dò ejobizion de l'atestazion aldò del coma prezedent tel post del zertificat lital.

La mudazioms a la listes litalas che vegn da la determinazioms de chest articol les vegn fates tel meis dò da chel che l'é stat fat la consultazion".

#### Notes a l'articol 60

- La lege dai 15 de jené 1991, nr 15 (publichèda te la GU dai 19 de jené 1991, nr 16) revèrda "Normes per didèr la litazion di litadores che no é bogn de jir".
- I articoli 1 e 2 de la lege nr 15 del 1991, da en última mudé da la lege dai 4 de aost 1993, nr 277 (publichèda te la GU dai 6 de aost 1993, nr 183), i disc:

#### "Art. 1

1. Endèna che ge vegn dat piena aplicazion a la normes che tol jù la barieres architetoniches, che les é de ostàcol a la partezipazion a la stima di litadores che no é bogn de jir, i litadores medemi, canche te la senta de la sezion te chela che i é enscinué no se pel ite con cariega da rodes, i pel dèr jù la stima te n'otra sezion del comun, olache no sie de tèl barieres architetoniches e che l'abie la carateristiches aldò de l'articol 2, dò aer moscià, ensema col zertificat lital, l'atestazion medica data fora da l'unità sanitàera locala ence dant da enlouta,



per etres mistieres, o la copia autenticchèda de la patente de vida spezièla, pur che da la documentazion moscèda se veide che la persona no pel per nia jir o l'à de gregn problemes a se mever.

2. Ti comuns spartii sù te più coleges senatorièi o te più coleges uninominèi per la litazion de la Cambra di deputac o te più coleges provinzièi per la litazion, te l'órden, del Senat de la Republica o de la Cambra di deputac o del consei provinzièl e ti comuns olache vegn fat la litazion di consees circoscrizionèi, la sezion chierida fora da chisc litadores per dèr jù la stima la cogn esser, te l'àmbit teritorièl de comun, tel medemo colege, senatorièl o de la Cambra di deputac o provinzièl, o te la medema circoscrizion, te chi che l'é ite ence la sezion olache, te sia listes, sie ite ence l litador medemo.

3. Per duta l'autra consultazioni litalas, l litador che no é bon de jir l pel litèr te ogne sezion litala del comun.

4. I litadores aldò del coma 1 i vegn ensinué, a cura del president de la senta olache i dèsc la stima, japede la lista de la sezion e de ic vegn tout nota tel verbal de l'ofize.

5. I zertificac aldò del coma 1 i cogn vegnir dac fora debant e senza vegnir sotmetui a unfat colun derit o aplicazion de boi e i ge vegn enjonté al verbal de l'ofize lital.

#### Art. 2

1. I aredamenc de la sala de litazion de la sezions litalas olache se pel ite con cariega da rodes i cogn esser metui a na vida che i litadores che no é bogn de jir i posse lejer l placat son sù la listes di candidac, de litèr tel secret, e de fèr ence la funzioms de component de senta o de raprejentant de lista e de assister, olache i lo vobie, a la operazioms de l'ofize lital.

2. La sezions coscita endrezèdes vegn metudes en consaputa col simbol tacà fora sui ujes, desche da enjonta A al regolament aproà con decret del President de la Republica dai 27 de oril 1978, nr 384.

3. Te la sezions litalas aldò del coma 1 cogn vegnir metù ite amàncol na cabina per lascèr ite sorì i litadores e cogn vegnir pervedù na seconda coronela per scriver, se n cajo da utèr ite, auta sche 80 zentimetres da tera o n desch ben cori ite che garantisce l secret de stima".

#### Nota a l'articol 79

- La despojizions statèles en materia de recorsc litai che troa aplicazion l'é la lege dai 23 de dezember 1966, nr 1147 (publichèda te la GU dai 31 de dezember 1966, nr 329) che revèrda "*Mudazioms a la normes su la bega litala aministrativa*", la lege dai 6 de dezember 1971, nr 1034 (publichèda te la GU dai 13 de dezember 1971, nr 314) che revèrda "*Istituzion di tribunèi aministratives regionèi*" e la lege dai 21 de messèl 2000, nr 205 (publichèda te la GU dai 26 de messèl 2000, nr 173 ) che revèrda "*Despojizions en materia de giustizia aministrativa*".

#### Nota a l'articol 80

- Per l'articol 15, coma 4 bis, de la lege dai 19 de mèrz 1990, nr 55 vèrda la nota a l'articol 13.

#### Notes a l'articol 82

- Per l Statut de autonomia vèrda la nota a l'articol 1.

- L'articol 23 del Statut de autonomia l disc:

#### "Art 23

La Region e la Provinzies दौरa - a defendura de la normes contegnudes te la respetiva leges - la sanzions penales che la leges del Statut stabelesc per i caji de chesta sort."

#### Notes a l'articol 83

- L'articol 48, terz coma, de la Costituzione l disc:

#### "Art. 48

*omissis*

La lege fèsc fora requisic e modalitèdes per l'ejercizie del derit de stima di sentadins residenc foradecà e la ge arsegura la fazion de la stima. Per chest vegn metù sù na circoscrizion foresta per la litazion de la Cambra, a chela che ge vegn assegnà sentes de litazion tel numer stabili da norma costituzionèla e aldò de criteries fac fora da la lege.

*omissis*".

- La lege dai 27 de dezember 2001, nr 459 (publichèda te la GU dai 5 de jené 2002, nr 4) la deta "*Normes per l'ejercizie del derit de stima di sentadins taliegn che stèsc foradecà*".

- L'articol 26 de la lege nr 459 del 2001 l disc:

#### "Art. 26

1. Con regolament adotà aldò de l'articol 17, coma 1, letra b), de la lege dai 23 de aost 1988, nr 400, vegn disciplinà la modalitèdes de atuazion de chesta lege.

2. L schem de regolament aldò del coma l ge vegn manà a la Cambra di deputac e al Senat de la Republica acioche sun chest vegne dat, dant che vae fora sessanta dis da canche l'é stat manà, l parer de la Comiscions competentes per materia. Passà chest tèrmen senza che vegne fat nia, l regolament vegn manà fora ence senza parer parlamentèr."

**Notes a l'articol 85**

- Per l'articol 47 del Statut de autonomia vèrda la nota a l'articol 1.

**Notes a l'articol 86**

- La lege provinzièla dai 14 de setember 1979, nr 7 (publichèda tel BUR dai 14 de setember 1979, nr 46, straord.), la revèrda "*Normes en materia de bilanz e de contabilità generèla de la Provincia autonoma de Trent*";
- L'articol 27, da en ùltima mudà dai articoi 7 e 9 de la lege provinzièla dai 22 de mèrz 2002, nr 3 (publichèda tel BUR dai 27 de mèrz 2001, nr 13, suplement nr 2) l disc:

"Art. 27

Mudazions de bilanz

La Jonta provinzièla é autorisèda, lascian a valer i limic se n cajo fac fora da la lege de aproazion del bilanz, a fèr con sia deliberazions, endèna l'ejercizie, la mudazions al bilanz che ocor per la enscinuazions de la entrèdes che vegn cà da assegnazion del Stat, de la region, de la Comunità economica europeèna, de la entrèdes per l'assunzion de mutui con oneres de amortament duc a cèria di sogec desvalives da la Provincia, e de l'otra entrèdes che vegn cà da leges provinzièles leèdes a fins spezifics, e amò per l'enscinuazion de la speises canche chestes sie endrezèdes da la lege.

La Jonta provinzièla vegn aboncont autorisèda a fèr, co la modalitèdes aldò del coma prezedent, mudazions al bilanz de competenza per la enscinuazion de maor entrèdes e de maor speises per la valiva zifra, ai capitoi che fèsc pèrt te la partides de giro pervedudes te les pèrts de la contabilitèdes spezièles.

La leges che comporta neva o maor speises les pel autorisèr la Jonta provinzièla a fèr, con sia deliberazion, la mudazions al bilanz aldò. L vegn aplicà la despojizions del quinto coma de l'articol 20.

Con deliberazion de la Jonta provinzièla pel vegnir tout via fondi sui stanziament de competenza del bilanz e del relatif document tecnich, e dai stanziament pervedui per i egn che vegn de validità del bilanz plurianual, demò per i capitoi de speisa per l personal, per i capitoi de speisa en cont de cos per l funzionament de l'aministrazion che ge partegn a la medema categoria economica e per i capitoi relatives a speises per l'atuazion de intervenc pervedui da entenudes istituzionèles de program o da etres strumenc de programazion negozièda. La Jonta provinzièla, amò apede, la é autorisèda a spostèr desponibilità te l'àmbit di capitoi destinè a l'atuazion de intervenc cofinanzié da la Union europeèna o dal Stat; per atuèr chisc intervenc la jonta pel ence despor de tor via fondi per la integrazion de capitoi de la medema funzion obietif. La lege finanzièra o outra lege provinzièla pel autorisèr la Jonta provinzièla a despor de for via fondi demò per speises con valif oget, pur che referides a unitèdes previjionnèles de basa coleèdes te l'àmbit de la medema funzion obietif o del medemo program o projet. I elenches di capitoi anter chi che pel vegnir fat la mudazions compensatives aldò de chest coma i vegn metui te na enjonta aposta al bilanz.

Coi provedimenc aldò de l'articol 19, coma 3, ai articoi 20, 21 e 22 e coi provedimenc aldò de chest articol vegn desponù ence la mudazions aldò al bilanz de previjion.

Ogne outra mudazion del bilanz, lascian a valer cheles di articoi 20, 21, 22 e 32 la cogn vegnir desponuda con lege provinzièla, en relazion ai desseignes de lege prejenté al Consei provinzièl no dò dal tèrmen dai 31 de otober. Te chel cajo co la lege de mudazion del bilanz per vegnir desponù chel che é pervedù da l'articol 26, coma 2, letres c) e d); estra apede pel vegnir mudà la normes en दौरa che revèrda la autorisazions de speisa e la coridura de oneres.

La deliberazions aldò de chest articol les vegn publichèdes tel Boletin Ofizial de la Region."

---

[S116030129533|E030|C170|]

LEGGE PROVINCIALE

**Publicazione della legge provinciale 5 marzo 2003, n. 3 recante «Disposizioni in materia di referendum propositivo, referendum consultivo, referendum abrogativo e iniziativa popolare delle leggi provinciali» nella lingua ladina**

#### Avvertenza

Nel Bollettino Ufficiale della Regione 11 marzo 2003, n. 10, supplemento n. 1, è stata pubblicata in lingua italiana la legge provinciale 5 marzo 2003, n. 3 recante "Disposizioni in materia di referendum propositivo, referendum consultivo, referendum abrogativo e iniziativa popolare delle leggi provinciali".

L'articolo 1, comma 4-bis, del d.Lgs. 16 dicembre 1993, n. 592 recante "Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Trentino-Alto Adige concernenti disposizioni di tutela delle popolazioni ladina, mochena e cimbra della provincia di Trento", dispone tra l'altro che la Regione e la Provincia di Trento curano la pubblicazione degli atti normativi di diretto interesse delle popolazioni ladina nella rispettiva lingua.

Pertanto, si provvede alla pubblicazione della traduzione in lingua ladina della legge provinciale 5 marzo 2003, n. 3.

[B116030129533|E030|C170|]

LEGE PROVINZIÈLA

**Publicazion de la lege provinzièla dai 5 de mèrz 2003, nr 3 che deta «Despojizions en cont de referendum propositif, referendum consultif, referendum abrogatif e scomenzadiva populèra de la leges provinzièles» traslatèda per ladin**

#### Avertiment

Tel Boletin Ofizial de la Region dai 11 de mèrz 2003, nr 10, suplement nr 1, l'é stat publicà per talian la lege provinzièla dai 5 de mèrz 2003 che deta "Disposizioni in materia di referendum propositivo, referendum consultivo, referendum abrogativo e iniziativa popolare delle leggi provinciali"

L'articoi 1, coma 4-bis, del D.Lgs. dai 16 de dezembro 1993, nr 592 che deta "Normes de atuazion del statut spezièl de la region Trentin-Sudtiroi en cont de despojizions de defendura de la popolazion ladina, mòchena e cimbra de la provinzia de Trent", l despon anter l'auter che la Region e la Provinzia de Trent se cruzia de la publicazion di documents normatives de diret enteress de la popolazion ladina te sie mère lenga.

L vegn provedù per chest a la publicazion de la traduzion per ladin de la lege provinzièla dai 5 de mèrz 2003, nr 2.

### INDESC

#### Titol I - Referendum propositif

##### Capo I - Despojizions generèles

- Art. 1 - Àmbit de aplicazion
- Art. 2 - Materies sun cheles che no vegn ametù referendum propositif
- Art. 3 - Chi che à derit de stima
- Art. 4 - Validità del referendum propositif
- Art. 5 - Promotores del referendum propositif
- Art. 6 - Comiscion per l referendum

##### Capo II - Ativitèdes dantfora

- Art. 7 - Domana de referendum propositif
- Art. 8 - Regoeta de la sotescrizions
- Art. 9 - Depojit di modui co la sotescrizions e la informazions domanèdes
- Art. 10 - Ejam finèl da pèrt de la comiscion per l referendum

##### Capo III - Svilup del referendum

- Art. 11 - Tèrmegn per l meter a jir
- Art. 12 - Scriver fora referendum propositif
- Art. 13 - Zédoles per la litazion
- Art. 14 - Predisposizion di verbai
- Art. 15 - Publicazion di éjic del referendum

##### Capo IV - Atuazion di éjic del referendum

- Art. 16 - Operazions che vegn dò

**Titol II - Referendum consultif**

Art. 17 - Promotores del referendum consultif

**Titol III - Referendum abrogatif**

Art. 18 - Referendum abrogatif

**Titol IV - Scomezadiva populèra**

Art. 19 - Scomezadiva populèra de la leges provinzièles

Art. 20 - Assistenza a la scomezadiva populèra

**Titol V - Despojizions finèles**

Art. 21 - Domanes da no poder ameter e prozedura da sospener

Art. 22 - Despojizions finèles

Art. 23 - Cosc a cèria

Art. 24 - Rembors di cosc

Art. 25 - Despojizions penales

Art. 26 - Coridura di oneres

Art. 27 - Mudazions de bilanz

Enjonta A - Model per binèr sù la sotescrizions (articol 8)

Enjonta B - Schedes per la litazion (articol 13)

LEGE PROVINZIÈLA dai 5 de mèrz 2003, nr 3

**Despojizions en cont de referendum propositif, referendum consultif, referendum abrogatif  
e scomenzadiva populèra de la leges provinzièles**

**Titol I  
Referendum propositif**

**Capo I  
Despojizions generèles**

*Art. 1*

*Àmbit de aplicazion*

1. L vegn ametù referendum propojitif su specifica costions de particulèr enteress provinzièl.

*Art. 2*

*Materies sun cheles che no vegn ametù referendum propositif*

1. No pel vegnir sotmetù a referendum propositif:

- a) costions che revèrda tribut e bilanz;
- b) costions jà sotmetudes a referendum propositif ti ùltime cinch egn;
- c) costions che revèrda la defendura de la mendranzes linguistiches ladines, mòchena e cimbra, lascian a valer chel che é pervedù da l'artìcol 5.

*Art. 3*

*Chi che à derit de stima*

1. Pel tor pèrt al referendum propositif duc i litadores enscinué te la listes litalas di comuns de la provinzia per la litazion del Consei provinzièl.

*Art. 4*

*Validità del referendum propositif*

1. La proponeta sotmetuda a referendum vegn aproèda se vegn arjont la maoranza de la stimes a favor, dates jù coche carenea, a condizion che a la litazion abie tout pèrt la maoranza de chi che à derit a la stima.

*Art. 5*

*Promotores del referendum propositif*

1. L referendum propositif vegn metù a jir canche lo domana amàncol otmile litadores enscinué te la listes litalas di comuns de la provinzia per la litazion del Consei provinzièl o, tel cajo che la proponeta de referendum abie per argument costions che tocia enteresc de la mendranzes linguistiches ladines, mòchenes o cimbres, milecinchcent litadores del Consei provinzièl residenc ti comuns ladins, mòchegn o cimbro aldò di artìcoi 48 e 102 del Statut spezièl.

*Art. 6*

*Comiscion per l referendum*

1. Dant che vae fora diesc dis dal depojit de la domana de referendum te Consei provinzièl vegn metù sù la comiscion per l referendum. Chesta comiscion vegn nominèda da l'Ofize de presidenza del Consei e la é

componuda da trei esperc te disciplines giuridiches, a un de chi che ge vegn dat sù la funzioms de president, cerii fora anter dozenc universitàeres e avocac enscinué te l'albo spezièl di patrozinanc per la giurisdizioms maores. N funzionèr del Consei provinzièl fèsc la funzioms de secretèr de la comiscion.

## **Capo II** **Ativitèdes dantfora**

### *Art. 7*

#### *Domana de referendum propositif*

1. La domana de referendum propositif da pèrt di litadores vegn fata da n comitat promotor componù da amàncol diesc persones e la vegn sotescrita da duc si componenc.

2. La domana de referendum propositif da pèrt di promotores cogn vegnir depojitèda te la presidenza del Consei provinzièl, che la conferma de l'aer ciapèda.

3. L comitat promotor disc coluna che l'è la persona che lo raprejenta dedant la comiscion per l referendum; a la medema persona ge vegn fat ruèr duta la comunicazioms che revèrda l referendum domanà.

4. te la domana i cunsú sotmetui a referendum i cogn vegnir metui jù bel chièr per consentir de entener delvers e sori e schivèr ogne sort de stranteniment o dubie e a na moda che se posse responder con n "ei" o con n "na". Con dezijion motivèda la comiscion per l referendum pel domanèr de meter jù n nef cunst se chest no fossa scrit aldò di requisit domané.

5. L President del Consei provinzièl fèsc jir inant subito la domana a la comiscion per l referendum, che dant che vae fora diesc dis la se palesa en mèrit dijan se l cunst pel vegnir ametù e en cont de coche l'è metù jù.

6. L president de la comiscion per l referendum l fèsc a saer de la dezijion, con racomanèda con rezepris de retorn, al raprejentant del comitat promotor, al President del Consei provinzièl e al President de la Provincia. Se l referendum vegn ametù no pel vegnir adotà provedimenc amministratives su lapezifca costions argoment del referendum enscin a canche no l'è stat fat la consultazion del referendum, lascian a valer i caji de urgenza.

7. Tel cajo de osservazioms uzèdes fora da la comiscion per l referendum al test di cunsú, l comitat promotor pel prejentèr osservazioms e mudazioms dant che passe vint dis da la comunicazion medema. Dant che vae fora etres diesc dis, la comiscion per l referendum dezide con deliberazion motivèda, che vegn dò fata a saer al President del Consei provinzièl e al comitat promotor tres racomanèda con rezepris de retorn.

### *Art. 8*

#### *Regoeta de la sotescrizioms*

1. La regoeta de la sotescrizioms pel vegnir fata demò dò che l'è stat ametù la domana de referendum.

2. L tèrmen per la regoeta de la sotescrizioms che serf per la domana l'è de nonanta dis a partir da la data de notifica de la dezijion de la comiscion per l referendum.

3. La regoeta de la sotescrizioms cogn vegnir fata su modui dac fora da la comiscion medema aldò del model desche da enjonta A.

4. La sotescrizioms di sentadins enscinué te la listes litalas di comuns de la provinzia per la litazion del Consei provinzièl che enten sostegnir la domana de referendum les cogn vegnir metudes sui modui e autenticèdes dai sogec e co la modalitèdes aldò de l'articol 14 de la lege dai 21 de mèrz 1990, nr 53 (Mesures urgentes per arsegurèr maor fazion al prozediment lital). L sotescritor cogn dèr jù inom, cognom, olache e canche l'è nasciù e l comun olache l resulta enscinuà te la listes litalas.

5. L'autenticazion cogn contegnir l'indicazion de la data che la é stata fata e la pel ence esser coletiva, sfoi per sfoi; te chest cajo, estra la data, cogn vegnir scrit sù ence l numer de la sotescrizioms contegnudes tel sfoi.

6. Ai modui co la sotescrizioms ge vegn enjontà i zertificac, ence coletives, dac fora dal comun de residenza, che atestea che i sotescritores é enscinué te la lista litala del comun e i é litadores del Consei provinzièl. I zertificac cogn vegnir dac fora dant che passe cinch dis da canche i é stac domané. Empede i zertificac coletives pel vegnir fat declarazion aposta japede i sfoes co la sotescrizioms canche i sotescritores de n sfoi i resulte duc enscinué te la listes litalas del medemo comun.

**Art. 9*****Depojit di modui co la sotescrizioms e la informazioms domanèdes***

1. I modui co la sotescrizioms e i zertificac che atestea l'enscinuazion di sotescritores te la listes litaes i cogn ge ruèr a la comiscion per l referendum, che la dèsc fora rezepis, ti térmegn pervedui da l'articol 8, coma 2.

**Art. 10*****Ejam finèl da pèrt de la comiscion per l referendum***

1. La comiscion per l referendum vèrda dò che:

- a) i modui sie stac prejenté dant che vae fora l térmegn pervedù;
- b) la sotescrizioms sie autenticchèdes coche carenea;
- c) sie stat depojità i zertificac che atestea la enscinuazion di sotescritores te la listes litaes di singoi comuns per la litazion del Consei provinzièl;
- d) la sotescrizioms regolères les arjonje l numer minimal pervedù da l'articol 5.

2. Duta la operazioms, de cheles che vegn fat verbal, les cogn vegnir sturtèdes sù dant che vae fora trenta dis da canche l'é ruà la documentazion aldò de l'articol 9.

3. La documentazion entria vegn data inant al President de la Provinzia.

4. L'éjìt de l'ejam vegn ence fat a saer per scrit al raprejentant del comitat promotor dant che vae fora diesc dis da la data che l'é stat fenì sù la operazioms.

**Capo III*****Svilup del referendum*****Art. 11*****Térmegn per l meter a jir***

1. L referendum propositif vegn fat dant che passe sie meisc da la comunicazion aldò de l'art. 10, coma 4.

**Art. 12*****Scriver fora referendum propositif***

1. L referendum vegn metù a jir con decret del President de la Provinzia, da dèr fora anter i sessanta e i cincanta dis dant da canche l vegn fat. L decret disc chest tant:

- a) di e ora de scomenz e de fin de la litazion, tegnan cont che la sentes de litazion cogn restèr avertes amàncol diesc ores al di;
- b) i cunsc che é argoment del referendum;
- c) i requisic per la validità de la litazion.

2. L decret vegn publicà tel Boletin ofizial de la Region no dò da carantacinch dis dant da chel de la litazion.

**Art. 13*****Zédoles per la litazion***

1. La zédoles per la litazion é de papier gros, de na sort demò e de color valif per ogne referendum. Les vegn dates fora da la Jonta provinzièla e les corespon al model de l'enjonta B. Su la zédoles vegn scrit sù l cunsc del referendum, stampà a letres sorides da lejer.

2. L litador dèsc jù sia stima co na crousc sul "ei" o sul "no" stampé apede ai singoi cunsc.

*Art. 14*  
*Predisposizion di verbai*

1. Penamai che rua i verbai de duc i ofizies, la comiscion per l referendum va inant, te na publica adunanza, a vardèr dò l numer complessif di litadores che à tout pèrt a la litazion, a la soma de la stimes a favor e de cheles de contra e dò a la proclamazion di éjic del referendum. De chesta operazions vegn fat l verbal te doi copies e una la vegn manèda al President de la Provinzia.

2. Una copia di verbai de la operazions di ofizies litai de sezion e una copia di éjic de la litazion vegn fac aer al President del Consei Provinzièl.

*Art. 15*  
*Publicazion di éjic del referendum*

1. L President de la Provinzia, penamai che l vegn en possess del verbal pervedù da l'articol 14, l ge fèsc publichèr tel Boletin ofizial de la Region i éjic del referendum.

**Capo IV**  
**Atuazion di éjic del referendum**

*Art. 16*  
*Operazions che vegn dò*

1. Se l referendum aesse éjit positif la Jonta provinzièla o l Consei provinzièl, aldò de la respetiva competenza, i tol, dant che vae fora trei meisc, la scomenzadives e i provedimenc per l'atuazion di resultac del referendum.

**Titol II**  
**Referendum consultif**

*Art. 17*  
*Promotores del referendum consultif*

1. Su la costions scrites te l'articol 1 vegn metù a jir referendum consultif canche l vegn domanà:
- a) dal Consei provinzièl, con deliberazion tutta a maoranza de si componenc;
  - b) da amàncol diesc consees de comun, che raprejente amàncol l cinch per cent di residenc te la provinzia de Trent;
  - c) da la Jonta provinzièla;
  - d) dal Consei de la autonomies, se l'é.

2. Su la costions che tol ite enteresc de la mendranza linguistica ladina l referendum consultif vegn metù a jir canche lo domana i consees de comun de la maoranza di comuns ladins nominé te l'articol 48 del Statut spezièl; su la costions che tol ite enteresc de la mendranzes linguistiches mòchenes o cimbres olache lo domana i consees de comun de la maoranza di comuns germanofons nominé da l'articol 102 del Statut spezièl.

3. Duta la comunicazions relatives al referendum consultif domanà les ge va: al President del Consei provinzièl tel cajo pervedù dal coma 1, letra a); a n ombolt nominà dai comuns tel cajo pervedù dal coma 1, letra b); al President de la Provinzia tel cajo pervedù dal coma 1, letra c) o al president del Consei de la autonomies tel cajo pervedù dal coma 1, letra d).

4. Al referendum consultif ge vegn aplicà, tant inant che l'é compatìbol, la despojizions pervedudes dal titol I per l referendum propositif.



### Titol III Referendum abrogatif

#### Art. 18 *Referendum abrogatif*

1. L referendum per l'abrogazion, deldut o per na pèrt, de na lege provinzièla pel vegnir metù fora canche lo domana otmile litadores che à titol per litèr l Consei provinzièl o vint consees de comun.

2. No vegn ametù l referendum abrogatif per la leges provinzièles en cont de bilanz, de steores, de defendura de la mendranzes linguistiches ladines, mòchenes o cimbres, lascian a valer chel che é pervedù dal coma 3, e per la leges aldò del secont coma de l'articol 47 del Statut spezièl.

3. L referendum per l'abrogazion deldut o per na pèrt, de na lege provinzièla che tole ite enteresc de la mendranzes linguistiches ladines, mòchenes o cimbres l pel vegnir metù fora demò canche lo domana milecinchcent litadores residenc ti comuns ladins, mòchegn o cimbres aldò di articoi 48 e 102 del Statut spezièl.

4. La domana de referendum fata da pèrt di consees de comun cogn vegnir aproèda da ogne consei a maoranza di doi terc di conseieres assegné. La proponeta se enten prejentèda tel dì che ge é ruà al Consei provinzièl la deliberazion de l'ùltim comun. Chesta ùltima deliberazion cogn aboncont vegnir prejentèda dant che vae fora sie meisc da la data de la deliberazion del consei de comun che à aproà per prum la domana, che l'é conscidrà prejentador aldò e per i efec de chest articol.

5. La domana de referendum cogn palesèr l cunst da sotmeter ai litadores, donca fenir la formula che taca con "volete che sia abrogato..." con scrit ence la lege o la despojizions de lege che se vel abroghèr e l'argoment del cunst metù jù en curt e con paroles chières. Per scriver jù l'argoment l vegn aplicà chel che vegn desponù da l'articol 7, coma 4.

6. La domana de referendum vegn prejentèda a la presidenza del Consei provinzièl, ensem co la prescrita documentazion, da pèrt de n comitat promotor metù adum aldò de chel che vegn desponù da l'articol 7, comes 1 e 3. N funzionèr del Consei provinzièl scrif jù n verbal aposta olache l met ite la data de prejentazion de la domana, l depojit di documents, l'inom e l domizilie del prum proponent e di etres prejentadores, no più che doi.

7. L'ejam per ameter la domana l vegn fat da la comiscion per l referendum perveduda da l'articol 6.

8. Tel temp de diesc dis dal depojit, la comiscion per l referendum vèrda dò se la domana pel vegnir ametuda. L provediment che declara se la domana pel vegnir ametuda o no la pel, l vegn sobito fat a saer al prum proponent e publicà tel Boletin ofizial de la Region.

9. Dant che vae fora nonanta dis da la data de publicazion de la declarazion se l referendum pel vegnir ametù o no, i sfoes con sù la sotescrizions binèdes sù cogn vegnir depojité te Consei provinzièl.

10 La comiscion per l referendum proveit a vardèr dò e a dombrèr la sotescrizions e a vardèr dò la documentazion enjontèda. Dant che passe chinesc dis da canche l'à ciapà la domana, l la refuda se l'aessa da troèr fora vèlch fal. L provediment, con sia rejon giustifichèda, l vegn sobito fat aer al President del Consei provinzièl e al prum proponent e publicà tel Boletin ofizial de la Region a cura del President del Consei.

11. Olache la comiscion aessa da troèr fora fai te la domana, la ge l fèsc saer sobito al President del Consei provinzièl, al President de la Provincia e al prum proponent. L President del Consei cura la publicazion del provediment tel Boletin ofizial de la Region.

12. L President de la Provincia proveit per la publicazion tel Boletin ofizial de la Region di éjic del referendum. Se l'éjic de la litazion fossa per l'abrogazion, l President de la Provincia declara, con sie decret, l'abrogazion de la lege provinzièla e de la singola despojizions de lege sotmetudes a referendum. L decret vegn publicà sobito tel Boletin ofizial de la Region e l'abrogazion à efet dal dì dapò da chel de publicazion.

13. Tel cajo che l'éjic del referendum sie de contra a l'abrogazion, no se pel portèr dant domana de referendum per l'abrogazion de la medema despojizions argument del referendum dant che vegne renovà l Consei provinzièl e, te ogne cajo, dant che vae via doi egn.

14. Tel cajo che dant da la data de la consultazion l Consei provinzièl aessa da abroghèr la despojizions argument del referendum, l President de la Provincia, con deliberazion de la Jonta provinzièla, l despon con sie decret de fermèr l referendum. La operations jà dejoutes les pert sia fazion.

15. Per chel che no é pervedù da chest articol l vegn aplicà, tant inant che l'é compatibol, l titol I relativ al referendum propositif.

## **Titol IV** **Scomenzadiva populèra**

### *Art. 19*

#### *Scomenzadiva populèra de la leges provinzièles*

1. La scomenzadiva populèra de la leges provinzièles vegn metuda a jir co la proponeta de n projet, metù jù te articoi e compagnà da na relazion che spieghes si contegnui, sotescrita da amàncol doimilecinchcent litadores che à titol per litèr l Consei provinzièl.

2. Tel cajo che la proponeta revèrde despojizions che tocia i enteresc de la mendranzes linguistiches ladines, mòchenes e cimbres, l numer di sotescritores vegn smendrà a cinchcent.

3. La scomenzadiva populèra no vegn ametuda te costions de steores e de bilanz.

4. La proponeta de projet de lege, con enjontà la prescrita documentazion, la vegn portèda dant da amàncol trei proponenc a la presidenza del Consei provinzièl.

5. N funzionèr del Consei provinzièl met jù n verbal aposta olache l scrif la data de prejentazion de la proponeta, l depojit di documents, l numer de la sotescrizions binèdes sù, l'inom e l domizilie del prum proponent e di etres prejentadores, no più che doi, co la delega a tor pèrt ai lurieres de la competente comiscion del Consei provinzièl.

6. L President del Consei provinzièl proveit a vardèr dò e a dombrèr la sotescrizions e a lejer la domana e la documentazion enjontèda. Dant che vae fora chinesc dis da canche l'è ciapà i documents, l President del Consei provinzièl refuda la proponeta de lege se l la retegn da no poder proponer ajache la va contra la Costituzion o contra l Statut spezièl, o percheche no l'è stat osservà i requisic prescric da chest articul. L provediment che declarea che no se pel proponer, motivà delvers, l vegn sobito fat a saer al prum proponent e publicà tel Boletin ofizial de la Region.

7. Tel cajo che l President del Consei provinzièl retegne l projet de lege da proponer, sie manejamant da pèrt de la competente comiscion del Consei provinzièl pea via dant che passe carantacinch dis da canche l'è ruà ite. L proponent à derit de tor pèrt ai lurieres de la comiscion co la modalitèdes pervedudes dal regolament intern del Consei provinzièl.

8. Se l Consei provinzièl no aessa scomenzà l'ejam de na proponeta de lege de scomenzadiva populèra dant che vae fora vintecater meisc da sia prejentazion tel Consei medemo, chesta vegn sotmetuda a referendum aldò de la prozedura perveduda da chesta lege per l referendum propositif, senza besegn de binèr sù la sotescrizions. L President de la Provincia dèsc esecuzion a la lege de scomenzadiva populèra canche tel referendum abie la soramessa la stimes a favor, a condizion che a la consultazion abie tout pèrt amàncol l cincanta per cent de chi che à derit de stima.

9. Per la modalitèdes de sotescrizion e prejentazion di projec de lege provinzièla l vegn aplicà, tant inant che l'è compatibol, chel che vegn desponù dal titol I per l referendum propositif.

### *Art. 20*

#### *Assistenza a la scomenzadiva populèra*

1. I promotores che enten portèr dant na proponeta de scomenzadiva populèra i pel domanèr al President del Consei provinzièl de vegnir didé a meter jù i tesç dai ofizies del Consei. Per l medemo obietif i pel ence domanèr informazions en possess di ofizies del Consei provinzièl.

## **Titol V** **Despojizions finèles**

### *Art. 21*

#### *Domanes da no poder ameter e prozedura da sospener*

1. No vegn ametù la prejentazion de domanes aldò de chesta lege te l'an dant da chel che va fora l Consei provinzièl e ti sie meisc dò da la data de convocazion di comizies per la litazion del Consei provinzièl.

2. Tel cajo che l Consei provinzièl vegne tout jù dant del temp, la prozedures metudes a jir aldò de chesta lege les resta cetes da la data de publicazion tel Boletin ofizial de la Region del decret de indizion di comizies litai fin a centeotanta dis dò da la data de proclamazion di lité.

*Art. 22*  
*Despojizions finèles*

1. I referendum populères pervedui da chesta lege i vegn fac na outa a l'an te na domenia anter l prum de mèrz e i trenta de oril. Se vegnissa domanà più referendum populères provinzièi, chisc vegn fac tel medemo temp, co na soula convocazion di litadores per l medemo di.

2. Per la operazions che l'é da fèr per meter a jir i referendum pervedui da chesta lege, e per cheles che vèrda la litazion e l dombrament l vegn aplicà, tant inant che l'é compatibol, la disciplina per la litazion di òrghegn provinzièi.

*Art. 23*  
*Cosé a cèria*

1. I cosé per fèr la operazions relatives ai referendum populères e a la scomenzadives proponetes aldò de chesta lege i é a cèria del bilanz provinzièl.

*Art. 24*  
*Rembors di cosé*

1. I cosé per l'autenticazion del numer minimal de sotescrizions per la domanes i é a cèria de la Provincia te la misura stabilida per i deric da paèr per l'autentica ai secretères de comun.

2. L rembors pervedù dal coma 1 l no ge speta se la proponeta de scomenzadiva populèra vegn declarèda da no poder proponer o se la consultazion del referendum vegn declarèda no valida per via che no l'é stat arjont l quorum de litanc domanà da la lege.

3. Per ciapèr l rembors pervedù dal coma 1, i prejentadores de la proponeta o i promotores del referendum i prejenta domana scritta a la Provincia scrivan l'inom de chel che à la delega per scoder la soma complessiva con efet liberatorie.

*Art. 25*  
*Despojizions penales*

1. Aldò de l'artìcol 23 del Statut spezièl, per chel che vèrda la despojizions penales l vegn aplicà chel che é pervedù dal titol VII del decret del President de la Republica dai 30 de mèrz 1957, nr 361 (Aproazion del test unich de la leges che deta normes per la litazion de la Cambra di deputac).

*Art. 26*  
*Coridura di oneres*

1. A la coridura di oneres, stimé te 100.000,00 euro, a cèria de l'ejercizie finanzièr 2003, che vegn fora da l'aplicazion de chesta lege, l vegn provedù con arbassament de na quota de valiva zifra del fondo per neva leges - cosé en cont capital (unità previjionèla de basa 95.1.210).

*Art. 27*  
*Mudazions de bilanz*

La Jonta provinzièla vegn autorisèda a ge fèr al bilanz la mudazions che vegn da chesta lege, aldò de l'artìcol 27, terz coma, de la lege provinzièla dai 14 de setember 1979, nr 7 (Normes en materia de bilanz e de contabilità generèla de la Provincia autonoma de Trent).

**Enjonta A****Model per binèr sù la sotescrizioms (articol 8)***(piata 1)*

Domana de referendum ...

Test del referendum/di referendum

Data

STEMPEL  
PRESIDENZA DEL CONSEI PROVINZIÈL

SOTESCRIZION DEL PRESIDENT DEL CONSEI PROVINZIÈL

(piata 2)

Tel sotescriber chesta domana de referendum populèr, consente che mi dac personèi che gé scrive, i vegne traté aldò de l'articul 22 de la lege dai 31.12.1996, nr 675. Consente ence che i vegne slarié fora e fac a saer a chi che porta dant e sotescrif la domana de referendum populèr. Sé che chesta informaziuns vegnarà durèdes per la finalitèdes leèdes a la domana de referendum.

N.	COGNOM E INOM (SCRIVER A LETRES GRANES)	LECH E DATA DE NASCIMENT	STRÈDA, CAP E COMUN (olache se é ensclinué te la listes litaes)	SOTESCRIZION (*)	Numer de enscinuaziun te la listes litaes (**)

(\*) Let l'informativa su coche vegn durà mi dac personèi, aldò de l'articul 10 de la lege nr 675 del 1996, consente che i vegne duré te la mesura che serf per arjonjer i obietives de chesta sotescrizion.

(\*\*) Chesta colona vegnarà scritta ite dai ofizies del comun competent.

(piata 3)

Tel sotescriber chesta domana de referendum populèr, consente che mi dac personèi che gé scrive, i vegne traté aldò de l'articul 22 de la lege dai 31.12.1996, nr 675. Consente ence che i vegne slarié fora e fac a saer a chi che porta dant e sotescrif la domana de referendum populèr. Sé che chesta informaziun vegnarà durèdes per la finalitèdes leèdes a la domana de referendum.

N.	COGNOM E INOM (SCRIVER A LETRES GRANES)	LECH E DATA DE NASCIMENT	STRÈDA, CAP E COMUN (olache se é enscinué te la listes litalis)	SOTESCRIZION (*)	Numer de enscinuaziun te la listes litalis (**)

(\*) Let l'informativa su coche vegn durà mi dac personèi, aldò de l'articul 10 de la lege nr 675 del 1996, consente che i vegne duré te la misura che serf per arjonjer i obietives de chesta sotescrizion.

(\*\*) Chesta colona vegnarà scritta ite dai ofizies del comun competent.

*(piata 4)*

Tel sotescriver chesta domana de referendum populèr, consente che mi dac personèi che gé scrive, i vegne traté aldò de l'articul 22 de la lege dai 31.12.1996, nr 675. Consente enche che i vegne slarié fora e fac a saer a chi che porta dant e sotescrif la domana de referendum populèr. Sé che chesta informaziuns vegnarà durèdes per la finalitèdes leèdes a la domana de referendum.

N.	COGNOM E INOM (SCRIVER A LETRES GRANES)	LECH E DATA DE NASCIMENT	STRÈDA, CAP E COMUN (olache se é enscinué te la listes litalas)	SOTESCRIZION (*)	Numer de enscinuazion te la listes litalas (**)

**AUTENTICAZION DE LA SOTESCRIZIONS**

Gé sotescrit (1) .....  
 zertificà che la nr ..... (.....) sotescriziuns fates dedant da me dai  
 sotescritores registré e de chi che son segur de sia identità, les é autentiches  
 ..... ai ..... Stempel



E SOTESCRIZION .....

(1) Inom, cognom e califica del publich ofizial che fèsc l'autenticazion.

**ZERTIFICAT LITAL**

COMUN DE .....  
 L'Ombolt zertifichea che i zitadins taliegn chiò registré i é enscinué te la listes  
 litalas de chrest Comun, col numer scrit apede ogne un de ic.  
 ..... ai ..... L'OMBOLT .....



(\*) Let l'informativa su coche vegn durà mi dac personèi, aldò de l'articul 10 de la lege nr 675 del 1996, consente che i vegne duré te la mesura che serf per arjonjer i obietives de chesta sotescrizion.  
 (\*\*\*) Chesta colona vegnarà scritta ite dai ofizies del comun competent.

**Enjonta B****Zédola per la litazion (articol 13)****L defora de la zédola de litazion**

Provincia autonoma de Trent

(Simbol)

Referendum ...

Data del di de la litazion

Zédola de litazion

(Stémpel)



<b>L daïte de la zédola de litazion</b>	
<b>Test/Tesc</b>	<b>Fèr na crouse su la resposta cernuda</b>
1.	EI NA
2.	EI NA
3.	EI NA
4.	EI NA
5.	EI NA
6.	EI NA
7.	EI NA
8.	EI NA

## NOTES

## Notes a l'articol 5

- L Statut de autonomia, aproà con DPR dai 31 de aost 1972, nr 670 (publicà te la GU dai 20 de november 1972, nr 301), da en última mudà da la l.cost. dai 31 de jené 2001, nr 2 (publichèda te la GU del prum de firé 2001, nr 26) che deta "*Despojizions per la litazion direta di presidenc de la regions a statut spezièl e de la provinziez autonomes de Trent e Busan*", l rejona de "*Aprovazion dl test unich dles leges costituzionales che revèrda l statut spezièl per l Trentin-Sudtirol*".

- L'articol 48 del Statut de autonomia disc:

## "Art. 48

Ogne Consei provinzièl vegn lità a stima universèla, direta e secreta, l vegn metù adum da trentacinch conseieres e l regna en cèria cinch egn. I cinch egn scomenza da la data de la litazions. La litazions vegn fates dutes la medema di. Se n consei provinzièl vegn renovà dant dal temp, chest l resta en cèria enschin a canche fenesc i cinch egn de un auter che no é stat renovà.

La lege per la litazion del Consei provinzièl de Busan arsegura la raprezentanza del grop linguistich ladin.

N scagn del Consei provinzièl de Trent ge vegn assegnà al teritorie che corespon ai comuns de Moena, Soraga, Vich, Poza, Mazin, Ciampedel e Cianacei, olache vif l grop linguistich ladin-dolomitan de Fascia, e l ge vegn dat dò la normes stabilides co la lege aldò del secont coma de l'articol 47.

La litazions del nef Consei provinzièl vegn scrites fora dal President de la Provincia e les vegn fates a partir da la quarta domenia dant, e no dò da la seconda domenia dò, da canche l'é jit fora i cinch egn. L decret che met fora la litazions l vegn publicà amàncol carantacinch dis dant da la data stabilida per la litazion.

La pruma sescion del nef Consei provinzièl vegn binèda adum ti vint dis dò da la proclamazion di lité su convocazion del President de la Provincia en cèria".

- L'articol 102 del Statut de autonomia l disc:

## "Art. 102

La popolazions ladines e cheles mòchenes e cimbres di comuns de Fierozzo, Frassilongo, Palù del Fersina e Luserna les à derit a la valorizazion de sia scomenzadives e ativitèdes culturèles, de stampa e devertiment, e al respet de la toponomastica e de la tradizions de la popolazions medemes.

Te la scoles di comuns de la provinzia de Trent olache i rejona ladin, mòchen o cimbro l vegn arsegurà l'ensegnament del lengaz e de la cultura ladina o todesca".

## Notes a l'articol 8

- La lege dai 21 de mèrz 1990, nr 53 (publichèda te la GU dai 22 de mèrz 1990, nr 68) la revèrda "*Mesures urgentes per ge arsegurèr maor fazion al prozediment lital*".

- L'articol 14 de la lege nr 53 del 1990, da en última mudà da la lege dai 30 de oril 1999, nr 120 (publichèda te la GU dai 3 de mé 1999, nr 101), l despon:

## "Art. 14

1. L'é competent a fèr la autenticazions che no sie dates sù demò ai notères e che les sie pervedudes da la lege dai 6 de firé 1948, nr 29, da la lege dai 8 de mèrz 1951, nr 122, dal test unich de la leges che deta normes per la litazion a la Cambra di deputac, aproà con decret del President de la Republica dai 30 de mèrz 1957, nr 361, e sia mudazions, dal test unich de la leges per la composizion e la litazion di òrghegn de la amministrazions de comun, aproà con decret del President de la Republica dai 16 de mé del 1960, nr 570, e sia mudazions, da la lege dai 17 de firé 1968, nr 108, dal decret-lege dai 3 de mé 1976, nr 161, outà, con mudazions, te la lege dai 14 de mé 1976, nr 240, te la lege dai 24 de jené 1979, nr 18, e outra mudazions e de la lege dai 25 de mé 1970, nr 352, e outra mudazions, i notères, i giudizi de pèsc, i canzelisc e i colaboradores de la canzelaries de la Cortes de apel, di tribunèi e de la pretures, i secretères de la procures de la Republica, i presidenc de la provinziez, i ombolc, i assessores comunèi e provinzièi, i presidenc di consees comunèi e provinzièi, i presidenc e i vizepresidenc di consees circoscrizionèi, i secretères comunèi e provinzièi e i funzionères enciarié da l'ombolt e dal president de la provinzia. L'é amò competent a fèr la autenticazions aldò de chest coma i conseieres provinzièi e i conseieres de comun che fae a saer sia desponibilità, te l'òrden, al president de la provinzia e a l'ombolt.

2. L'autenticazion cogn vegnir fata co la modalitèdes aldò del secont e del terz coma de l'articol 20 de la lege dai 4 de jené 1968, nr 15.

3. La sotescrizions e sia autenticazions vegn anulèdes se più veies che centeotanta dis dal tèrmen fat fora per la prejentazion de la candidatures."

## Notes a l'articol 17

- Per i articol 48 e 102 del Statut de autonomia vèrda la nota a l'articol 5.

## Notes a l'articol 18

- Per l Statut de autonomia vèrda la nota a l'articol 5;

- L'articol 47 del Statut de autonomia l disc:

## "Art. 47

L'é òrghegn de la provinzia: l Consei provinzièl, La Jonta provinzièla e l President de la Provincia.

En armonia co la Costituzione e i prinzipies de l'ordenament giuridich de la Republica, col respet di òbligheghe internazionèi e co l'osservanza de chel che vegn desponù da chest Capo, la lege provinzièla, aproèda dal Consei provinzièl co la maoranza assoluta de si componenc, la determina la forma de goern de la Provincia e, tel specifich, la modalitèdes de litazion del Consei provinzièl, del President

de la Provinzia e di assessores, i raporc anter i òrghegn de la Provinzia, la prejentazion e l'aproazion de la mozion motivèda de desfidenza ti confront del President de la Provinzia, i caji de no litabilità e de incompatibilità co la cèries dites dant, e amò l'ejercizie del derit de scomenzadiva populèra de la leges provinzièles e del *referendum* provinzièl abrogatif, propositif e consultif. Per arjonjer l'equilibrie de la raprejentanza de omegn e fèmenes, la medema lege porta inant condizions de valivanza per l'azess a la consultazions litalas. La demiscions de la maoranza di componenc l Consei provinzièl porta a tor jù l Consei medemo e a la litazion dut un del nef Consei e del President de la Provinzia, se lità a stima universèla e diretta. Tel cajo che l President de la Provinzia vegne lità dal Consei provinzièl, l Consei vegn desfàt canche l no sie più bon de jir inant ajache no l'è più meso de meter adum na maoranza tel temp de nonanta dis da la litazions o da la demiscions del President medemo.

Te la Provinzia autonoma de Busan l Consei provinzièl vegn lità con sistem proporzionèl. Se l perveit la litazion del President de la Provinzia de Busan a stima universèla e diretta la lege provinzièla vegn aproèda co la maoranza di doi terc di componenc l Consei provinzièl.

La leges provinzièles aldò del secont e terz coma no vegn fates a saer al Comissarie del Goern aldò del prum coma de l'articol 55. Sun chestes l Goern de la Republica pel portèr inant la costion de legitimità costituzionèla dant da la Cort costituzionèla te trenta dis da canche les é states publichèdes.

La leges provinzièles aldò del secont coma vegn sotmetudes a *referendum* provinzièl, de chel che sia disciplina vegn perveduda da lege aposta de ogne Provinzia, se dant che vae fora trei meisc da sia publicazion n fae domana n cincanteisem di litadores o n quinto di componenc del Consei provinzièl. A la lege sotmetuda a referendum no ge vegn dat esecuzion se la no vegn aproèda da la maoranza de la stimes valides.

Se la leges é states aproèdes a maoranza di doi terc di componenc l Consei provinzièl, vegn metù a jir *referendum* demò se, dant che vae fora trei meisc da sia publicazion, la domana vegn sotescrita da n chindejeisem de chi che à derit a la stima per la litazion del Consei provinzièl.”.

## Notes a l'articol 25

- Per l Statut de autonomia vèrda la nota a l'articol 5.

- L'articol 23 del Statut de autonomia l disc:

“Art. 23

La Region e la provinzie se emprevèl - a defendura de la normes contegnudes te la leges - la sanzions penales che la leges del Stat met fora per la valiva costions;

- L DPR dai 30 de mèrz 1957, nr 361 (publicà te la GU dai 3 de jujn 1957, nr 139, S.O.) revèrda “Aproazion del test unich de la leges che deta normes per la litazion de la Cambra di deputac”.

- I articoi contegnui tel titol VII del DPR nr 361 del 1957, da en ùltima mudà dal D.Lgs dai 20 de dezember 1993, nr 534 (publicà te la GU dai 27 de dezember 1993, nr 302, S.O.), rezita:

### “TITOL VII

Despojizions penales

Art. 94

Chi che, enceben che l cogne per lege, l no fèsc, coche l cognessa e ti tempes prescric, la operazions che serf per verteèr la pèrt tecnica de la litazions, acioche vae inant i dombramenc e la proclamazions, o, te mencia prescrizion de tèrmegn, l'entardiva senza rejon chela medema operazions, l vegn ciastià, lascian a valer la maor penes pervedudes dai articoi che vegn dò, co la prejonìa da trei e sie meisc e co la multa da lires 10.000 a lires 50.000 (ades da 5 a 25 euro).

Art. 95

Chi che, a inom sie o ence per cont de etres o de enc privac e publics, fora che, per chisc ùltime, i normai paamenc de istitut, te la setemèna dant da chela de la litazion e te la dì de la litazion l dèsc fora scioldi, speisa, massaria o altra roba de don, a unfat colun titol, l vegn ciastià co la prejonìa da trei a cinch egn e co la multa da lires 2.500.000 a lires 10.000.000 (ades da 1291 a 5164 euro).

Art. 96

Chi che, per se fèr fèr, per sé o per zachèi de etres, la sotescrizion per na declarazion de prejentazion de candidatura, o la stima litala o l'astenjion, l sporc, l'empromet o l dèsc fora scioldi, roba de valor o zeche auter de ùtol, o l'empromet, l ge conzet o l ge dèsc cèries publiches o privates a un o più litadores, o, d'acort con chisc, a de altra persones, l vegn ciastià co la prejonìa da un a cater egn e co la multa da lire 600.000 a lire 4.000.000 (ades da 309 a 2065 euro), ence canche l'ùtol emprometù o ciapà sie stat sconù sot a titol de endenità de scioldi data al litador per paèr l viac o l cost, o de paament de speisa o desche paament de cos o servijes litai.

La medema pena vegn aplichèda al litador che, per sotescriver na declarazion de prejentazion de candidatura, o per dèr o neèr la stima litala o per se astegnir dal sotescriver na declarazion de prejentazion de candidatura o dal dèr la stima, l'à azetà ofertes o emprometudes o l'à ciapà scioldi o altra cossa de ùtol.

Art. 97

Chi che ge fèsc violenza o l manacia n litador o n parent, per spenjer l litador a sotescriver na declarazion de prejentazion de candidatura o per dèr la stima per na certa lista o per n cert candidat, o per se astegnir dal sotescriver na declarazion de prejentazion de candidatura, o per no se emprevaler del derit lital o, con neves che el l sà de esser fausses, con fruzeles o gâboles, o con ogne meso no lezit che fere la libertà di litadores, l fèsc prescion per l fèr sotescriver na declarazion de prejentazion de candidatura o per dèr la stima a certa listes o a cerc candidat, o percheche i se astegne dal sotescriver na declarazion de prejentazion de candidatura o percheche i no se emprevèle del derit lital, l vegn ciastià co la pena de la prejonìa da n an a cinch egn e co la multa da lires 600.000 a lires 4.000.000 (ades da 309 a 2065 euro).

Art. 98

L publich ofizial, l'enciarià de n publich servije, chi che sporc servijes de publich besegn, l minister de ogne sort de religion, ogneun che abie n publich poder o funzion zivila o militèra, l fae maldoranza de sia atribuzions e te l'ejercizie de chesta medemes, l se dèsc jù a

sforzèr i litadores a sotescriber na declarazion de prejentazion de candidac o a vincolèr la stimes di litadores a favor o contra certa listes o cerc candidac o a se astegnir, l vegn ciastià co la prejonìa da sie meisc e trei egn e co la multa da lires 600.000 a lires 4.000.000 (ades da 309 a 2065 euro).

#### Art. 99

Chi che, con ogne meso possibil l fera o l sceca te na sescion de reclam lital, sibie publica che privata, l vegn ciastià co la prejonìa da un a trei egn e co la multa da lires 600.000 a lires 3.000.000 (ades da 309 a 1549 euro).

Se l'empediment vegn da n publich ofizial, la pena é chela de la prejonìa da doi a cinch egn.

#### Art. 100

Chi che, con manaces o con ac de violenza, l sceca l normal jir inant de la adunanzas litalas, l fera l libero ejercizie del derit de stima o te ogne sort de maniera l muda l'éjìt de la litazion, l vegn ciastià co la prejonìa da doi a cinch egn e co la multa da lires 600.000 a lires 4.000.000 (ades da 309 a 2065 euro).

Chi che met adum faussa listes de litadores o de candidac, ence demò per na pèrt, schedes o etres ac da chest test unich destiné a la operazions litalas o l muda un de chisc documents veri, o l tol fora, l descancela o l roina dut o ence demò na pèrt di documents medemi, l vegn ciastià co la prejonìa da un a sie egn. L vegn ciastià co la medema pena chi che sà de durèr documenc fausc, roiné o mudé fora, ence se l no é stat el a ge meter man e a fèr l dan.

Se l se trata de un che fèsc pèrt de l'Ofize lital, la pena é de la prejonìa da doi a ot egn e de la multa da lires 2.000.000 a lires 4.000.000 (ades da 1032 a 2065 euro).

#### Art. 101

Ti caji scric ti articoi 97 e 100, prum coma, se vegn fat violenza o manacia, se vegn fat prescion, se vegn soscedà de jordegn, con èrmes o da man de persones fora de cef o da più persones adum o con scrit anonim, o a na vida simbolica, o a inom de categories, gropes de persones, sociazions o comitat en esser o demò fejuré, la pena vegn smaorèda e la sarà, te ogne cajo, mo manco che trei egn.

Se la violenza o la manacia vegn fata da più che cinch persones adum, con èrmes, ence demò da man de una de chestes, o da più che diesc persones, ence senza èrmes, la pena é de la prejonìa da trei a chindesc egn e de la multa enschin a lires 4.000.000 (ades 2065 euro), lascian a valer l'aplicazion, canche sie concors de reac, de la relativa normes del Codesc penal.

#### Art. 102

Chi che, zenza n'aer derit, endèna la operazions litalas, l va ite te la sala de l'Ofize de sezion o te l'aula de l'Ofize zentrèl, l vegn ciastià co l'arest enschin a trei meisc e co la multa enschin a lires 400.000 (ades 206 euro).

Chi che, te la sales dites dant, con segnes de aproazion o de desprijie, o te unfat coluna maniera l soscedee de jordegn, se chiamà a l'orden dal president l no obedesce, l vegn ciastià co l'arest enschin a trei meisc e co la multa enschin a lires 400.000 (ades 206 euro).

#### Art. 103

Chi che, dò che ge é stat tout l'ejercizie del derit lital o dò che l ge é stat sospenù, l se prejenta a dèr la stima te na sezion litala, l vegn ciastià co la prejonìa fin a doi egn e co la multa fin a lires 100.000 (ades 51 euro).

Chi che, enciarià de dèr la stima per n litador che no pel l fèr, l la dèsc jù per na lista o per n candidat desvalives da chi che ge é stat comanà, l vegn ciastià co la prejonìa da un a trei egn e co la multa fin a lires 250.000 (ades 129 euro).

Chi che, co l'inom de n auter, l se prejenta a dèr jù la stima te na sezion litala, e chi che dèsc jù la stima te più sezions litalas de n medemo Colege o de Coleges desvalives, l vegn ciastià co la prejonìa da trei a cinch egn e co la multa da lires 500.000 a lires 2.500.000 (ades da 258 a 1291 euro).

Chi che, tel cors de la operazions litalas, l dèsc per nominà n contrassegn de lista o n cognom desvalives da chi de la lista o del candidat che à ciapà la stima, l vegn ciastià co la prejonìa da un a sie egn e co la multa da lires 1.000.000 a lires 4.000.000 (ades da 516 a 2065 euro).

#### Art. 104

Chi che concor a l'amiscion a la stima de chi che no n'à derit o a lascèr fora chi che à derit opura l concor a ge permeter a n litador no pedimentà tel corp a se lascèr didèr da etres te la litazion e l dotor che per chest l'abie dat fora n zertificat no aldò del vera, i vegn ciastié co la prejonìa da sie meisc e doi egn e co la multa enschin a lires 2.000.000 (ades 1032 euro). Se l reat vegn fat da chi che ge partegn a l'Ofize lital, i colpevoi vegn ciastié co la prejonìa enschin a trei egn e co la multa enschin a lires 4.000.000 (ades 2065 euro).

Chi che, desche component de l'Ofize lital, con ac o omiscions contra la lege, l fera l compiment de la operazions litalas, o l fèsc a na moda che vegne anulà la litazions, o l muda sie éjìt, o l no fèsc la proclamazion de l'éjìt de la litazions, l vegn ciastià co la prejonìa da trei a set egn e co la multa da lires 2.000.000 a lires 4.000.000 (ades da 1032 a 2065 euro).

Chi che, desche component de l'Ofize lital, l va contra la despojizions de l'articolo 68, l vegn ciastià co la prejonìa da trei a sie meisc.

Chi che, desche component de l'ofize lital, l fera la trasmiscion, prescrita da la lege, de listes litalas, de listes de candidac, papieres, pliches, schedes o cassetes da la stimes, l'entardiva la consegna o l ge met man e l scon chest materièl, ence demò per n trat de temp, l vegn ciastià co la prejonìa da trei a set egn e co la multa da lires 2.000.000 a lires 4.000.000 (ades da 1032 a 2065 euro).

L Secretèr de l'Ofize lital che refuda de meter tel prozess verbal o ge de enjontèr protestes o reclames de litadores l vegn ciastià co la prejonìa da sie meisc a trei egn e co la multa enschin a lires 4.000.000 (ades 2065 euro).

I raprejentanc di candidac ti coleges uninominèi e de la listes di candidac che fera l regolèr jir inant de la operazions litalas i vegn ciastié co la prejonìa da doi a cinch egn e co l multa da lires 2.000.000 a lires 4.000.000 (ades da 1032 a 2065 euro).

Chi che, per dèr jù la stima zenza n'aer derit, o per dèr jù la stima n'autra outa, l दौरa mèl l zertificat lital l vegn ciastià co la pena de la prejonìa da sie meisc a doi egn e co la multa enschin a lires 4.000.000 (ades 2065 euro).

Chi che, per ferèr l libero ejercizie del derit lital, l se caparea zertificac litai, l vegn ciastià co la prejonìa da un a trei egn e co la multa enschin a lires 4.000.000 (ades 2065 euro).

#### Art. 105

L'Ombolt che no fèsc sie doer pervedù dal quarto coma de l'art. 20 l vegn ciastià co la prejonìa da sie meisc a un an. Se chest no vegn da sie voler, la pena vegn scurtèda de la metà.

#### Art. 106

L litador che sotescrif più che na candidatura tel colege uninominèl o più che na lista de candidac l vegn ciastià co la prejonìa fin a trei meisc e co la multa enschin a lires 2.000.000 (ades 1032 euro).

## Art. 107

I comandanc di partimenc militères, l'Ombolt, l secretèr comunèl e i dependenc comunèi che laora te l'Ofize che dèsc fora i zertificac, che va contra la despojizions aldò di articoi 27 e 28 i vegn ciastiè co la prejonìa enschin a sie meis e co la multa da lires 600.000 a lires 2.000.000 (ades da 309 e 1032 euro).

## Art. 108

Lascian a valer la maor penes scrites te l'art. 104 per l cajo lò pervedù, chi che, nominé a l'ofize de presidenza, dombrador e secretèr, zenza rejon giustifichèda i se refuda de se tor l'encèria tel moment che vegn metù sù la senta, i vegn ciastiè co la multa da lires 600.000 a lires 1.000.000 (ades da 309 a 516 euro). A la medema sanzion vegn sotmetù i componenc de l'Ofize che, zenza rejon giustifichèda, i se n'arloa dant che vegne sturtà sù la operazions litalas.

## Art. 109

L litador che va contra la despojizion contegnuda tel secont coma de l'art. 43 o chela aldò del quarto coma de l'art. 79, l vegn metù ai arese e l vegn ciastià co la prejonìa da n meis a n an. L'arma vegn socastrèda.

## Art. 110

L litador che no ret na zédola o l làpisc l vegn ciastià co la sanzion aministrativa da lires 200.000 a lires 600.000 (ades da 103 a 309 euro).

Con valiva sanzion aministrativa vegn ciastià l president che no destaca l rezepris da la zédola.

## Art. 111

L president de senta che no ge stèsc dò coche carenea, o chi che no lascia ite l litador te cabina, l vegn ciastià co la prejonìa da trei meis a n an.

## Art. 112

Per i reac fac a dan de componenc di Ofizies litai, entenù ence i raprezentanc di candidac ti coleges uninominèi e de lista, e per i reac pervedui dai articoi 105, 106, 107, 108, 109 e 111 l vegn metù a jir giudizie diretiscim.

## Art. 113

La condènes per reac litai, per chi che l Giudize perveit la pena de la prejonìa, les à semper desche éjit la sospenjion dal derit lital e l'interdizion dai ofizies publics.

Se la condèna revèrda l candidat, ge vegn tout l derit a litèr e a vegnir lità per n trat de temp no più curt che cinch egn e no più lonch che diesc.

L Giudize pel comanèr, te ogne cajo, la publicazion de la sentenza de condèna.

Resta semper a valer l'aplicazion de la maor penes stabilides tel Codesc penal e te altra leges per i reac no pervedui da chest test unich.”.

## Notes a l'articol 27

- La lege provinzièla dai 14 de setember 1979, nr 7 (publichèda tel BUR dai 14 de setember 1979, nr 46, straord.), la revèrda “Normes en materia de bilanz e de contabilità generèla de la Provinzia autonoma de Trent”.
- L'articol 27, da ùltima mudà dai articoi 7 e 9 de la lege provinzièla dai 22 de mèrz 2002, nr 3 (publichèda tel BUR dai 27 de mèrz 2001, nr 13, suplenment nr 2) l disc:

## “Art. 27

## Mudazions de bilanz

La Jonta provinzièla é autorisèda, lascian a valer la limitazions se n cajo stabilides da la lege de aproazion del bilanz, a fèr, tel cors de l'ejercizie, con sia deliberazions, la mudazions al bilanz che besegna per scriver ite la entrèdes che vegn da assegnazions del Stat, de la region, de la Comunità economica europeèna, la entrèdes per l'assunzion de mutui con oneres de amortament deldut a cèria di sogec desvalives da la Provinzia, e l'otra entrèdes che vegn cà da leges provinzièles vincolèdes a fins spezifics, e amò per scriver ite i relatives cosc canche chisc sie desche zenza endrezé da la lege.

La Jonta provinzièla é aboncont autorisèda a fèr, co la modalitèdes aldò del coma prezedent, mudazions al bilanz de competenza per la enscinuazion de maor entrèdes e de maor cosc per valif emport, ai capitoi che fèsc pèrt de la partides de giro pervedudes te les pèrts de la contabilitèdes spezièles.

La leges che comporta neves o maores cosc les pel autorisèr la Jonta provinzièla a fèr, con sia deliberazion, la mudazions tel bilanz aldò. L vegn aplicà la despojizions del quinto coma de l'articol 20.

Con deliberazion de la Jonta provinzièla pel vegnir trasferi fondi sui stanziamenc de competenza del bilanz e del relatif document tecnich, e sui stanziamenc pervedui per i egn dò de validità del bilanz plurianual, demò per chi capitoi de speisa per l personal, chi capitoi relatives a speises per l funzionament de l'aministrazion che fèsc pèrt de la medema categoria economica e chi capitoi relatives a cosc per l'atuazion de intervenc pervedui da cordanzes istituzionèles de program o da etres strumenc de programazion negozièda. La Jonta provinzièla, é ence autorisèda a trasferir possibilitèdes te l'àmbit di capitoi destiné a l'atuazion de intervenc cofinanzié da l'Union europeèna o dal Stat; per meter a jir chisc intervenc la jonta pel ence despor trasferimenc de fondi per l'integrazion de capitoi de la medema funzion obietif. La lege finanzièra o altra lege provinzièla pel autorisèr la Jonta provinzièla a despor trasferimenc de fondi demò per la speises che à valif oget, pur che les sie riferides a unitèdes previjionèles coleèdes te l'àmbit de la medema funzion obietif o del medemo program o projet. La listes di capitoi anter chi che pel vegnir fat la mudazions compensatives aldò de chest come les vegn scrites te na enjonta al bilanz.

Coi provedimenc aldò de l'articol 19, coma 3, i articoi 20, 21 e 22 e coi provedimenc aldò de chest articol vegn desponù ence la mudazions al bilanz de previjion aldò.

Ogne altra mudazion al bilanz, lascian a valer cheles aldò di articoi 20, 21, 22 e 32 la cogn vegnir desponuda con lege provinzièla, en relazion ai dessegnes de lege porté dant al Consei provinzièl no dò dal térmèn dai 31 de otober. Te chest cajo co la lege de mudazion del bilanz pel vegnir desponù chel che é pervedù da l'articol 26, coma 2, letres c) e d); estra apede pel vegnir mudà la normes en ensser che revèrda la autorizazions de speisa per corir i oneres.

La deliberazions aldò de chest articol les vegn publichèdes tel Boletin Ofizial de la Region.”.